

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提高语言的自然流畅度。

叶兴阳先生还强调，学习英语不应只注重语法和词汇的积累，更应注重实际交流能力的培养。他通过自己的教学实践证明，只有掌握了扎实的发音基础，学习者才能在真实的语言环境中自信地表达自己，实现真正的语言沟通。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业的创新与发展，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一位学习者都能成为英语学习的佼佼者。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还强调，学习英语不应只注重语法和词汇的积累，更应注重实际交流能力的培养。他通过自己的教学实践证明，只有掌握了扎实的发音基础，学习者才能在真实的语言环境中自信地表达自己，实现真正的语言沟通。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业的创新与发展，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一位学习者都能成为英语学习的佼佼者。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 宇宙遗弃者(the Cosmic Derelict) 000001

2. 宇宙遗弃者(the Cosmic Derelict) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙遗弃者(The Cosmic Derelict)

第1/2页

[ðə; ði][ˈkɒzmɪk] [ˈderəlɪkt]
The Cosmic Derelict
这 宇宙 废弃的

宇宙遗弃者

[baɪ] [dʒɒn] [bru:m]
By JOHN BROOME
经过 约翰 布鲁姆

作者：约翰·布鲁姆

[ˈevə(r)] - [di:pə(r)] [ˈɪntu:] [ðæt] [sɑ:ˈgæsəʊ][pʊ; əv] [speɪs]
Ever - deeper into that Sargasso of space
曾经 - 更深 进入 那 萨加索 的 空间

越来越深入那片太空的马尾藻海。

[ðə; ði] [ɜ:θ] - [baʊnd] [ˈlu:sɪfə(r)] [bɔ:d] .
the Earth - bound Lucifer bored .
这 地球 - 边界 路西法 无聊的 .

被困于地球上的路西法感到无聊。

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ]
And guiding
和 指导

并指导

[hɜ:(r); hə(r)] , [ˈmɒkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] ,
her , mocking her , was the fabled ,
她 , 嘲讽 她 , 曾是 这 传说中的 ,

她嘲笑她，那就是传说中的.....

[ɡɔ:nt] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [pʊ; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
gaunt - skeletoned Flying Dutchman of the stars .
瘦削 - 骨架 飞行 荷兰人 的 这 明星 .

星空中的瘦骨嶙峋的荷兰飞人。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔ:rɪz] [ˈsʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1942 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1942 年夏季。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [pən] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tʌŋ][skeliːz][fɔːlt][ðæt][ðə; ði][ˈfreɪtə(r)][ˈluːsɪfə(r)][fɔː(r)][ˈaʊəz][aʊt][ɒv; əv]
It was Tug Skelly's fault that the Starways freighter , Lucifer , four hours out of
它 曾是 拖船 斯凯利的 过错 那 这 星路 货轮 , 路西法 , 四 小时 出去 的
[oʊˈraɪən][ˈsɪti] ,
Orion City ,
猎户座 城市 ,

是塔格·斯凯利的错，星际货船“路西法号”在距离猎户座城四个小时航程的地方.....

[wɒz; wəz][ˈrʌnɪŋ][bɪˈhaɪnd][taɪm];[ænd; ənd][ˈkæptɪn][ˈkrɪstəfə(r)][ˈdʌɡləs] , - [njuːɪst]
was running behind time ; and Captain Christopher Douglas , Starways ' newest
曾是 跑步 在后面 时间 ; 和 队长 克里斯托弗 道格拉斯 , 星路 - 最新
[ænd; ənd][ˈjʌŋɡɪst][əʊld][mæn] ,
and youngest Old Man ,
和 最小的 老的 男人 ,

时间紧迫；还有克里斯托弗·道格拉斯船长，星际舰队最新也是最年轻的老兵，

[faʊnd][,aɪˈtiː][hɑːd][tuː; tə][meɪnˈteɪn][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][bɪˈfɪtɪŋ][ə; eɪ][trænzɡələktɪk][ˈskɪpə(r)] ,
found it hard to maintain the dignity befitting a transgalactic skipper ,
成立 它 难的 到 维持 这 尊严 合适 一个 跨星系 船长 ,
他发现自己很难保持一位跨星系船长应有的尊严。

[æz; əz][hiː; hi][ɪnˈveɪ][əˈɡenst][ðə; ði][ˈɡɪlti][ˈbəʊsən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
as he inveighed against the guilty bo'sun in his cabin .
作为 他 令人愤慨 反对 这 有罪的 博孙 在 他的 舱 .
他在船舱里痛斥那个有罪的水手长。

"[ˈtwenti] - [fɔː(r)][ˈaʊəz][lɒst][ɪn][pɔːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] , "[ˈkæptɪn][ˈdʌɡləs][grəʊn] ,
" **Twenty - four hours lost in port , Mr . Jackson , " Captain Douglas groaned ,**
" 二十 - 四 小时 丢失的 在 港口 , 先生 . 杰克逊 , " 队长 道格拉斯 呻吟 ,
“杰克逊先生，我们在港口耽搁了24个小时，”道格拉斯船长呻吟道。

[ˈdrɒpɪŋ][ðə; ði][ˈleɪtɪst][traɪˈæŋˌjuːleɪtə][ˈrɪdɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
dropping the latest triangulator readings to his desk .
下降 这 最新的 三角测量器 阅读 到 他的 桌子 .
他把最新的三角测量仪读数扔到桌子上。

"[ə; eɪ][fʊl][deɪ][wiː; wi][kænt][ˈpɒsəbli][meɪk][ʌp] !
" **A full day we can't possibly make up !**
" 一个 满的 天 我们 不能 可能 制作 向上 !
“整整一天的时间，我们根本无法弥补！”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][bleɪm][fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː][bʌt; bət][ˈbəʊsən][ˈskeli] !
And no one to blame for it but bo'sun Skelly !
和 不 一 到 责备 为了 它 但 博孙 斯凯利 !
而这一切的罪魁祸首，除了水手长斯凯利！

"[fɜːst][meɪt][ˌpiːt][ˈdʒæksən] , [huː][hæd; həd][dʒʌst][brɔːt][ðə; ði][ˈkɒmpju(:)teɪtə][rɪˈzʌltz][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **First mate Pete Jackson , who had just brought the computator results into the**
" 第一的 伴侣 皮特 杰克逊 , WHO 有 只是 带来 这 计算机 结果 进入 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“大副皮特·杰克逊刚刚把电脑的计算结果带进船舱，

[rɪˈspɒndɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæptɪnz][fəˈlɔːn][ɡlɑːns][wɪð][ə; eɪ][klʌk][nɔɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]
responded to the captain's forlorn glance with a clucking noise and a
回应 到 这 船长的 绝望 瞥一眼 和 一个 咯咯叫 噪音 和 一个
[ˌsɪmpəˈθetɪk][ˈɡrɪməs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bluː] - [aɪd] ,
sympathetic grimace of his blue - eyed ,
交感神经 鬼脸 的 他的 蓝色的 - 眼睛 ,
看到船长沮丧的眼神，它发出咯咯的叫声，蓝眼睛里露出同情的表情。

[ˈtɛriərz] [feɪs] .
terrier's face .
梗犬的 脸 .

梗犬的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈdɒɡləs] - [vekˈseɪ(ə)n] [wɪð] [tʌɡ] [ˈskeli] [wɒz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ;
There was no doubt that Douglas ' vexation with Tug Skelly was justified ;
那里 曾是 不 怀疑 那 道格拉斯 - 烦恼 和 拖船 斯凯利 曾是 合理的 ;
毫无疑问，道格拉斯对塔格·斯凯利的恼怒是合理的；

[bʌt; bət] [ˈdʒæksən] [felt] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈʃɪpmet]
but Jackson felt called upon to put in a word for his unfortunate shipmate
但 杰克逊 毛毡 称为 之上 到 放 在 一个 单词 为了 他的 不幸 船友
.
.
.

但杰克逊觉得自己有责任为他那位不幸的船友说句话。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [tʌɡ] , [sɜː(r)] , " [ˌpiːt] [ˈdʒæksən] [sed] [ˌpleɪkətɪŋli] .
" **I wouldn't be too hard on Tug , sir , " Pete Jackson said placatingly** .
" 我 不会 是 也 难的 在 拖船 , 先生 , " 皮特 杰克逊 说 安抚地 .
"先生，我不会对塔格太苛刻的，"皮特·杰克逊安抚道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [weɪz] ,
" **He may have some queer ways** ,
" 他 可能 有 一些 酷儿 方式 ,
"他可能有些古怪的习惯，

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [jɪl] [ˈlaɪkli] [faɪnd] [tʌɡ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvæljuəb(ə)l] [hænd]
but after you get to know him ye'll likely find Tug a pretty valuable hand
但 后 你 得到 到 知道 他 叫喊 可能 寻找 拖船 一个 漂亮的 有价值的 手
[əˈbɔːd] [ʃɪp] . "
aboard ship . "
船上 船 . "

但当你熟悉了他之后，你可能会发现塔格是船上非常得力的帮手。

" [ɔːl] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ˈkæptɪn] [ˈdɒɡləs] [rɪˈtɜːnd] [ʌnˈhæpɪli] ,
" **All I would like to know , " Captain Douglas returned unhappily** ,
" 全部 我 会 喜欢 到 知道 , " 队长 道格拉斯 返回 不幸地 ,
"我只想知道，"道格拉斯上尉闷闷不乐地回答道。

" [ɪz] [waɪ] [ɪn] [əʊld] [nɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊz] [aʊt] [ðæt] [ˈstəʊəweɪ] [ɪn] [ooˈraɪən] [raɪt] [æt; ət]
" **is why in Old Nick he had to nose out that stowaway in Orion right at**
" 是 为什么 在 老的 缺口 他 有 到 鼻子 出去 那 偷渡者 在 猎户座 正确的 在
[ˈblɑːstɪŋ] [taɪm] ?
blasting time ?
爆破 时间 ?

"这就是为什么老尼克必须在爆炸发生时把奥赖恩号上的偷渡者揪出来的原因吗？ "

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hiː; hi] [dʒʌst] [kiːp] [ðæt] [bɪɡ] [ˈtɜːnɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] !
Why didn't he just keep that big turnip of his where it belonged !
为什么 没有 他 只是 保持 那 大的 芜菁 的 他的 在哪里 它 属于 !
他为什么不把他的大萝卜留在它该在的地方呢！

" [ˈdʒæksən] [ˌrʌŋ] [ˈhelpləsli] .
" **Jackson shrugged helplessly** .
" 杰克逊 耸了耸肩 无助地 .
杰克逊无奈地耸了耸肩。

[ðə; ði] ['lu:sɪfərz] ['jʌŋɪ] , [nju:] ['skɪpə(r)][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [tʌg] ['skɛli] [jet] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The Lucifer's youngish , new skipper just didn't know Tug Skelly yet , that was the
这 路西法的 年轻气盛的 , 新的 船长 只是 没有 知道 拖船 斯凯利 然而 , 那 曾是 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

事实是，路西法号上那位年轻气盛的新船长还不认识塔格·斯凯利。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['dju:tɪz] [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [s'təʊəweɪz] ;
It was clearly no part of a bo'sun's duties to hunt down stowaways ;
它 曾是 清楚地 不 部分 的 一个 - 职责 到 打猎 向下 偷渡者 ;
显然，追捕偷渡者并非水手长的职责；

[bʌt; bət] [ðen] [tʌg] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] ['kɒntent] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['dju:tɪz] .
but then Tug had never been content to perform only his duties .
但 然后 拖船 有 绝不 到过 内容 到 履行 仅有的 他的 职责 .
但塔格从来都不满足于仅仅履行自己的职责。

[ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] , [ə; eɪ] [pɪŋk] - [skɪnd] - ,
The plain fact was that the stowaway , a pink - skinned Orionian ,
这 清楚的 事实 曾是 那 这 偷渡者 , 一个 粉色的 - 去皮 - ,
事实很简单，那个偷渡者，一个皮肤呈粉红色的猎户座人，

[hæd; həd] [sni:kt] [ə'bo:d] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
had sneaked aboard right after loading was finished .
有 偷偷摸摸 船上 正确的 后 加载中 曾是 完成的 .
装货完毕后，他偷偷溜上了船。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [si:n] [baɪ] [nəʊ] [wʌŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ju:ʒuəli; 'ju:zəli] ['sli:pi] - [aɪd] [tʌg] ;
He was apparently seen by no one except the usually sleepy - eyed Tug ;
他 曾是 显然 已见 经过 不 一 除了 这 通常 困 - 眼睛 拖船 ;
除了平时总是睡眠惺忪的塔格之外，似乎没有人看到他；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'ləʊn] [pru:vɪd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spel] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['devəlz] [du:m] .
but that alone proved more than enough to spell the poor devil's doom .
但 那 独自的 已证实 更多的 比 足够的 到 拼写 这 贫穷的 魔鬼的 厄运 .
但仅此一点就足以宣告这个可怜家伙的厄运。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [oʊ'raɪən] [pɔ:t] [ɔ:'θɒrətɪz] , [ðəʊ] , " [meɪt] ['dʒæksən]
" If it hadn't been for the Orion port authorities , though , " Mate Jackson
" 如果 它 之前没有 到过 为了 这 猎户座 港口 当局 , 尽管 , " 伴侣 杰克逊
['eseɪ, e'sei] ['wi:kli] ,
essayed weakly ,
尝试 弱 ,
“不过，要不是奥赖恩港务局的缘故，”马特·杰克逊有气无力地说道， “

" [wɪd] [hæv; həv] ['blɑ:stɪd] [ɒn] ['fedju:l] .
" we'd have blasted on schedule .
" 我们会 有 炸毁 在 日程 .
“我们本来可以按计划完成爆破。”

[aɪ] [nəʊ] [tʌg] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] , [sɜ:(r)] . "
I know Tug didn't intend to stir them up , sir . "
我 知道 拖船 没有 打算 到 搅拌 他们 向上 , 先生 . "
我知道塔格并非有意挑衅他们，先生。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !
“不！”

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [dʒiə] ['mɪzrəbli] .
" **Captain Douglas jeered miserably** .
" 队长 道格拉斯 嘲笑 惨痛地 .

道格拉斯上尉可怜兮兮地嘲笑道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" **I suppose not** .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['rækɪt] [hiː; hi] [reɪzɪd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]
But that infernal racket he raised chasing the stowaway was enough to bring
但 那 地狱 球拍 他 提高 追逐 这 偷渡者 曾是 足够的 到 带来
[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ə'bo:d] !
the whole city aboard !
这 所有的 城市 船上 !

但他追赶偷渡者时发出的那场震耳欲聋的喧闹声，足以让全城的人都参与进来！

" ['dʒæksən] [n'ɒdɪd] ['sædli] .
" **Jackson nodded sadly** .
" 杰克逊 点头 令人遗憾的是 .

杰克逊悲伤地点了点头。

[ðə; ði] - [pɔ:t] [ə'fɪ(ə)lz] , ['sʌmənd] [baɪ] [tʌgz] [waɪld] , [hæd; həd] [swɔ:m] [ɒn]
The Orionian port officials , summoned by Tug's wild bellows , had swarmed on
这 - 港口 官员 , 被召唤 经过 拖船 荒野 风箱 , 有 蜂拥而至 在
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [mæs] ,
the ship en masse ,
这 船 英文 大众 ,

被塔格狂野的吼叫声召集起来的猎户座港口官员们蜂拥而至，涌上了这艘船。

[laɪk] [ə; eɪ] [bru:d] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [aʊlz] .
like a brood of pink and imperturbable owls .
喜欢 一个 幼虫 的 粉色的 和 沉着冷静 猫头鹰 .

就像一群粉红色、镇定自若的猫头鹰。

[ðeɪ] [helpt] [tʌg] [snæg][ðə; ði][fɜ:st] ['stəʊəweɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['əʊvə(r)] ['dʌgləs] - ['fræntɪk]
They helped Tug snag the first stowaway ; and then , over Douglas ' frantic
他们 帮助 拖船 障碍物 这 第一的 偷渡者 ; 和 然后 , 超过 道格拉斯 - 疯狂的
['prəʊtests; prə'tests] ,
protests ,
抗议活动 ,

他们帮助塔格抓住了第一个偷渡者；然后，尽管道格拉斯疯狂抗议，

[ðeɪ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [faɪn] - [kəʊmd] [ðə; ði]['lu:sɪfə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt]
they very slowly and assiduously fine - combed the Lucifer the rest of that night
他们 非常 缓慢地 和 勤勉地 美好的 - 梳理过的 这 路西法 这 休息 的 那 夜晚
[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
for others .
为了 其他的 .

那天晚上剩下的时间里，他们非常缓慢而细致地为其他人梳理路西法。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd]['eni][mɔ:(r)] [s'təʊəweɪz] ,
They didn't find any more stowaways ,
他们 没有 寻找 任何 更多的 偷渡者 ,

他们没有发现更多偷渡者。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['lu:sɪfə(r)][gɒt] ['klɪərəns] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
but by the time the Lucifer got clearance an entire day had elapsed ,
但 经过 这 时间 这 路西法 得到 清除 一个 全部的 天 有 过去 ,
但当路西法获得许可时，整整一天的时间已经过去了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləs] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)][ˌkætəˈtɒnɪk] [stɜːt] .
leaving Captain Douglas in a near catatonic state .
离开 队长 道格拉斯 在 一个 靠近 紧张性精神症 状态 .

道格拉斯上尉因此陷入近乎精神恍惚的状态。

[ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈskɛli] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈprɪəd] [ˈʌndəˌdek] — [weə(r)] ,
The guilty Skelly meanwhile had mysteriously disappeared underdeck — where ,
这 有罪的 斯凯利 同时 有 神秘地 消失 甲板下方 — 在哪里 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈdʒæksən] [njuː] , [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] .
for all Jackson knew , he still was .
为了 全部 杰克逊 知道 , 他 仍然 曾是 .

与此同时，有罪的斯凯利神秘地消失在了甲板下——杰克逊也不知道他是否还在那里。

[fɜːst] [meɪt] [ˈdʒæksən] [stɜːd] [ʌnˈiːzɪli] .
First Mate Jackson stirred uneasily .
第一的 伴侣 杰克逊 搅拌 不安地 .

大副杰克逊不安地动了动。

[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [tʌgz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈməʊtɪv] [ɪn] [ˈæktɪŋ]
A suspicion suddenly shot through his mind regarding Tug's possible motive in acting
一个 怀疑 突然 射击 通过 他的 头脑 关于 拖船 可能的 动机 在 表演
[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪd] .
the way he did .
这 方式 他 做过 .

他脑海中突然闪过一个念头，怀疑塔格这样做的动机可能是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜːst] [ˈkeəfəli] [,rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈvɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
But the little first carefully refrained from voicing his thought .
但 这 小的 第一的 小心 克制 从 配音 他的 想法 .

但小男孩一开始并没有表达自己的想法。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈdefɪnətli] [nɒt] [help][ðə; ði][bɪɡ] - [kers] [wɪð] [ˈkæptɪn]
If it were true , it would definitely not help the big bo'sun's case with Captain
如果 它 是 真的 , 它 会 确实 不是 帮助 这 大的 - 案件 和 队长
[ˈdʌɡləs] !
Douglas !
道格拉斯 !

如果这是真的，那对大水手长在道格拉斯船长面前的处境肯定没有好处！

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [sɜː(r)] , " [piːt] [ˈdʒæksən] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈsaɪŋ] , " [tʌgz] [ˈməʊstli][ə; eɪ][fɜːst]
" **Like I said , sir , " Pete Jackson contented himself by sighing , " Tug's mostly a first**
" 喜欢 我 说 , 先生 , " 皮特 杰克逊 满足 他自己 经过 叹息 , " 拖船 大多 一个 第一的
- [reɪt] [ˈbəʊsən] ,
- **rate bo'sun** ,
- 速度 博孙 ,

“就像我说的，先生，”皮特·杰克逊叹了口气，自言自语道，“塔格基本上是一位一流的水手长。”

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [get] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)][aɪˈdiəz] .
though sometimes he does get sort of queer ideas .
尽管 有时 他 做 得到 种类 的 酷儿 想法 .

不过他有时确实会产生一些古怪的想法。

[haʊˈevə(r)] — " [ˈdʒæksən] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] .
However — " Jackson added hastily , " you can depend on all the boys now .
然而 — " 杰克逊 额外 草草 , " 你 能 依赖 在 全部 这 男孩们 现在 .

“不过——”杰克逊赶紧补充道，“现在你可以依靠所有的男孩了。”

[ai] [mi:n] , ['kæptɪn] , [spɑ:ks] [təʊld][ju: 'es][ə'baʊt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)z]
I mean , Captain , Sparks told us about that message that came from the owners
我 意思是 , 队长 , 火花 讲述 我们 关于 那 信息 那 来了 从 这 所有者
[ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ;
a while back ;
一个 尽管 后退 ;

我的意思是，船长，斯帕克斯之前跟我们说过老板发来的那条信息；

[ju:; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn][aɪ 'ti:]
you can bank on it
你 能 银行 在 它

你可以指望它。

[wi:l; wil][ɔ:l][du:; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [merk] [ʌp][ðə; ði][taɪm] . "
we'll all do everything possible to help you make up the time ."
出色地 全部 做 一切 可能的 到 帮助 你 制作 向上 这 时间 . "

我们会尽一切可能帮助你补上耽误的时间。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , " ['dʌgləs] [sed] ['greɪtfəli] .
" **Thank you , Mr . Jackson , " Douglas said gratefully .**
" 感谢 你 , 先生 . 杰克逊 , " 道格拉斯 说 感激不尽 .

“谢谢你，杰克逊先生，”道格拉斯感激地说。

" [ai] [ə'pri:ʃiət] [ðæt] .
" **I appreciate that .**
" 我 欣赏 那 .

我很感激。

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm][kəm'pəʊzə(r)] , [bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)]['dʒæksən][sə'lu:tɪd] ['smɑ:tli]
" **Captain Douglas spoke with some composure , but , after Jackson saluted smartly**
" 队长 道格拉斯 辐 和 一些 镇定 , 但 , 后 杰克逊 敬礼 聪明地
[ænd; ənd][left][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and left the cabin ,
和 左边 这 舱 ,

“道格拉斯上尉语气还算镇定，但杰克逊利落地敬了个礼，离开了船舱后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpərz] [pæ'piəɪ] ['mɑ:ʃeɪ] ['dɪgnəti] ['meltɪd] ['ræpɪdli][ænd; ənd][hi:; hi] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntu:]
the young skipper's papier mache dignity melted rapidly and he slumped down into
这 年轻的 船长的 纸张 纸浆 尊严 融化 快速 和 他 瘫倒 向下 进入
[hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] .
his swivel .
他的 旋转 .

年轻船长那纸糊般的尊严迅速瓦解，他颓然地瘫倒在旋转椅上。

[ðə; ði][fɜ:st] ['ɔ:fɪsərz] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['miəli] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [æz; əz][bəʊθ][men] [nju:] .
The first officer's promise was merely a gesture , as both men knew .
这 第一的 警官们 承诺 曾是 仅仅 一个 手势 , 作为 两个都 男人 知道 .

大副的承诺只不过是一种姿态，两人都心知肚明。

[ðə; ði]['lu:sɪfə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][tɒp] [spi:d] , ['du:ɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ki'ləʊs] ,
The Lucifer was at top speed , doing better than ten and a half kilos ,
这 路西法 曾是 在 顶部 速度 , 正在做 更好的 比 十 和 一个 一半 公斤 ,

“路西法”号以最高速度行驶，超过了十公斤半的配速。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒmpju(:)teɪtə] [jəʊd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒd] [fetʃ] [nju:] [jɔ:k] ['niəli] ['twenti] ['aʊəz]
but the computator showed that even that would fetch New York nearly twenty hours
但 这 计算机 显示 那 甚至 那 会 拿来 新的 约克 几乎 二十 小时
[leɪt] .
late .
晚的 .

但计算机显示，即使这样，纽约也会晚点近 20 个小时。

[ˈkrɪstəfə(r)] [ˈdʌɡləs] - [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈtrɪm] [blɒnd][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ˈdruːp] [wəʊ] - ,
Christopher Douglas **' usually trim blond mustache drooped woe - begonely** ,
克里斯托弗 道格拉斯 - 通常 修剪 金发 胡子 下垂 悲哀 - ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈmɪzrəbl] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aɪˈtiː] .
but he was too miserable to straighten it .
但 他 曾是 也 悲惨的 到 拉直 它 .

克里斯托弗·道格拉斯平时修剪整齐金色胡须垂了下来，显得十分凄凉，但他心情太差，懒得把它捋直。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,
反而，

[hiː; hi] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [breɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvɪtɪd] [ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [slɪp][ɒv; əv]
he parted the braids of his breveted uniform and drew a crumpled slip of
他 分手了 这 辫子 的 他的 特许状 制服 和 画 一个 皱巴巴的 滑 的
[ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɒkɪt] .
paper from his breast pocket .
纸 从 他的 胸部 口袋 .

他拨开制服上的辫子，从胸前的口袋里掏出一张皱巴巴的纸条。

[ðə; ði][ˈreɪdɪə(ʊ)græm][ˈdʒæksən][hæd; həd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
The radiogram Jackson had referred to was from A . J .
这 放射线照片 杰克逊 有 指 到 曾是 从 一个 . J .
- [hɪmˈself] , [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] .
Braithewaite himself , president of Starways .
- 他自己 , 总统 的 星路 .

杰克逊提到的那份电报正是 Starways 总裁 Aj Braithewaite 本人发来的。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [brɪˈfɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [ɑːrˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] ,
It had come only a few hours before ; and , re - reading it ,
它 有 来 仅有的 一个 很少 小时 前 ; 和 , 关于 - 阅读 它 ,
它几个小时前才送到；而当我重新阅读它时，

[ˈdʌɡləs] [kʊd; kəd] [stɪl] [ˈhɑːdli] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪl] [lʌk] .
Douglas could still hardly believe his own ill luck .
道格拉斯 可以 仍然 几乎 相信 他的 自己的患病的 运气 .
道格拉斯仍然难以置信自己会遭遇如此厄运。

[brɪˈleɪtɪd] - [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [held] [əˈɡenst] [ˈskɪpə(r)] ;
Belated rocketings were always held against Starways skippers ;
迟到的 - 是 总是 握住 反对 星路 船长 ;
迟来的火箭发射总是针对星际飞船的船长；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈluːsɪfərz] [ˈtɑːdi] [əˈraɪv(ə)l] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːkli] [ˈtrædzɪk] .
but the Lucifer's tardy arrival threatened to be starkly tragic .
但 这 路西法的 迟迟 到达 威胁 到 是 鲜明地 悲惨 .
但路西法的迟到可能会酿成惨剧。

[ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləs] , [ðə; ði][græm] [went] , [ˈsəʊlə(r)][ˈkaʊns(ə)l][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ˈplætɪnəm] [ˈstændəd] [æz; əz][ɒv; əv]
Captain Douglas , the gram went , Solar Council going off platinum standard as of
队长 道格拉斯 , 这 克 去 , 太阳的 理事会 去 离开 铂 标准 作为 的
[twelv] [ˈmɪdnɑːt] [dʒʊˈlaɪ] [θɜːd] .
twelve midnight July third .
十二 午夜 七月 第三 .

道格拉斯船长，电报上写道：太阳委员会将于7月3日午夜12点起停止铂金标准。

[ɪmˈperətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈluːsɪfə(r)][ɪn][æz; əz] [ˈfedjuːld] [baɪ] [nuːn] [ðæt] [deɪ] .
Imperative that you bring Lucifer in as scheduled by noon that day .
至关重要的 那 你 带来 路西法 在 作为 已安排 经过 中午 那 天 .
你必须在当天中午之前按计划将路西法带过来。

[ˈeni] [dɪˈleɪ] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [wɪl] [kɒst] [hjuːdʒ] [sʌm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɑːgəʊ] [ɒv; əv] [ˈplætɪnəm] .
Any delay in arriving will cost Starways huge sum on your cargo of platinum .
任何 延迟 在 抵达 将要 成本 星路 巨大的 和 在 你的 货物 的 铂 .
任何延误都会让星际公司在你们的铂金货物上损失巨额款项。

[eɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈfeɪl] [juː ˈes] .
Am certain you will not fail us .
是 肯定 你 将要 不是 失败 我们 .
我相信你不会让我们失望的。

- .
Braithewaite .
- .
布雷斯韦特。
[ˈdʌɡləs] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswɪv(ə)] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [smuːð] , [kliːn] - [ˈfeɪvɪn] [tʃɪn] [ˈɔːlməʊst]
Douglas sank down into the swivel until his smooth , clean - shaven chin almost
道格拉斯 沉没 向下 进入 这 旋转 直到 他的 光滑的 , 干净的 - 剃光 下巴 几乎
[ˈrestɪd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [tɒp] .
rested on the desk top .
休息 在 这 桌子 顶部 .
道格拉斯坐到转椅上，直到他光滑干净的下巴几乎贴到了桌面上。

[ðə; ði] [ˈspæŋkɪŋ] [njuː] [ˈluːsɪfə(r)] , [ə; eɪ] [bɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɔːraɪənz] [ˈpreʃəs] [ˈpaʊdəd]
The spanking new Lucifer , cargoing a bin full of Orion's precious powdered
这 打屁股 新的 路西法 , 货物运输 一个 垃圾桶 满的 的 猎户座的 宝贵的 粉末状
[ˈplætɪnəm] ,
platinum ,
铂 ,
崭新的路西法，带着满满一箱猎户座珍贵的铂金粉末，

[wɒz; wəz] [kris] [ˈdʌɡləsɪz] [fɜːst] [ˈriːəl] [diːp] - [gəˈlæktɪk] [kəˈmɑːnd] — [ˈɑːftə(r)] [jɪəz] [ɒv; əv] [skuːl]
was Chris Douglas's first real deep - galactic command — after years of school
曾是 克里斯 道格拉斯的 第一的 真实的 深的 - 银河系 命令 — 后 年 的 学校
[ˈθiərəɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkl] [ækˈtɪvəti] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈɡæli] - [neɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ]
theorizing and practical activity as everything from a galley - knave to a
理论化 和 实际的 活动 作为 一切 从 一个 厨房 - 恶棍 到 一个
[blɑːst] - [ˈwaɪpə(r)] .
blast - wiper .
爆炸 - 雨刮器 .
这是克里斯·道格拉斯第一次真正意义上的深星系指挥——此前他多年来一直在学校进行理论学习，并从事过从厨房杂工到扫雷员等各种实践活动。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ʃɪp] ;
He loved his new ship ;
他 喜爱 他的 新的 船 ;
他很喜欢他的新船；

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈvɔɪdʒ] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtɪkɪt] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] !
but already his first voyage under his own ticket threatened to be his last !
但 已经 他的 第一的 航程 在下面 他的 自己的 票 威胁 到 是 他的 最后的 !
但他第一次以自己的名义出海航行，却险些成为他的最后一次！

- [hɑːd] - [bɔɪld] [ɪmˈplɔɪiː] [ˈpɒləsi] [maɪt] [wel] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌk] - [ˈrɪdn] [ˈæstərɔɪd]
Starways ' hard - boiled employee policy might well put him on a muck - ridden asteroid
星路 - 难的 - 煮沸 员工 政策 可能 出色地 放 他 在 一个 泥浆 - 骑 小行星
[rʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,
run after this ,
跑步 后 这 ,
Starways公司严苛的员工政策很可能会让他之后踏上一段泥泞不堪的小行星之旅。

[ɔ:(r)] [graʊnd] [hɪm][ɔ:ltə'geðə(r)] .
or ground him altogether .
或者 地面 他 共 。

或者干脆把他禁足。

[kris] ['dʌgləs] [grəʊn] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][lɪmp][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [feɪs] .
Chris Douglas groaned and ran a limp hand over his moist face .
克里斯 道格拉斯 呻吟 和 跑 一个 跛行 手 超过 他的 潮湿 脸 。

克里斯·道格拉斯呻吟了一声，无力地用手抚摸着湿漉漉的脸。

[hi:; hi]['hædnt] [felt] [mɔ:(r)] ['ɪrli] ['mɪzrəbl] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi]
He hadn't felt more sheerly miserable since he was turned down by the lady
他 之前没有 毛毡 更多的 纯粹 悲惨的 自从 他 曾是 转向 向下 经过 这 女士
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪfti:n] .
of his choice when he was fifteen .
的 他的 选择 什么时候 他 曾是 十五 。

自从十五岁那年被心仪的女孩拒绝后，他就再也没有感到如此痛苦过。

[ðə; ði]['leɪdi] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [twɑɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðen] ;
The lady , to be sure , was almost twice his age then ;
这 女士 ， 到 是 当然 ， 曾是 几乎 两次 他的 年龄 然后 ；

可以肯定的是，那位女士当时的年龄几乎是他的两倍；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] [sti:l] ['ræŋkl] .
but even so her answer still rankled .
但 甚至 所以 她 回答 仍然 恼怒 。

但即便如此，她的回答仍然让她耿耿于怀。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sku:lma:m] ,
She was his schoolmarm ,
她 曾是 他的 女教师 ，

她是他的老师，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti: 'peɪnfəli] [klɪə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [ʃi:; ʃi]
and she had made it painfully clear that under no circumstances would she
和 她 有 制成 它 痛苦地 清除 那 在下面 不 情况 会 她
[kən'sɪdə(r)] [br'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)] - [laɪk] ['krɪstəfə(r)] ['dʌgləs] .
consider becoming engaged to a fat little appleknocker like Christopher Douglas .
考虑 成为 已订婚的 到 一个 胖的 小的 - 喜欢 克里斯托弗 道格拉斯 。

她已经非常明确地表示，在任何情况下，她都不会考虑与克里斯托弗·道格拉斯那样的肥胖小个子订婚。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lu:si] ;
Her name was Lucy ;
她 姓名 曾是 露西 ；

她的名字叫露西；

[ænd; ənd][aɪ 'ti: [sti:l] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pæŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd]
and it still gave him a pang to recall her cool gray eyes and
和 它 仍然 给予 他 一个 疼痛 到 记起 她 凉爽的 灰色的 眼睛 和
[hɜ:(r); hə(r)] —
her —
她 —

每当想起她那双冷灰色的眼睛和她的——，他仍然会感到一阵刺痛。

" [beg]['pɑ:d(ə)n] , ['kæpən] .
" **Beg pardon , Cap'n** .
" 求 赦免 ， 船长 。

“对不起，船长。”

[ɑ:(r); ə(r)] [jʌ] ['bɪzi] ?
Are yuh busy ?
是 嗯 忙碌的 ？

你忙吗？

" ['dʌɡləs] ['lʊkt] [ʌp] [wið] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
" **Douglas looked up with a start** .
" 道格拉斯 看起来 向上 和 一个 开始 .

道格拉斯猛地抬起头。

[ə; eɪ][bɪɡ] [feɪs] — [kwɑ:t] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wɒz; wəz]
A big face — quite different from the beautiful vision in his mind — was
一个 大的 脸 — 相当 不同的 从 这 美丽的 想象 在 他的 头脑 — 曾是
[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['æpətə(r)] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:tlɪ] ['əʊpən] ['kæbɪn][dɔ:(r)] .
framed in the aperture formed by the partly open cabin door .
框 在 这 光圈 形成 经过 这 部分 打开 舱 门 .

透过半开的舱门形成的缝隙，可以看到一张大脸——与他脑海中美丽的景象截然不同。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'dʒɔɪəbli] , [ˈʌɡli] [feɪs] ,
It was a thoroughly , almost enjoyably , ugly face ,
它 曾是 一个 彻底 , 几乎 愉快地 , 丑陋的 脸 ,

那是一张丑得彻底、甚至有点令人愉悦的脸。

[ðæt] ['lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ni:d] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪzi]['beɪkə(r)] .
that looked as if it had been kneaded by a crazy baker .
那 看起来 作为 如果 它 有 到过 揉捏 经过 一个 疯狂的 面包师 .

看起来像是被一个疯狂的面包师揉捏过一样。

[,aɪ 'ti:] [pə'zest] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪstənsɪ] [ɒv; əv][lɪmp] [dəʊ] .
It possessed just about the color and consistency of limp dough .
它 拥有 只是 关于 这 颜色 和 一致性 的 跛行 面团 .

它的颜色和质地几乎和软面团一样。

['kæptɪn] ['dʌɡləs] ['streɪt(ə)nd] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
Captain Douglas straightened slowly in his seat as he gazed on it .
队长 道格拉斯 拉直 缓慢地 在 他的 座位 作为 他 凝视 在 它 .

道格拉斯上尉凝视着它，缓缓地挺直了身子。

" ['skɛli] !
" **Skelly !**
" 斯凯利 !

“斯凯利！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['ɒmɪnəsli] , " [kʌm] [ɪn] !
" **He said ominously , " come in !**
" 他 说 不祥地 , " 来 在 !

他阴沉地说：“进来吧！ ”

" ['bəʊsən] [tʌɡ] ['skɛli] [keɪm] [ɪn] ['kɔ:ʃəsli] ,
" **Bo'sun Tug Skelly came in cautiously** ,
" 博孙 拖船 斯凯利 来了 在 谨慎地 ,

“水手长图格·斯凯利小心翼翼地走了进来，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪntɪli] [ə'pɔɪntɪd] ['kæbɪn][baɪ][wʌn]
as if he were afraid of wrecking the daintily appointed cabin by one
作为 如果 他 是 害怕的 的 破坏 这 轻柔地 任命 舱 经过 一
[ˈɔ:kwəd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ,
awkward movement of his great ,
尴尬的 移动 的 他的 伟大的 ,

仿佛他害怕自己笨拙的大手一动就会毁掉精心布置的小屋。

['brɔ:ni] [freɪm] .
brawny frame .
强壮的 框架 .

健壮的体格。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][kæp][ˈveri] [rɪˈspektfəli] [ɪn][wʌn] [nɑːld] [hænd];
He held his cap very respectfully in one gnarled hand;

他 握住 他的 帽 非常 尊敬 在 一 盘根错节的 手 ;

他恭敬地用一只布满老茧的手捧着帽子;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [feɪs] [wɔː(r)] [wɒt] [ˈdʌɡləs] [θɔːt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔːltəˈgeðə(r)][aʊt] - [ʊv; əv] -
but his huge face wore what Douglas thought was an altogether out - of -
但 他的 巨大的 脸 穿着 什么 道格拉斯 想法 曾是 一个 共 出去 - 的 -
[pleɪs] [ɡrɪn] .
place grin .
地方 咧嘴笑 .

但他那张巨大的脸上却挂着一个道格拉斯认为非常不协调的笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][əʊvəˈɡreʊn] [ˈɜːtʃɪn] [huː] [ɪz] [kɔːt] [swaɪp] [paɪz][bʌt; bət][ɪz] [ˌʌnrɪˈpentənt]
He looked like an overgrown urchin who is caught swiping pies but is unrepentant
他 看起来 喜欢 一个 长得太茂盛了 顽童 WHO 是 捕捉 滑动 馅饼 但 是 不知悔改的
[brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ʊv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] .
because of a full stomach .
因为 的 一个 满的 胃 .

他看起来像个长不大的孩子，偷馅饼被抓了，但因为吃饱了却毫无悔意。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " ['kæptɪn] ['dʌɡləs] [sed] ['aɪsɪli] [wen] [ðə; ði][bɪɡ][ˈbəʊsən] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][desk] ,
" **I suppose** , " **Captain Douglas said icily when the big bo'sun stood before his desk** ,
" 我 认为 , " 队长 道格拉斯 说 冰冷地什么时候 这 大的 博孙 站立 前 他的 桌子 ,
“我想也是,”道格拉斯船长冷冷地说, 这时, 那位身材魁梧的水手长站在他的桌子前。

" [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈnænɪɡənz] [ɪn][oʊˈreɪən][hæz; həz][kɒst] , ['skɛli] ! "
" **that you know what your shenanigans in Orion has cost , Skelly !** "
" 那 你 知道 什么 你的 恶作剧 在 猎户座 有 成本 , 斯凯利 ! "
“你知道你在猎户座的胡作非为付出了什么代价吗, 斯凯利! ”

" [ˈjesɜː(ɹ)] , " [tʌɡ] [ɡrɪnd] [ʌnˈblʌʃɪŋli] , " [bʌt; bət][doʊnt][let] [ðæt] [ˈbɒðə(r)] [jʌ] [tuː] [mʌtʃ] ,
" **Yessir , Tug grinned unblushingly , but don't let that bother yuh too much** ,
" 是的, 先生 , " 拖船 咧嘴一笑 毫不羞愧地 , " 但 不 让 那 打扰 嗯 也 很多 ,
[ˈkæpən] .
Cap'n .
船长 .

“是的, 长官,”塔格毫不羞涩地咧嘴一笑, “不过别太在意, 船长。”

- , [səʊ] [lɒŋz] [wiː; wi][ɡɒt][rɪd][əʊ] - [ðæt] ['stəʊəweɪ] ['ɛvri,θɪŋ,əl] [biː; bi] ['fɪpʃeɪp] , ['nevə(r)][fɪə(r)]
Shux , so long's we got rid o ' that stowaway everything'll be shipshape , never fear
- , 所以 朗的 我们 得到 摆脱 o - 那 偷渡者 一切都会 是 井然有序 , 绝不 害怕
.
"
.
"
.
"
.

舒克斯, 只要我们把那个偷渡者弄走, 一切都会好起来的, 别担心。

" ['lɪs(ə)n] , ['skɛli] ,
" **Listen , Skelly** ,
" 听 , 斯凯利 ,

“听着, 斯凯利,

" ['kæptɪn] ['dʌɡləs] [rəʊz] [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈredz] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti] [əˈraʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ]
" **Captain Douglas rose holding the shreds of his dignity around him with a shaking**
" 队长 道格拉斯 玫瑰 保持 这 碎屑 的 他的 尊严 大约 他 和 一个 摇晃
[hænd] ,
hand ,
手 ,

道格拉斯上尉站起身来, 颤抖着手, 竭力挽着自己仅存的尊严。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] - [frɒm; frəm][hiə(r)]
" **are you aware that we could have cargoeed that Orionian from here**
" 是 你 意识到的 那 我们 可以 有 货物 那 - 从 这里
[tu:; tə] ['betəl,dʒɜ:z] [ænd; ənd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɒst] [deɪ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][kɒst] ?
to Betelgeuse and back for what the lost day is going to cost ?
到 参宿四 和 后退 为了 什么 这 丢失的 天 是 去 到 成本 ?
“你知道我们本可以用损失这一天的成本，把那艘猎户座飞船从这里运到参宿四再运回来吗？”

" [tʌg] [n'ɒdɪd] ['brɑ:tlɪ] .
" **Tug nodded brightly** .
" 拖船 点头 明亮地 .
“塔格兴奋地点了点头。”
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒbvɪəsli] [nɒt] [tu:] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sə'pɪriərɪz] [ə'nælədʒi] .
He was obviously not too impressed by his young superior's analogy .
他 曾是 明显地 不是 也 印象深刻 经过 他的 年轻的 上级的 类比 .
显然，他对年轻上司的比喻并不太感冒。

" [ʃʊə(r)] , ['kæpən] , " [hi:; hi] [sed] ['i:zəli] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊdnt] [hæv; həv][gɒt] ['veri] [fa:(r)] [wɪð]
" **Sure , Cap'n , " he said easily , " but we wouldn't have got very far with**
" 当然 , 船长 , " 他 说 容易地 , " 但 我们 不会 有 得到 非常 远的 和
[hɪm] .
him .
他 .
“当然，船长，”他轻松地说，“但有他在，我们走不了多远。”

[aɪ] [mi:n] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][əʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd] .
I mean we'd've had an accident o ' some kind .
我 意思是 我们本来会 有 一个 事故 o - 一些 种类 .
我的意思是，我们肯定会发生某种意外。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tju:b] ['wʊdə] [slɪpt] [ɪts]['mɔ:ɪŋz; 'mʊəɪŋz] ; [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [græv] ['wʊdə] [gɒn]
Maybe a rocket tube woulda slipped its moorings ; maybe the gravs woulda gone
或许 一个 火箭 管子 会 滑倒了 它是 系泊 ; 或许 这 重力 会 已消失
[ded] [wɪ'ðəʊt] [nəʊ]['ri:z(ə)n] .
dead without no reason .
死的 没有 不 原因 .
也许火箭发射管会脱离系泊装置；也许重力系统会无缘无故失效。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['wʊdə] ['hæpənd] — [ðæts] [ðə; ði] - [tru:θ] .
But something woulda happened — that's the godshonest truth .
但 某物 会 发生 — 那就是 这 - 真相 .
但肯定会发生些什么——这是千真万确的。

" ['kæptɪn] ['dʌŋləsɪz] [aɪz] , [red] - [rɪmd] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sli:p] , ['əʊpənd] [waɪd] ; [ðen]
" **Captain Douglas's eyes , red - rimmed from lack of sleep , opened wide ; then**
" 队长 道格拉斯的 眼睛 , 红色的 - 带边 从 缺少 的 睡觉 , 打开 宽的 ; 然后
[ˈnærəʊd] ['deɪzɪdlɪ] .
narrowed dazedly .
范围缩小 茫然地 .
“道格拉斯上尉的眼睛因为睡眠不足而布满血丝，他睁大了眼睛，然后茫然地眯了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [meɪt] ['dʒæksən][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][kwɪə(r)][aɪ'diəz] .
He was remembering something Mate Jackson had said about queer ideas .
他 曾是 记住 某物 伴侣 杰克逊 有 说 关于 酷儿 想法 .
他想起了马特·杰克逊曾经说过的一些关于同性恋思想的话。

" [ˈjesərri] , [ˈkæpən] , " [tʌg] [spəʊk] [ˈkɒnfɪdəntli] [sɪns] [hiː; hi] [ˈɒbviəsli] [held][ðə; ði] [njuː] [ˈmaːstəz]
" **Yesiree** , **Cap'n** , " **Tug spoke confidently since he obviously held the new master's**
" 是的 , 船长 , " 拖船 辐 自信地 自从 他 明显地 握住 这 新的 硕士学位
[ˌʌndrɪvaɪdɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈspelbaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] .
undivided , **even spellbound attention** .
未分割的 , 甚至 着迷 注意力 .

“是的，船长，”塔格自信地说道，显然他已经完全吸引了新主人的注意力，甚至被他迷住了。

" [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ə; eɪ] - [bæd][dʒɪŋks] ;
" **Everybody knows a stowaway's bad jinks** ;
" 大家 知道 一个 - 坏的 恶作剧 ;

“人人都知道偷渡者的坏伎俩；

[bʌt; bət][nɒt] [ˈmeni] [əˈsaɪd][frɒm; frəm] [tʌg] [ˈskeli] [nəʊz] [dʒest] [haʊ] [bæd][æn; ən] - [ˈstəʊəweɪ]
but not many aside from Tug Skelly knows jest how bad an Orionian stowaway
但 不是 许多 旁边 从 拖船 斯凯利 知道 笑话 如何 坏的 一个 - 偷渡者
[kæn; kən][biː; bi] !
can be !
能 是 ！

但除了 Tug Skelly 之外，没多少人知道猎户座偷渡者有多可怕！

[ˈkæpən] [ˈdʌɡləs] , [æn; ən] - - [nəʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːɡəʊ][əʊ] - [luːs]
Cap'n Douglas , an Orionian stowaway's no different from a cargo o ' loose
船长 道格拉斯 , 一个 - - 不 不同的 从 一个 货物 o - 松动的
[ˈkɔːdɑːt] .
cordite .
科迪特 .

道格拉斯船长，一个来自猎户座的偷渡者，和一车散装的火药没什么两样。

[hiːz] [dʒest] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈmɪʃtʃɪf] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
He's jest bound to cause mischief on a ship . "
他是 笑话 边界 到 原因 恶作剧 在 一个 船 . "

他肯定会在船上惹是生非。

" [ˈmɪʃtʃɪf] !
" **Mischief** !
" 恶作剧 ！

“恶作剧！

" [ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləs] [felt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [fɪks] [ðeɪ]
" **Captain Douglas felt that that was a poor way to describe the fix they**
" 队长 道格拉斯 毛毡 那 那 曾是 一个 贫穷的 方式 到 描述 这 使固定 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn] ;
were already in ;
是 已经 在 ;

道格拉斯上尉认为，用这种方式来描述他们当时所处的困境是不恰当的；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [pəˈsjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but he didn't pursue the point .
但 他 没有 追求 这 观点 .

但他没有继续追问这一点。

[əˈnʌðə(r)] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] - [spiːtʃ] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Another aspect of the bo'sun's speech drew his attention .
其他 方面 的 这 - 演讲 画 他的 注意力 .

水手长讲话的另一个方面引起了他的注意。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ɪn] [tʌg] [ˈskeli] , [hiː; hi] , [kris] [ˈdʌɡləs] ,
It was obvious that in Tug Skelly , he , Chris Douglas ,
它 曾是 明显的 那 在 拖船 斯凯利 , 他 , 克里斯 道格拉斯 ,

很明显，在《Tug Skelly》中，他，克里斯·道格拉斯，

[wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪðəriŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒn][ðə; ði] [lu:s] .
was confronted by a withering example of ignorance on the loose .
曾是 面对 经过 一个 枯萎 例子 的 无知 在 这 松动的 .
亲眼目睹了一个无知横行的典型例子。

[ɔ:l][ðə; ði] [nju:] ['skɪpərz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sli:pləsənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔ:t]
All the new skipper's years of training , his sleeplessness and his distraught
全部 这 新的 船长的 年 的 训练 , 他的 失眠 和 他的 心烦意乱
[nɜ:vz] ,
nerves ,
神经 ,
新船长多年的训练、失眠和焦虑不安的心情，

[rəʊz] [gɔrdʒlaɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['fæmb(ə)lɪŋ; 'fæmbɪlɪŋ] , [dəʊ] - [feɪst] [ə'nækrənɪzəm] [hu:] [pəʊzd][æz; əz]
rose gorgelike at this shambling , dough - faced anachronism who posed as
玫瑰 峡谷般的 在 这 蹒跚 , 面团 - 面对 时代错置 WHO 摆拍 作为
[ə; eɪ] [spɛrs] ['seɪlə(r)] .
a space sailor .
一个 空间 水手 .
看到这个步履蹒跚、面容呆滞的时代错位者，他竟然装作太空水手，真是令人惊艳。

" ['bəʊsən] ['skɛli] , " ['dʌɡləs] [sed] ['æsɪdli] , " [ɔ:(r); jə(r)][rɪ'mɑ:rkz] [rɪ'vi:l] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]
" Bo'sun Skelly , " Douglas said acidly , " your remarks reveal an incredible
" 博孙 斯凯利 , " 道格拉斯 说 酸性地 , " 你的 评论 揭示 一个 极好的
[dɪsrɪ'ɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,saɪən'tɪfɪk] ['vjʊ:pɔɪnt] .
disregard for the scientific viewpoint .
漠视 为了 这 科学 观点 .
“水手长斯凯利,”道格拉斯尖刻地说,“你的言论表明你对科学观点极其漠视。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['hævnt] [hɜ:d] [sʌtʃ] ['sɪnfl] ['tɒmɪrɒt] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][sɪks] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen]
In fact , I haven't heard such sinful tommyrot since I was six — and even then
在 事实 , 我 还没有 听到 这样的 罪恶的 胡说 自从 我 曾是 六 — 和 甚至 然后
[aɪ] [nju:] ['betə(r)] .
I knew better .
我 知道 更好的 .
事实上，我从六岁起就没听过这么邪恶的胡言乱语了——即使在那时，我也知道分寸。

[æn; ən] - ['stəʊəweɪ] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stəʊəweɪ] , ['mɪstə(r)] ['skɛli] ,
An Orionian stowaway , or any other stowaway , Mister Skelly ,
一个 - 偷渡者 , 或者 任何 其他 偷渡者 , 先生 斯凯利 ,
无论是猎户座的偷渡者，还是其他任何偷渡者，斯凯利先生
[kæn; kən] [kɔ:z] [nəʊ][mɔ:(r)] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['edəb(ə)l]
can cause no more damage to a vessel than the amount of edible
能 原因 不 更多的 损害 到 一个 血管 比 这 数量 的 食用
['kɑ:gəʊ][hi:; hi][kæn; kən] [kən'sju:m] .
cargo he can consume .
货物 他 能 消耗 .
他对船只造成的损害不会超过他所能消耗的可食用货物的数量。

[ðə; ði][rest][ɪz] ['rʌbɪʃ] .
The rest is rubbish .
这 休息 是 垃圾 .
其余的都是垃圾。

" [tʌɡ] [lʊkt] [hɜ:t] .
" Tug looked hurt .
" 拖船 看起来 伤害 .
“图格看起来受伤了。”

" [aɪ][də'nəʊ] , ['kæpən] , " [hiː; hi][sed] ['sləʊli] .
" **I dunno** , **Cap'n** , " **he said slowly** .
" 我 不知道 , 船长 , " 他 说 缓慢地 .

“我不知道，船长，”他缓缓说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kæmpən'neɪə] — [ðə; ði][bɪɡ]['laɪnə(r)] [ðæt] [dʒes] - [bluː] [ə'pɑːt][wʌn] [der] [ɒf]
" **Now you take the Campanella — the big liner that jes 'blew apart one day off**
" 现在 你 拿 这 坎帕内拉 — 这 大的 衬垫 那 杰斯 - 吹 除 — 天 离开
['vi:nəs] .
Venus .
金星 .

“现在你来说说坎帕内拉号——那艘大型邮轮有一天在金星附近爆炸解体了。”

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['seɪftɪ] [bɔːd] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [jəʊ] ['ɑːftəwədz] ?
What did the Safety Board investigation show afterwards ?
什么 做过 这 安全 木板 调查 展示 然后 ?

安全委员会的调查结果随后如何？

[waɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['nestfʊl][ɒv; əv][ɔːraɪniːənz] ['ʌndəˌdek] !
Why , that she was carrying a whole nestful of Orionians underdeck !
为什么 , 那 她 曾是 携带 一个 所有的 巢状 的 猎户座 甲板下方 !

原来，她甲板下藏着一整窝猎户座人！

" [ænd; ənd] [tʌɡ] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n] .
" **And Tug flashed his young master a look of triumphant vindication** .
" 和 拖船 闪光灯 他的 年轻的 掌握 一个 看 的 凯 平反 .

“塔格向他的年轻主人露出了胜利的表情，仿佛证明了自己的清白。”

[kris] ['dʌɡləs] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [slʌmpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l] .
Chris Douglas heaved a long breath and slumped back in the swivel .
克里斯 道格拉斯 喘息 一个 长的 气息 和 瘫倒 后退 在 这 旋转 .

克里斯·道格拉斯长长地叹了口气，颓然地靠回了旋转椅上。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [skeliːz] [edʒu'keɪ(ə)n][ʌp][tuː; tə] [der] [wɒz; wəz] ['kliːli] [nɒt][wʌn]
The task of bringing bo'sun's Skelly's education up to date was clearly not one
这 任务 的 带来 - 斯凯利的 教育 向上 到 日期 曾是 清楚地 不是 一
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːftə'nuːn] .
for a single afternoon .
为了 一个 单身的 下午 .

显然，要让水手长斯凯利的教育水平与时俱进，不是一下午就能完成的。

[nɔː(r)] , [wɪð] - ['mesɪdʒ] [stɪl] [brɪ'fɔː(r)][hɪm] , [dɪd][ðə; ði]['skɪpə(r)] [fiːl] ['eni] [teɪst]
Nor , with Braithewaite's message still before him , did the skipper feel any taste
也不 , 和 - 信息 仍然 前 他 , 做过 这 船长 感觉 任何 品尝
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
for the job .
为了 这 工作 .

而且，布雷斯韦特的信息仍然摆在他面前，船长对这份工作丝毫没有兴趣。

" ['bəʊsən] ['skeli] , " ['dʌɡləs] [saɪd] [dɪs'gʌstɪdli] ,
" **Bo'sun Skelly , " Douglas sighed disgustedly** ,
" 博孙 斯凯利 , " 道格拉斯 叹了口气 厌恶地 ,

“水手长斯凯利，”道格拉斯厌恶地叹了口气。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪl] [em 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɒn] - [s'təʊəweɪz] ? "
" **did you come here to regale me with your views on Orionian stowaways ?** " "
" 做过 你 来 这里 到 款待 我 和 你的 浏览 在 - 偷渡者 ? "

“你是来跟我讲讲你对猎户座偷渡者的看法吗？ ”

" [eɪ] ？ " [tʌg] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [prɪˈkjuːliə(r)]
" **Eh ？** " **Tug scratched his head and grinned a little at the captain's peculiar**
" 嗯 ？ " 拖船 刮痕 他的 头 和 咧嘴一笑 一个 小的 在 这 船长的 奇特
[wei] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
way of talking .
方式 的 说 .

“嗯？”塔格挠了挠头，对船长奇特的说话方式露出了一丝微笑。

" [nɔː] , [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlməʊst][dɪd] [fə'get] , [sɜː(r)] .
" **Naw , but I almost did forget , sir** .
" 不 , 但 我 几乎 做过 忘记 , 先生 .

“不，先生，我差点就忘了。”

[fækt][ɪz] , [ˈkæpən] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [jʌ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [lɒst] .
Fact is , Cap'n , I come to tell yuh how to make up the day we lost .
事实 是 , 船长 , 我 来 到 告诉 嗯 如何 到 制作 向上 这 天 我们 丢失的 .

船长，事实上，我来是要告诉你如何弥补我们失去的这一天。

[ˈjesɜː(ɹ)] . "
Yessir . "
是的，先生 . "

是的，先生。

" [juː; jʊ][dɪd] !
" **You did !**
" 你 做过 !

你做到了！

" [ˈdʌɡləs] [sniə] [ˈmɪzrəbli] .
" **Douglas sneered miserably** .
" 道格拉斯 冷笑 惨痛地 .

道格拉斯冷笑了一声。

" [haʊ] ？
" **How ？**
" 如何 ？

“如何？

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] ？
By getting out and pushing ？
经过 获得 出去 和 推动 ？

通过走出去推动？

[ɔː(r)] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈwiʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][stɑː(r)] ？
Or simply by wishing on a star ？
或者 简单地 经过 祝 在 一个 星星 ？

或者干脆对着星星许愿？

[ðə; ðɪ][ˈluːsɪfə(r)][kænt][duː; də] [ˈeni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][haːf][kiˈləʊs] . "
The Lucifer can't do any more than ten and a half kilos . "
这 路西法 不能 做 任何 更多的 比 十 和 一个 一半 公斤 . "

路西法最多只能举起十公斤半的重量。

" [ʃiː; ʃɪ][daʊnt][ˈhæftə] , " [tʌg] [sed] [ˈekwəbli] , [nəʊ] [wɪt] [əˈbæft] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈaɪrəni] .
" **She don't hafta , Tug said equably , no whit abashed by the irony** .
" 她 不 哈夫塔 , " 拖船 说 公平地 , 不 白色 羞愧 经过 这 讽刺 .

“她不必这么做，”塔格平静地说，丝毫没有因为其中的讽刺而感到羞愧。

" [wiː; wi][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [taɪm][baɪ][ˈjuːzɪŋ][æn; ən][əʊld] [ruːt] [aɪ] [nəʊ] .
" **We can gain a lot o ' time by using an old route I know** .
" 我们 能 获得 一个 很多 o - 时间 经过 使用 一个 老的 路线 我 知道 .

“我们走我熟悉的旧路线可以节省很多时间。”

[ai] [fə'get] [ðə; ði][ˈri:əl] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [kɔ:ld] [ðə; ði][pɑ:s][əʊ] - [ðə; ði] [twɪn] [wɪtʃɪz] .
I forget the real name , but it's called the Pass o ' the Twin Witches .

我 忘记 这 真实的 姓名 , 但 它是 称为 这 经过 o - 这 双 女巫 .

我忘了它的真名，但它被称为双女巫隘口。

[ɪts] [æʔ; əʔ][ðə; ði][tɪp][əʊ] - [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] , ['kæpən] .
It's at the tip o ' the Southern Cross , Cap'n .

它是 在 这 提示 o - 这 南方 叉 , 船长 .

船长，它位于南十字星的顶端。

[ˈdʒɒʊə][pi:] . - , [maɪ][əʊld] ['skɪpə(r)] , [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Joshua P . MacLevy , my old skipper , used to tell me about it .

约书亚 P : - , 我的 老的 船长 , 用过的 到 告诉 我 关于 它 .

我的老船长约书亚·P·麦克利维以前经常跟我讲这件事。

['ɪt] [seɪv] —
It'll save —
它将 节省 —

它会省钱——

" [bʌt; bət] [kris] ['dʌɡləs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][ˈbəʊsən] .
" **But Chris Douglas was no longer heeding the big bo'sun .**

" 但 克里斯 道格拉斯 曾是 不 更长 听从 这 大的 博孙 .

但克里斯·道格拉斯不再听从大水手长的指示了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['waɪdnd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [tʌɡ] [spəʊk] ,
His eyes , which had widened suddenly as Tug spoke ,

他的 眼睛 , 哪个 有 扩大 突然 作为 拖船 辐 ,

图格说话时，他的眼睛突然睁大了。

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['piəriŋ] [æt; əʔ][ðə; ði] [greɪt] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] - [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [bæk]
were now peering at the great blue and white astrochart on the wall back

是 现在 窥视 在 这 伟大的 蓝色的 和 白色的 - 在 这 墙 后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
of his desk .

的 他的 桌子 .

现在，他们正凝视着他办公桌后墙上那幅巨大的蓝白相间的星图。

[hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:(r)] - ['klʌstəd] ['eəriə][fɑ:(r)] [ɒf] [ðə; ði][meɪn]
He rose and fixed his gaze on a little star - clustered area far off the main

他 玫瑰 和 固定的 他的 目光 在 一个 小的 星星 - 聚类 区域 远的 离开 这 主要的

[kə'mɜ:(jə)l] [ru:ts] — [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .
commercial routes — the tip of the Southern Cross .

商业的 路线 — 这 提示 的 这 南方 叉 .

他站起身，目光投向远离主要商业航线的一小片星群区域——南十字星的顶端。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [desk][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
Then he sprang to the desk and began working with a pencil .

然后 他 弹簧 到 这 桌子 和 开始 在职的 和 一个 铅笔 .

然后他跳到桌子旁，开始用铅笔工作。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
A moment later , he looked up strangely excited .

一个 片刻 之后 , 他 看起来 向上 奇怪的 兴奋的 .

片刻之后，他抬起头，神情异常兴奋。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi]['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [streɪts] — [ðə; ði][əʊld] [pɑ:s]
It was no wonder he hadn't thought of the Cross Straits — the old pass

它 曾是 不 想知道 他 之前没有 想法 的 这 叉 海峡 — 这 老的 经过

[hæd; həd] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] ['fɪfti] [jɪəz] .
had been out of use for over fifty years .

有 到过 出去 的 使用 为了 超过 五十 年 .

难怪他没有想到过海峡——这条旧通道已经废弃了五十多年。

[fɔ:(r); fə(r)] [veɪg] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ 'ti:] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] ['skɪpə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'ti:] .
For **vague reasons** , **it** **still** **had** **a** **bad name** **and** **skippers** **avoided** **it** .

为了 模糊的 原因 , 它 仍然 有 一个 坏的 姓名 和 船长 避免 它 .

[bʌt; bət] [kris] ['dʌgləs] [wɒz; wəz][nəʊ] [fel] - [bækt] ['wɜ:ʃɪpə(r)] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] .
But **Chris Douglas** **was** **no** **shell** - **backed** **worshipper** **of** **traditions** .

但 克里斯·道格拉斯 并非 墨守成规的 守旧派 .

" ['skɛli] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['bəʊsən] [wɪð] [nju:] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" **Skelly** , " **he** **said** **regarding** **the** **bo'sun** **with** **new** **shining** **eyes** .

" 斯凯利 , " 他 说 关于 这 博孙 和 新的 灼灼 眼睛 .

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] !
" **I** **think** **you've** **got** **something** !

" 我 思考 你已经 得到 某物 !

“我觉得你发现了什么！ ”

[ʃu:zɪŋ][ðə; ðɪ][əʊld] [krɒs] [streɪts] [wɪl] [klɪp] ['ni:li] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ki'ləʊs][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɔ:s] ,
Using **the** **old** **Cross Straits** **will** **clip** **nearly** **a** **million** **kilos** **from** **our** **course** ,

使用 这 老的 叉 海峡 将要 夹子 几乎 一个 百万 公斤 从 我们的 课程 ,

重新启用旧海峡航线将使我们的航程减少近一百万公斤。

[ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [fetʃ] [nju:] [jɔ:k] [ɒn][taɪm] .
and **give** **us** **a** **good** **chance** **to** **fetch** **New York** **on** **time** .

和 给 我们 一个 好的 机会 到 拿来 新的 约克 在 时间 .

并给我们一个按时抵达纽约的好机会。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑ:ns] !
A **very** **good** **chance** !

一个 非常 好的 机会 !

非常好的机会！

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] - ['sʌd(ə)n] , ['ɔ:lməʊst] ['bɔɪʃ] [ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ,
" **Captain Douglas** ' **sudden** , **almost** **boyish** **enthusiasm** **was** **infectious** ,

" 队长 道格拉斯 - 突然 , 几乎 男孩气 热情 曾是 传染性 ,

道格拉斯上尉突然迸发出近乎孩子般的热情，这种热情极具感染力。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - [tɜ:n] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] ['ɒdli] [pə'tɜ:bd] .
but **now** **it** **was** **his** **bo'sun's** **turn** **to** **become** **oddly** **perturbed** .

但 现在 它 曾是 他的 - 转动 到 变得 奇怪 忐忑 .

但现在轮到他的水手长莫名其妙地感到不安了。

[ðə; ðɪ] ['rɪŋklz] [ɒn] [skɛli:z] ['mæsiʋ] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] [trɒfs] .
The **wrinkles** **on** **Skelly's** **massive** **face** **were** **as** **big** **as** **troughs** .

这 皱纹 在 斯凯利的 大量的 脸 是 作为 大的 作为 水槽 .

斯凯利那张巨大的脸上布满了像沟壑一样深的皱纹。

" [ðæts] [raɪt] , ['kæpən] , " [tʌg] [n'ɒdɪd] [ʌn'i:zɪli] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɑ:s] [ɪz] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] ,
" **That's** **right** , **Cap'n** , " **Tug** **nodded** **uneasily** , " **but** **the** **Pass** **is** **pretty** **dangerous** ,

" 那就是 正确的 , 船长 , " 拖船 点头 不安地 , " 但 这 经过 是 漂亮的 危险的 ,

[jʌ] [nəʊ] .
yuh **know** .

嗯 知道 .

“没错，船长，”塔格不安地点了点头，“但是你知道，山口非常危险。”

[ɪf] [jʌ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [ðəə(r)][woʊnt][bi:; bi][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] , [ðəʊ] .
If **yuh** **leave** **it** **to** **me** , **there** **won't** **be** **no** **need** **to** **worry** , **though** .

如果 嗯 离开 它 到 我 , 那里 惯于 是 不 需要 到 担心 , 尽管 .

如果你把事情交给我，那就不用担心了。

[ai] [nəʊ] [həʊ] [tuː; tə] [fiks] [ðəʊz] [hæg] [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈluːsɪfə(r)][nəʊ][ˈmætə(r)] [həʊ] [hɑːd]
I know how to fix those hags so they can't touch the Lucifer no matter how hard
我 知道 如何 到 使固定 那些 老巫婆 所以 他们 不能 触碰 这 路西法 不 事情 如何 难的
[ðeɪ] [traɪ] ! "
they try ! "
他们 尝试 ! "

我知道该怎么对付那些老巫婆，让她们无论怎么努力都碰不到路西法！

" [hæg] ?
" **Hags** ?
" 老巫婆 ?

“女巫？”

" ['kæptɪn] ['dʌɡləs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [naʊ] ['frendli] [smaɪl] .
" **Captain Douglas said with a now friendly smile** .
" 队长 道格拉斯 说 和 一个 现在 友好的 微笑 .

“道格拉斯船长带着友好的微笑说道。”

" [wɒt] [hæg] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʌɡ] ? "
" **What hags are you talking about , Tug ?** "
" 什么 老巫婆 是 你 说 关于 , 拖船 ? "

“塔格，你说的那些老巫婆是什么意思？”

" [ðə; ði] [wɪtʃɪz] , ['kæpən] , [ðæt] [ɡɑːd] [ðə; ði][pɑːs] .
" **The witches , Cap'n , that guard the Pass** .
" 这 女巫 , 船长 , 那 警卫 这 经过 .

“船长，守卫隘口的那些女巫们。”

" [tʌgz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɪspə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Tug's voice had dropped to a whisper and he leaned forward with a**
" 拖船 嗓音 有 掉落 到 一个 耳语 和 他 倾斜 向前 和 一个
[ˈfriəf(ə)l] , ['siːkrətɪv] [eə(r)] .
fearful , secretive air .
可怕 , 神秘的 空气 .

“塔格的声音低到了耳语，他带着恐惧和神秘的神情向前倾身。”

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] , ['kæpən] ['dʌɡləs] .
" **There are two o ' them , Cap'n Douglas** .
" 那里 是 二 o - 他们 , 船长 道格拉斯 .

“他们有两个，道格拉斯船长。”

[wʌn][ʌn] [iːtʃ] [saɪd] .
One on each side .
一 在 每个 边 .

两边各一个。

['dʒaɪənts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Giants they are ,
巨人队 他们 是 ,

他们是巨人，

[ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [[ɪp] [æz; əz] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][hɒt] [breθ] [wɪ'ðəʊt] [fɜːst]
and woe to the poor ship as passes under their hot breath without first
和 悲哀 到 这 贫穷的 船 作为 通过 在下面 他们的 热的 气息 没有 第一的
- [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][əʊ] - [ˌpʃʊərɪfɪ'keɪ](ə)n] !
undergoin ' the ritual o ' purification !
- - 这 仪式 o - 纯化 !

可怜的船只，未经净化仪式就从他们灼热的呼吸下驶过！

[bʌt; bət][daʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['kæpən] .
But don't you worry , Cap'n .
但 不 你 担心 , 船长 .

但是船长，您别担心。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] ['ðæt] [wɒʃ] [ɔ:l][ðə; ði][sɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lu:sɪfə(r)][ænd; ənd] [li:v]
I know the formula that'll wash all the sins from the Lucifer and leave
我 知道 这 公式 那将 洗 全部 这 罪孽 从 这 路西法 和 离开
[hɜ:(r); hə(r)] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ]['berbi] .
her clean as a baby .
她 干净的 作为 一个 婴儿 .
我知道一个能洗净路西法所有罪孽，让她像婴儿一样干净的秘方。

[jes] [sɜ:(r)] ! "
Yes sir ! "
是的 先生 ! "
是的，先生！

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] — !
" **What the dickens — !**
" 什么 这 狄更斯 — !
“这他妈什么鬼——！ ”

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [brɪ'gæən] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [fraʊn] .
" **Captain Douglas began with a dazed frown .**
" 队长 道格拉斯 开始 和 一个 茫然 皱眉 .
道格拉斯上尉一开始眉头紧锁，神情茫然。

[bʌt; bət] [tʌg] ['skɛli] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] ；
But Tug Skelly went on hurriedly ；
但 拖船 斯凯利 去 在 匆匆 ；
但塔格·斯凯利匆匆继续前行；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpərz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][æn; ən]['i:v(ə)l]
it was clear that he regarded the young skipper's astonishment as an evil
它 曾是 清除 那 他 认为 这 年轻的 船长的 惊讶 作为 一个 邪恶的
[əʊməŋ] .
omen .
预兆 .
很明显，他认为这位年轻船长的惊讶是一个不祥之兆。

" [ɔ:l] [wi:; wi] ['gɒtə] [du:; də] , ['kæpən] , " [tʌg] ['pli:ɪdɪd] , " [ɪz] [grɪv] [ðə; ði]['lu:sɪfə(r)][ə; eɪ][pʃʊə(r)] [waɪt]
" **All we gotta do , Cap'n , " Tug pleaded , " is give the Lucifer a pure white**
" 全部 我们 必须 做 , 船长 , " 拖船 恳求 , " 是 给 这 路西法 一个 纯的 白色的
[səʊl] ；
soul ；
灵魂 ；
“船长，”塔格恳求道，“我们只需要给路西法一个纯洁的白色灵魂；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:] .
and I can do it .
和 我 能 做 它 .
我可以做到。

[dʒes] - [let][em 'i:] ['hænd(ə)l][aɪ 'ti:] , ['kæpən] ['dʌgləs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:] [wɪtʃɪz] [waʊnt]['bɒðə(r)]
Jes ' let me handle it , Cap'n Douglas , and those two witches won't bother
杰斯 - 让 我 处理 它 , 船长 道格拉斯 , 和 那些 二 女巫 惯于 打扰
[ju: 'es][ə; eɪ][brɪ] . "
us a bit . "
我们 一个 少量 . "
“杰斯，交给我来处理吧，道格拉斯船长，那两个女巫休想再来烦我们。”

" ['bəʊsən] ['skɛli] !
" **Bo'sun Skelly !**
" 博孙 斯凯利 !
“水手长斯凯利！ ”

" ['kæptɪn] ['dʌgləs] [swɒləʊd] [hɑ:d][ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'hʌmd] ['sensɪz] .
" **Captain Douglas swallowed hard and gathered his benumbed senses .**
" 队长 道格拉斯 吞咽 难的 和 聚集 他的 麻木 感官 .
道格拉斯上尉艰难地咽了口唾沫，努力恢复麻木的感官。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [tɔ:l][teɪl; 'teɪli:z][ænd; ənd] [wɪəd] ['stɔ:rɪz] ;
" **I have heard tall tales and weird stories ;**
" 我 有 听到 高的 故事 和 诡异的 故事 ;
我听过许多离奇的故事和怪诞的故事；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['kɒkaɪd] ['bɔ:ldədæʃ] [jɔ:z] [ɪz][fɑ:(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][best] [jet] !
but for sheer cockeyed balderdash yours is far and away the best yet !
但 为了 透明 斜视 梦呓 你的 是 远的 和 离开 这 最好的 然而 !
但就纯粹的胡说八道而言，你的这篇绝对是迄今为止最好的！

[jɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] [streɪts] [wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['veri]
Your suggestion of the Cross Straits was invaluable ; and I am very
你的 建议 的 这 叉 海峡 曾是 无价 ； 和 我 是 非常
[greɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] .
grateful to you for it .
感激的 到 你 为了 它 .
您提出的关于海峡两岸的建议非常宝贵，我对此深表感谢。

[bʌt; bət][baɪ]['dʒu:pɪtə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [twɪn] [wɪtʃɪz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][klæp]
But by Jupiter if you go on talking about Twin Witches I'll have to clap
但 经过 木星 如果 你 去 在 说 关于 双 女巫 患病的 有 到 拍
[ju:; jʊ][ɪn]['aɪənz] .
you in irons .
你 在 熨斗 .
但是，以朱庇特的名义，如果你继续谈论双生女巫，我就要把你铐起来。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .
再会。

" [tʌg] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['prəʊtest] ,
" **Tug started to protest ,**
" 拖船 开始 到 反对 ,
“拖船开始抗议，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['dʌgləs] - [klæmpt] [dʒɔ:] [meɪd] [hɪm][hɔ:lt][ænd; ənd][drɒp][hɪz; ɪz]
but something about Young Douglas ' clamped jaw made him halt and drop his
但 某物 关于 年轻的 道格拉斯 - 夹紧 颞 制成 他 停止 和 降低 他的
[bɪg][ɑ:mz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ['mɪzrəbli] .
big arms to his sides miserably .
大的 武器 到 他的 侧面 惨痛地 .
但小道格拉斯紧咬的下巴让他停了下来，沮丧地垂下了粗壮的双臂。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][br'fɔ:(r)] ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] , " [aɪ] , [aɪ] ,
He stood there for a moment before mumbling a low , " Aye , aye ,
他 站立 那里 为了 一个 片刻 前 喃喃自语 一个 低的 , " 是的 , 是的 ,
他站在那里片刻，然后低声咕哝了一声：“是，是。”

" [ænd; ənd] ['bʃəɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [sə'lu:t] .
" **and offering a clumsy salute .**
" 和 提供 一个 笨拙 礼炮 .
并笨拙地敬了个礼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæbɪn] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] [druːp]
Then he turned and walked from the cabin , his big shoulders drooped
然后 他 转向 和 步行 从 这 舱 , 他的 大的 肩膀 下垂
[drɪ'speərɪŋli] .
despairingly .
绝望地 .

然后他转身走出了小屋，宽阔的肩膀绝望地耷拉着。

[ˈkæptɪn] [kris] [ˈdʌɡləs] [mɒp] [hɪz; ɪz][braʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .
Captain Chris Douglas mopped his brow when he was alone in his quarters .
队长 克里斯 道格拉斯 拖把 他的 眉头 什么时候 他 曾是 独自的 在 他的 四分之一 .
克里斯·道格拉斯上尉独自一人在自己的房间里时，擦了擦额头的汗。

" [wɪtʃɪz] , " [hiː; hi] [mɜːməd] [ɪnˈkredjələsli] .
" **Witches** , " **he murmured incredulously** .
" 女巫 , " 他 低声说道 难以置信地 .

“女巫，”他难以置信地低声说道。

" ['pjʊrɪfaɪɪŋ][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈɡenst] [wɪtʃɪz] !
" **Purifying the soul of a ship against witches** !
" 净化 这 灵魂 的 一个 船 反对 女巫 !

“净化船只的灵魂，抵御女巫！”

" [hiː; hi] [ɡev] [hɪz; ɪz][kləʊz] - [krɒpt] , [blɒnd] [hed] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [ʃeɪk] ,
" **He gave his close - cropped , blond head a vigorous shake** ,
" 他 给予 他的 关闭 - 裁剪 , 金发 头 一个 蓬勃 摇 ,

他用力甩了甩他那短短的金色脑袋，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klɪə(r)][aɪˈtiː][ɒv; əv] ['eni] ['ɡɒblɪnz][ɔː(r)] ['pɪksɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [krept] [ɪn][baɪ]
as if to clear it of any goblins or pixies that might have crept in by
作为 如果 到 清除 它 的 任何 哥布林 或者 小精灵 那 可能 有 悄悄地爬 在 经过
[kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [tʌɡ] ['skeli] ;
contamination with Tug Skelly ;
污染 和 拖船 斯凯利 ;

仿佛要清除掉任何可能被塔格·斯凯利污染而潜入的妖精或小精灵；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [desk] [kəˈmjuːnɪkətə(r)] ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði]
and a second later he was at the desk communicator contacting the
和 一个 第二 之后 他 曾是 在 这 桌子 沟通者 联系 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

一秒钟后，他就在通讯台前联系舰桥了。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , " ['kæptɪn] ['dʌɡləs] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] .
" **Mr . Jackson , " Captain Douglas said when he heard the mate's voice** .
" 先生 . 杰克逊 , " 队长 道格拉斯 说 什么时候 他 听到 这 朋友的 嗓音 .

“杰克逊先生，”道格拉斯船长听到大副的声音后说道。

" [aɪ][hæv; həv][drɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔːs] .
" **I have decided to change our course** .
" 我 有 决定 到 改变 我们的 课程 .

“我决定改变我们的路线。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] ['rɪdɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['luːsɪfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
You will take all readings necessary to bring the Lucifer to the Straits of the
你 将要 拿 全部 阅读 必要的 到 带来 这 路西法 到 这 海峡 的 这
[krɒs]
Cross
叉

你将进行所有必要的阅读，以将路西法带到十字架的狭窄处.....

[jes] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] , [aɪ] [sed] [ðə; ði] [streɪts] [bʌv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

Yes , Mr Jackson , I said the Straits of the Cross .
是的 , 先生 : 杰克逊 , 我 说 这 海峡 的 这 叉 .

是的, 杰克逊先生, 我说的是十字架的海峡。

[æt; ət][wʌns] !

At once !
在 一次 !

立刻!

" [ðə; ði][ˈluːsɪfə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [blæk] [ˈniːd(ə)lɪn][ðə; ði] [ˈɪmens] [ˈtwɑɪlaɪt] [bʌv; əv] [speɪs] ,
" **The Lucifer , a hollow black needle in the immense twilight of space ,**
" 这 路西法 , 一个 空洞的 黑色的 针 在 这 巨大 暮 的 空间 ,

“路西法, 是浩瀚宇宙暮色中一根空心的黑色针尖,

[ˈhæːtlɪ] [ˈiːgəli] [bʌn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [njuː] [pəʊl][hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni] [ˈmɑːstəz]
hurtled eagerly on the second day out toward the new pole her tiny masters
猛烈撞击 急切地 在 这 第二 天 出去 朝向 这 新的 极 她 微小的 大师

[hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

had set for her .
有 放 为了 她 .

第二天, 她就迫不及待地朝着她的小主人为她设定的新目标飞奔而去。

[bʌt; bət] [fɜːst] [meɪt] [ˌpiːt] [ˈdʒæksən][əˈləʊn][bʌn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈdɪd(ə)nt][faɪnd][hɪmˈself] [ˈeni] [tuː] [ˈiːgə(r)]
But First Mate Pete Jackson alone on the bridge didn't find himself any too eager
但 第一的 伴侣 皮特 杰克逊 独自的 在 这 桥 没有 寻找 他自己 任何 也 渴望的

[əˈbaʊt][ðəə(r)][njuː] [ruːt] .

about their new route .
关于 他们的 新的 路线 .

但独自一人在驾驶台上的大副皮特·杰克逊对他们的新航线并不太感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先,

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ˌɪps] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd][ðə; ði] [krɒs] [streɪts] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn]
the last three ships known to have tried the Cross Straits had never been
这 最后的 三 船舶 已知 到 有 尝试 这 叉 海峡 有 绝不 到过

[hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈɑːftəwədʒ] .

heard from afterwards .
听到 从 然后 .

据知, 最后三艘尝试穿越海峡的船只从此杳无音信。

[fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] , [ˈdʒæksən][dʒʌst][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ˈiːzi] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [pɜːf] [ðə; ði][meɪn] [leɪnz] .
For another , Jackson just didn't feel easy traveling off the main lanes .
为了 其他 , 杰克逊 只是 没有 感觉 简单的 旅行 离开 这 主要的 车道 .

另一方面, 杰克逊觉得离开主干道旅行很不方便。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləs] [æt; ət] [mes] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ;
He had intimated his fears to Captain Douglas at mess that morning ;
他 有 暗示 他的 恐惧 到 队长 道格拉斯 在 混乱 那 早晨 ;

那天早上在餐厅里, 他曾向道格拉斯上尉透露过自己的担忧;

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bʌn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpə(r)] .
but without making any impression on the young skipper .
但 没有 制作 任何 印象 在 这 年轻的 船长 .

但这并没有给这位年轻的船长留下任何印象。

" [ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˌɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ˈfɪfti] [ˌjɪəz] [əˈgəʊ] ,
" **Sure I know about those ships that were lost in the Straits fifty years ago ,**
" 当然 我 知道 关于 那些 船舶 那 是 丢失的 在 这 海峡 五十 年 前 ,

“当然, 我知道五十年前在海峡中沉没的那些船只。”

" ['kæptɪn] ['dʌŋləs] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɪəfəli] , [freɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sliːp] .
" **Captain Douglas had responded cheerfully , fresh from a much needed sleep .**
" 队长 道格拉斯 有 回应 愉快地 , 新鲜的 从 一个 很多 需要 睡觉 .

道格拉斯上尉精神抖擞地回应道，显然他刚刚睡了个好觉。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪfti] ['jɪəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
" **But that was fifty years ago , Mr . Jackson .**
" 但 那 曾是 五十 年 前 , 先生 . 杰克逊 .

“但那是五十年前的事了，杰克逊先生。”

[ðəʊz] ['ɜːli] ['iːθə(r)] - ['blɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kleɪ] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [speɪs] ['hæzədz] [ðæt] [kænt]
Those early ether - blasters were just clay pigeons to space hazards that can't
那些 早期的 醚 - 爆能枪 是 只是 黏土 鸽子 到 空间 危险 那 不能
[iːv(ə)n][ˈtɪk(ə)l][ðə; ði][ˈluːsɪfə(r)] .
even tickle the Lucifer .
甚至 痒痒 这 路西法 .

那些早期的以太爆破器对于太空危险来说就像飞碟靶一样，连路西法的痒处都挠不到。

[ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz] [rɪ'kwɪpt] [wɪð] ['evri] ['mɒd(ə)n] ['seɪfti] [drɪ'vaɪs] [nəʊn] [tuː; tə][.æstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] .
Our ship is equipped with every modern safety device known to astrogation .
我们的 船 是 配备 和 每一个 现代的 安全 设备 已知 到 星象导航 .

我们的飞船配备了所有已知的现代航天安全设备。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
I think we'll get through all right .
我 思考 出色地 得到 通过 全部 正确的 .

我想我们肯定能顺利度过难关。

" [ˌpiːt] ['dʒæksən] [rəʊld] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['ɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Pete Jackson rolled the captain's words over in his mind and shifted in his**
" 皮特 杰克逊 滚动 这 船长的 字 超过 在 他的 头脑 和 转移 在 他的
[siːt] [brʊː(r)][ðə; ði] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
seat before the visiplate with a sigh .
座位 前 这 维西板 和 一个 叹 .

“皮特·杰克逊反复思考着船长的话，叹了口气，在可视面板前的座位上挪了挪身子。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [əʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['fɪŋgə(r)] [prɒd]
A moment later , he jumped with a startled oath as a heavy finger prodded
一个 片刻 之后 , 他 跳了起来 和 一个 惊慌 誓言 作为 一个 重的 手指 催促
[hɪz; ɪz] ['jəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

片刻之后，他被一根粗壮的手指戳了一下肩膀，吓得惊叫一声跳了起来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʌŋ] ['skeli] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [brɪft]
It was Tug Skelly , looking as big and mournful as a Great Dane bereft
它 曾是 拖船 斯凯利 , 寻找 作为 大的 和 悲哀 作为 一个 伟大的 丹恩 失去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
of his master .
的 他的 掌握 .

那是塔格·斯凯利，它看起来又大又悲伤，就像一只失去了主人的大丹犬。

[bʌt; bət] [ˌpiːt] ['dʒæksən][ˈweɪstɪd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] [səˈbɔːdɪnət] .
But Pete Jackson wasted no sympathy on his ungainly subordinate .
但 皮特 杰克逊 浪费 不 同情 在 他的 笨拙的 下属 .

但皮特·杰克逊对这位笨拙的下属没有丝毫同情。

" [hɑː] !
" **Hah !**
" 哈哈 !

哈！

[ɪts] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪt] [sed] [wɪð] [fɪəs] [skɔːn] .
It's you , " the little mate said with fierce scorn .
它是 你 , " 这 小的 伴侣 说 和 凶猛的 轻蔑 .

“是你啊,”小家伙带着强烈的轻蔑说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jiːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðəʊz] [wɪtʃɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [eɪ] ?
" I suppose ye've come to tell me about those witches of yours , eh ?
" 我 认为 你们已经 来 到 告诉 我 关于 那些 女巫 的 你的 , 嗯 ?

“我想你们是来告诉我你们那些女巫的事吧? ”

[wel] , [jʊr; jər][ˈwɑːstɪn] - [waɪ] - [taɪm] .
Well , you're wastin ' y ' time .
出色地 , 你是 浪费 - 是 - 时间 .

你这是在浪费时间。

[ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləsɪz] [ɔːˈredi] [təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈkreɪzi][aɪˈdiəz] ;
Captain Douglas's already told me about your crazy ideas ;
队长 道格拉斯的 已经 讲述 我 关于 你的 疯狂的 想法 ;

道格拉斯船长已经把你的那些疯狂想法告诉我了;

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [njuː]
and I must say you made a proper fool of yourself before the new
和 我 必须 说 你 制成 一个 恰当的 傻子 的 你自己 前 这 新的

[ˈskɪpə(r)] , [tʌɡ] .
skipper , Tug .
船长 , 拖船 .

我必须说, 你在新船长塔格面前真是丢尽了脸。

[aɪm] [ˈθʌrəli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
I'm thoroughly disgusted with you ! "
我是 彻底 厌恶 和 你 ! "

我真是对你感到无比厌恶!

" [piːt] , " [tʌɡ] [ˈpliːdɪd] , " [ɪts] [truː] [wɒt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [twɪn] [wɪtʃɪz] .
" Pete , " Tug pleaded , " it's true what I said about the Twin Witches .
" 皮特 , " 拖船 恳求 , " 它是 真的 什么 我 说 关于 这 双 女巫 .

“皮特,”塔格恳求道, “我说的关于双胞胎女巫的事都是真的。”

[əʊld][dʒɒ] - [təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] - [ɪm] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dʒes] - [spɪn]
Old Josh MacLevy told me about ' em , and you know he wouldn't jes ' spin
老的 乔什 - 讲述 我 关于 - 呃 , 和 你 知道 他 不会 杰斯 - 旋转

[ə; eɪ] [jɑːn] .
a yarn .
一个 纱 .

老乔什·麦克莱维跟我讲过这些事, 你知道他不会胡编乱造。

[ˈlɪs(ə)n] , [piːt] , [ɔːl][aɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][əʊ] - [ˌpjʊərəɪfrɪˈkeɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [waɪt] [peɪnt]
Listen , Pete , all I need for the ritual o ' purification is a lot o ' white paint
听 , 皮特 , 全部 我 需要 为了 这 仪式 o - 纯化 是 一个 很多 o - 白色的 画

.
:
.

听着, 皮特, 我进行净化仪式只需要大量的白色油漆。

[juː; jʊ] [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [rɪˈliːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪnt][ænd; ænd] [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] .
You gimme a release for the paint and I'll attend to all the rest .
你 给我 一个 发布 为了 这 画 和 患病的 出席 到 全部 这 休息 .

你给我一份油漆的授权书, 剩下的事情都交给我来处理。

[pliːz] , [piːt] .
Please , Pete .
请 , 皮特 .

拜托了, 皮特。

" [bʌt; bæt][ˈdʒæksən][wɒz; wəz][ˈædəmənt] .
" But Jackson was adamant .
" 但 杰克逊 曾是 坚定不移 ；

但杰克逊态度坚决。

" [fɜːst] [ɒf] , " [ðə; ði] [meɪt] [grʌnt] [ˈsaʊəli] , " [wiː; wi] [eɪnt] [ɡɒt][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [waɪt] [peɪnt] [əˈbɔːd]
" First off , the mate grunted sourly , we ain't got a pail of white paint aboard
" 第一的 离开 , " 这 伴侣 哼哼 酸涩地 , " 我们 不是 得到 一个 桶 的 白色的 画 船上
.
:
.

“首先,”大副不高兴地咕哝道,“我们船上连一桶白油漆都没有。”

[ˈsekənd] , [aɪ] [wʊdnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jiː; ji] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] !
Second , I wouldn't give it to ye , if we had it !
第二 , 我 不会 给 它 到 是的 , 如果 我们 有 它 !

第二, 就算我们有, 我也不会给你!

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʌg] , [ɪz][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] .
The trouble with you , Tug , is you need some education .
这 麻烦 和 你 , 拖船 , 是 你 需要 一些 教育 .

塔格, 你的问题在于你需要接受一些教育。

[jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] - [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˌsʊpərˈstɪʃən] , [ænd; ənd]
You're worse than an old Irishlady when it comes to superstitions , and
你是 更糟 比 一个 老的 - 什么时候 它 来 到 迷信 , 和
[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

论迷信, 你比爱尔兰老太太还执迷不悟, 这是事实。

" [ˈkæptɪn] [ˈdʌŋgləs] [hæd; həd] [juːst] [ðəʊz] [ˈveri] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈbəʊsən] [wen] [hiː; hi]
" Captain Douglas had used those very words to describe the bo'sun when he
" 队长 道格拉斯 有 用过的 那些 非常 字 到 描述 这 博孙 什么时候 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [spəʊk] [æt; ət] [mes] .
and the mate spoke at mess .
和 这 伴侣 辐 在 混乱 .

“道格拉斯船长在和 水手长在餐厅交谈时, 正是用这些话来形容水手长的。”

[bʌt; bæt] [piːt] [ˈdʒæksən][felt] [nəʊ][kwɑːmz][ɒv; əv][ˈpleɪdʒəɪzəm][ɪn] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ðə; ði][æpt] [ˈfreɪzɪz] .
But Pete Jackson felt no qualms of plagiarism in borrowing the apt phrases .
但 皮特 杰克逊 毛毡 不 疑虑 的 抄袭 在 借贷 这 易于 短语 .

但皮特·杰克逊借用这些恰当的短语时, 丝毫没有感到抄袭的愧疚。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈskɪpə(r)][hæd; həd] [sed] .
He even remembered a little more the new skipper had said .
他 甚至 记得 一个 小的 更多的 这 新的 船长 有 说 .

他甚至还记得新船长说过的一些话。

" [tʌg] , " [ˈdʒæksən][ədˈvaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)][eə(r)] ,
" Tug , Jackson advised with a superior air ,
" 拖船 , " 杰克逊 建议 和 一个 优越的 空气 ,

“拉,”杰克逊用一种高高在上的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][həʊm] [ˈstʌdi] [kɔːs] [nekst] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv]
" I think you'd better take a home study course next voyage in the elements of
" 我 思考 你会 更好的 拿 一个 家 学习 课程 下一个 航程 在 这 元素 的
[ˈfɪzɪks] [ænd; ənd] [ˈkemɪstri] .
physics and chemistry .
物理 和 化学 .

“我认为你下次航行最好在家自学物理和化学基础知识课程。”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ni:d] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈedʒuketɪŋ] .
That's what you need — a little educating .
那就是 什么 你 需要 — 一个 小的 教育 .

你需要的就是一点教育。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][,em ˈiː] .
Take it from the Captain and me .
拿 它 从 这 队长 和 我 .

听听船长和我的说法。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] , [tʌg] [ˈskeli] [pleɪd] [ˈmɪzrəbli] [wɪð] [ˈfɪŋgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][laɪk]
" **For a long moment , Tug Skelly played miserably with fingers that were like**
" 为了 一个 长的 片刻 , 拖船 斯凯利 玩 惨痛地 和 手指 那 是 喜欢
[bəˈnɑːnəz] .
bananas .
香蕉 .

“很长一段时间里，塔格·斯凯利用他那像香蕉一样的手指痛苦地演奏着。

[ðen] [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
Then he heaved a sigh and turned .
然后 他 喘息 一个 叹 和 转向 .

然后他叹了口气，转身离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
At the bulkhead , however , he looked back .
在 这 舱壁 , 然而 , 他 看起来 后退 .

然而，在舱壁处，他回头望去。

" - , " [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [nɒd] , " [eɪnt] [ˈevriθɪŋ] , [piːt] .
" **Edjacation , he asserted with a truculent nod , ain't everything , Pete .**
" - , " 他 断言 和 一个 好斗的 点头 , " 不是 一切 , 皮特 .

“并列关系，”他带着桀骜不驯的语气点头说道，“并不是一切，皮特。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [tʌg] [ˈlʌmbəd] [aʊt] .
" **And with that Tug lumbered out .**
" 和 和 那 拖船 笨重的 出去 .

“就这样，拖船笨拙地驶了出去。”

[,piːt] [ˈdʒæksən] [snɔːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈtrʌbəldli] [wʌns] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːwəd] [saɪt] .
Pete Jackson snorted and turned troubledly once again to his forward sight .
皮特 杰克逊 哼了一声 和 转向 不安地 一次 再次 到 他的 向前 视线 .

皮特·杰克逊哼了一声，再次不安地将目光转向前方。

[ðə; ði][ˈniərə(r)][ðə; ði][ˈluːsɪfə(r)][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] ,
The nearer the Lucifer got to the Straits ,
这 更近 这 路西法 得到 到 这 海峡 ,

路西法越靠近海峡，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
the more the first mate found himself wishing they were back on the good old
这 更多的 这 第一的 伴侣 成立 他自己 祝 他们 是 后退 在 这 好的 老的
[sləʊ] [leɪnz] .
slow lanes .
慢的 车道 .

大副越来越希望他们能回到以前那种慢悠悠的慢车道上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fə'miliə(r)] [skaɪmɑːrks] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːsɪfə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd]
There were no familiar skymarks here ; and the Lucifer was being guided
那里 是 不 熟悉的 天空标志 这里 ; 和 这 路西法 曾是 存在 引导
[baɪ] [ded] ['rekənɪŋ] .
by dead reckoning .
经过 死的 清算 .

这里没有熟悉的天空标志；路西法号只能依靠航位推算来导航。

[jet] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [jʌŋ] ['dʌŋɡləsɪz] [wɜːdz] , ['dʒæksən] [tʊk] [hɑːt] .
Yet , remembering young Douglas's words , Jackson took heart .
然而 , 记住 年轻的 道格拉斯的 字 , 杰克逊 采取 心 .

然而，想起小道格拉斯的话，杰克逊鼓起了勇气。

" [wɪtʃɪz] !
" Witches !
" 女巫 !

“女巫！

" [piːt] ['dʒæksən] [skɔf, skɔːf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [brɪdʒ] [raʊnd] [hɪm] .
" Pete Jackson scoffed aloud to the empty bridge round him .
" 皮特 杰克逊 嘲笑 大声 到 这 空的 桥 圆形的 他 .

皮特·杰克逊对着周围空荡荡的桥大声嗤笑。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [snɪə(r)] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [tuː] [kən'vɪnsɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" But the sneer didn't sound too convincing even to himself .
" 但 这 冷笑 没有 声音 也 令人信服的 甚至 到 他自己 .

但即便对他自己而言，那份冷笑听起来也并不太令人信服。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] , [wen] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was the beginning of the long middle watch , when most of the
它 曾是 这 开始 的 这 长的 中间 手表 , 什么时候 最多 的 这
['luːsɪfərz] [kruː] [slept] ;
Lucifer's crew slept ;
路西法的 全体人员 睡着了 ;

这是漫长中期值班的开始，此时路西法号的大部分船员都在睡觉；

[bʌt; bət] [tʌŋ] ['skeli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
but Tug Skelly returning to his bunk didn't go right to sleep as usual .
但 拖船 斯凯利 返回 到 他的 假寐 没有 去 正确的 到 睡觉 作为 通常 .

但是，塔格·斯凯利回到自己的铺位后，并没有像往常一样立刻睡着。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [dek] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] ['mɪnɪts] — [brɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æn; ən]
he paced his narrow deck for many long minutes — before finally beginning an
他 踱步 他的 狭窄的 甲板 为了 许多 长的 分钟 — 前 最后 开始 一个
[æk'tɪvəti] [ðæt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] [ɪf] [ðeɪ]
activity that would undoubtedly have astonished any of his shipmates if they
活动 那 会 无疑 有 惊讶 任何 的 他的 船友 如果 他们

[hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'tiː] .
had been awake to witness it .
有 到过 醒 到 证人 它 .

他在狭窄的甲板上踱步了好几分钟——最后才开始做一件如果他的船员们醒着看到的话，无疑会让他们大吃一惊的事情。

[wen] [ˈfaɪnəli][ðə; ði][blɒb] [dɪsəˈpiəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][la:st][taɪm] ,
When finally the blob disappeared for the last time ,
什么时候 最后 这 斑点 消失 为了 这 最后的时间 ;

当那团东西最终彻底消失时，

[ðə; ði][sta:z] [blɪŋk] [ɪn] [drɪˈlaɪtɪd] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
the stars blinked in delighted wonder at the vision he had left them .
这 明星 眨眼 在 高兴极了 想知道 在 这 想象 他 有 左边 他们 .

群星闪烁着光芒，欣喜地注视着他留给它们的景象。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wɒtʃ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈlu:sɪfə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [endɪd] [wen] [tʌg] [ˈskeli] [krɔ:l] [aʊt]
The middle watch inside the Lucifer was not yet ended when Tug Skelly crawled out
这 中间 手表 里面 这 路西法 曾是 不是 然而 结束 什么时候 拖船 斯凯利 爬行 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbʌldʒə(r)][ænd; ənd] [ˈtɒpl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bʌŋk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstri:kən] [sɪˈkwɔɪə] .
of his bulger and toppled into his bunk like a stricken Sequoia .
的 他的 布尔格 和 倾覆 进入 他的 假寐 喜欢 一个 受打击的 红杉 .

“路西法”号上的中班还没结束，塔格·斯凯利就从他的鼓胀处爬了出来，像一棵受伤的红杉树一样倒在了他的铺位上。

" [ˈkæptɪn] .
" **Captain** .
" 队长 .

“队长。

[ˈkæptɪn] [ˈdʌgləs] .
Captain Douglas .
队长 道格拉斯 .

道格拉斯上尉。

" [ðə; ði] [ˈlu:sɪfərz] [jʌŋ] [ˈskɪpə(r)][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **The Lucifer's young skipper opened his eyes** ,
" 这 路西法的 年轻的 船长 打开 他的 眼睛 ,

“路西法号”的年轻船长睁开了眼睛，

[ˈfəʊkəst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [læd] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][sæt]
focused them on the lad who was shaking him by the shoulder , and sat
专注 他们 在 这 小伙子 WHO 曾是 摇晃 他 经过 这 肩膀 , 和 卫星
[ˈʌpraɪt] .
upright .
直立 .

他将注意力集中在摇晃他肩膀的男孩身上，然后坐直了身子。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈændi] , [ðə; ði] [ˈgæli] - [bɔɪ] , [hu:] [stʊd] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [təʊ] - [θætʃt]
It was Andy , the galley - boy , who stood before the bed , his tow - thatched
它 曾是 安迪 , 这 厨房 - 男生 , WHO 站立 前 这 床 , 他的 拖 - 茅草屋顶
[feɪs] [skru:d] [ʌp] [ˈpʌzəldli] .
face screwed up puzzledly .
脸 螺丝 向上 困惑地 .

站在床前的，是厨房小弟安迪，他那张光秃秃的脸上满是困惑。

" [ˈkæptɪn] [ˈdʌgləs] , " [ˈændi] [sed] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðə; ði] [kʊk] [sent][em ˈi:][tu:; tə] [weɪk]
" **Captain Douglas , " Andy said scratching his head , " the cook sent me to wake**
" 队长 道格拉斯 , " 安迪 说 抓挠 他的 头 , " 这 厨师 发送 我 到 唤醒
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“道格拉斯船长，”安迪挠着头说，“厨子派我来叫醒您。”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][ʌp] .
He said to get you up .
他 说 到 得到 你 向上 .

他说要把你扶起来。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜ:(r)] . "

It's something about the ship , sir .

它是 某物 关于 这 船 , 先生 . "

先生，问题出在船上。

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪp] !

" Something about the ship !

" 某物 关于 这 船 !

“关于那艘船的事！ ”

" [ˈdʌɡləs] [wɒz; wəz][aʊt][ʊv; əv][bed][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .

" Douglas was out of bed like a shot .

" 道格拉斯 曾是 出去 的 床 喜欢 一个 射击 .

“道格拉斯像一阵风似的从床上跳了起来。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] ? "

" What are you talking about ? "

" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？ ”

" [ðə; ði][ˈlu:sɪfə(r)] , [sɜ:(r)] , " [ˈændi] [ɡrɪnd] [mɪˈstɪəriəsli] .

" The Lucifer , sir , " Andy grinned mysteriously .

" 这 路西法 , 先生 , " 安迪 咧嘴一笑 神秘地 .

“路西法，先生，”安迪神秘地笑着说。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [waɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] — [laɪk][ə; eɪ] [jɒt] .

" She's all white outside — like a yacht .

" 她是 全部 白色的 外部 — 喜欢 一个 游艇 .

“她外表是全白的——就像一艘游艇。”

[ðə; ði] [kʊk] [sɔ:l] [aɪ ˈti:] [fɜ:st] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈemptiɪŋ] [ðə; ði][slɒp][peɪl] .

The cook saw it first this morning when we were emptying the slop pail .

这 厨师 锯 它 第一的 这 早晨 什么时候 我们 是 清空 这 邋遢 桶 .

今天早上我们倒泔水桶的时候，厨师最先发现了它。

[hi:; hi] [sez] [ʃi:z] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [naɪsə] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . - [jɒt] .

He says she's beautiful , nicer now than A . J . Braithewaite's yacht .

他 说道 她是 美丽的 , 更漂亮 现在 比 一个 . J . - 游艇 .

他说她很漂亮，比 AJ Braithewaite 的游艇还要漂亮。

[ðə; ði] [kʊk] [sed] [ðæt] . "

The cook said that . "

这 厨师 说 那 . "

厨师是这么说的。

" [hi:; hi][dɪd] ?

" He did ?

" 他 做过 ?

“他真的这么做了吗？ ”

" [kris] [ˈdʌɡləs] [rʌbd] [ðə; ði][lə:st] [ˈvestɪdʒ] [ʊv; əv] [sli:p] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [streʊd]

" Chris Douglas rubbed the last vestige of sleep from his eyes and strode

" 克里斯 道格拉斯 摩擦 这 最后的 痕迹 的 睡觉 从 他的 眼睛 和 大步走

[tu:; tə][ðə; ði][kəˈmju:nɪkeɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌaʊtˈsaɪd][ˈkæbɪn] ,

to the communicator in his outside cabin ,

到 这 沟通者 在 他的 外部 舱 ,

克里斯·道格拉斯揉了揉惺忪的睡眼，大步走向外舱里的通讯器。

[weə(r)] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ˈkɒntækt][fɜ:st] [meɪt] [ˈdʒæksən] .

where he proceeded at once to contact first mate Jackson .

在哪里 他 继续 在 一次 到 接触 第一的 伴侣 杰克逊 .

他随即联系了大副杰克逊。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , " ['dʌgləs] [sed] [sə'spɪʃəsli] [wen] [hiː; hi][ɡɒt][ðə; ði] [meɪt] ,
" Mr Jackson , " Douglas said suspiciously when he got the mate ,
" 先生 : 杰克逊 , " 道格拉斯 说 可疑地 什么时候 他 得到 这 伴侣 ;
" 杰克逊先生,"道格拉斯在接过船夫后, 狐疑地说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [peɪnt][ðə; ði] [hʌl] ?
" did you give orders to paint the hull ?
" 做过 你 给 订单 到 画 这 船体 ?
" 你下令给船体涂漆了吗?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
" 什么?

[jes] .
Yes .
是的 .
" 是的。

[ən'les] ['ændi][hɪə(r)][ɪz]['kreɪzi] .
Unless Andy here is crazy .
除非 安迪 这里 是 疯狂的 .
" 除非安迪疯了。

[pʊt][ɒn][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd] [miːt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [lɒk] [æt; ət][wʌns] .
Put on a suit and meet me at the forward lock at once .
放 在 一个 套装 和 见面 我 在 这 向前 锁 在 一次 .
" 穿上西装, 立刻到前锁处跟我碰面。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['kæptɪn] ['dʌgləs] [ænd; ənd][fɜːst] [meɪt] ['dʒæksən] , [iːt] [klæd][ɪn]['bʌldʒə(r)] ,
" Two minutes later , Captain Douglas and first mate Jackson , each clad in bulgers ,
" 二 分钟 之后 , 队长 道格拉斯 和 第一的 伴侣 杰克逊 , 每个 覆膜 在 肿块 ,
" 两分钟后, 道格拉斯船长和一等大副杰克逊, 两人都穿着紧身内裤,

[klaɪmd] [lə'buːrɪəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
climbed laboriously out of the lock .
攀登 费力地 出去 的 这 锁 .
" 费力地爬出了船闸。

[bəʊθ][men] [stɛəd] [ɪn] [ˌsɪm(ə)'teɪniəs] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][ðeə(r)] [aɪz] [wen]
Both men stared in simultaneous astonishment at the sight that met their eyes when
两个都 男人 凝视 在 同时 惊讶 在 这 视线 那 遇见 他们的 眼睛 什么时候
[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [hʌl] .
they emerged on the broad hull .
他们 出现 在 这 广阔 船体 .
" 两人登上宽阔的船体时, 眼前的景象让他们同时感到惊奇不已。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['luːsɪfərz] ['fɔːmə(r)][dɑːk] [stiːl] ['tɔːsəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]
Around them , the Lucifer's former dark steel torso was now a sea of
大约 他们 , 这 路西法的 以前的 黑暗的 钢 躯干 曾是 现在 一个 海 的
['ɡlɪsnɪŋ] ['waɪtnəs] .
glistening whiteness .
闪闪发光 白人 .
" 在他们周围, 路西法的原本漆黑的钢铁躯干现在变成了一片闪闪发光的白色海洋。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [biːn] [ˈkʌvəd] ;
Every inch of the hull had been covered ;
每一个 英寸 的 这 船体 有 到过 涵盖 ;
" 船体的每一寸都被覆盖了;

[ðə; ði][ˈlu:sɪfə(r)] [pri:n] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsnəʊbɜ:d] [ˈlʌndə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfrɒsti] [nju:] [ˈplu:midʒ] [ðæt] [stretʃt]
the Lucifer preened like a snowbird under her frosty new plumage that stretched
这 路西法 精心打扮 喜欢 一个 雪鸟 在下面 她 霜冻 新的 羽毛 那 拉伸
[frɒm; frəm][stem][tu:; tə] [stɜ:n] .
from stem to stern .
从 干 到 船尾 .

路西法像雪鸟一样梳理着她那从头到尾都覆盖着霜白新羽的羽毛。

[ˈri:tʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] , [ˈdʌgləs] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][peɪnt][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈtæki] ,
Reaching down a gloved hand , Douglas found that the paint was still tacky ,
到达 向下 一个 戴手套 手 , 道格拉斯 成立 那 这 画 曾是 仍然 俗气 ,
[dɒgləs] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
道格拉斯 戴着 手套 伸手 摸了 摸 , 发现 油漆 仍然 发粘 .

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈweɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
a little of it came away on his fingers .
一个 小的 的 它 来了 离开 在 他的 手指 .
他手指上沾了一点。

" [ˈdʒʌmpɪŋ][ˈdʒu:pɪtə(r)] !
" Jumping Jupiter !
" 跳 木星 !
“跳跃的木星！ ”

" [ˈkæptɪn] [ˈdʌgləs] [ˈwɪspəd] [ˈʃeɪkɪli] .
" Captain Douglas whispered shakily .
" 队长 道格拉斯 低声说道 摇摇晃晃地 .
“道格拉斯上尉声音颤抖地低语道。”

" [wʌts] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?
" What's going on here ?
" 是什么 去 在 这里 ?
这里发生了什么事？

[fɜ:st] , [ˈaʊə(r)][ˈkreɪzi][ˈbəʊsən][stɑ:rts] [tˈʃeɪsɪŋ] [sˈtəʊəweɪz] [ɪn] [pɔ:t] ;
First , our crazy bo'sun starts chasing stowaways in port ;
第一的 , 我们的 疯狂的 博孙 开始 追逐 偷渡者 在 港口 ;
首先, 我们那位古怪的水手长开始在港口追捕偷渡者；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌmwʌŋ] [peɪnts][maɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ][pʃʊə(r)][ˈblɑ:stɪd] [waɪt] [waɪl] [aɪm] [əˈsli:p] .
and now someone paints my ship a pure blasted white while I'm asleep .
和 现在 某人 油漆 我的 船 一个 纯的 炸毁 白色的 尽管 我是 睡着了 .
现在有人趁我睡觉的时候把我的船涂成了纯白色。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] !
What kind of a voyage is this , Mr . Jackson !
什么 种类 的 一个 航程 是 这 , 先生 . 杰克逊 !
杰克逊先生, 这究竟是一次怎样的航行啊！

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [pʃʊə(r)] [waɪt] " [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʃɒt] [ˈɪntu:]
" But as he spoke the words " pure white " a gleam of suspicion shot into
" 但 作为 他 辐 这 字 " 纯的 白色的 " 一个 闪耀 的 怀疑 射击 进入
[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [aɪz] .
the Captain's eyes .
这 船长的 眼睛 .
但当他说出“纯白”这个词时, 船长的眼中闪过一丝怀疑的光芒。

" [ˈskeli] !
" Skelly !
" 斯凯利 !
“斯凯利！ ”

" ['dʌɡləs] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vi:əməns] .
" **Douglas said with sudden vehemence** .
" 道格拉斯 说 和 突然 激烈 .

道格拉斯突然激动地说。

" [skeli:z] ['rɪtʃuəl][ɒv; əv][,pʃʊərɪfɪ'keɪ(ə)n] .
" **Skelly's ritual of purification** .
" 斯凯利的 仪式 的 纯化 .

“斯凯利的净化仪式。”

" [meɪt] ['dʒæksən] [n'ɒdɪd] ['trʌbəldli] .
" **Mate Jackson nodded troubledly** .
" 伴侣 杰克逊 点头 不安地 .

马特·杰克逊忧虑地点了点头。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [brɪ'twi:n] [tʌgz] ['leɪtɪst] [rɪ'mɑ:rkz][ænd; ənd] [ðɪs] [di:d] [wɒz; wəz][ɔ:l] [tu:] [ə'pærənt] .
The connection between Tug's latest remarks and this deed was all too apparent .
这 联系 之间 拖船 最新的 评论 和 这 契据 曾是 全部 也 明显 .

塔格最近的言论与这一行为之间的联系显而易见。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] ['wʌrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ:st] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
But something more was worrying the little first mate at the moment .
但 某物 更多的 曾是 令人担忧 这 小的 第一的 伴侣 在 这 片刻 .

但此时，这位小副手还有另一件事让他忧心忡忡。

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʌgz] , [sɜ:(r)] , " [pi:t] ['dʒæksən] [sed] ['pʌzəldli] ,
" **Maybe it was Tug , sir , " Pete Jackson said puzzledly** ,
" 或许 它 曾是 拖船 , 先生 , " 皮特 杰克逊 说 困惑地 ,

“也许是塔格，先生，”皮特·杰克逊困惑地说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi][gɒt][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] ?
" **but what I'd like to know is where the devil he got all the white paint ?**
" 但 什么 ID 喜欢 到 知道 是 在哪里 这 魔鬼 他 得到 全部 这 白色的 画 ?

“但我真正想知道的是，他到底是从哪里弄来这么多白色油漆的？”

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [wi:; wi] [mu:vd] ['evri] [kæn; kən][ɒv; əv][peɪnt] [ɒf] [ʃɪp] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m]
I happen to know we moved every can of paint off ship to make room
我 发生 到 知道 我们 已搬 每一个 能 的 画 离开 船 到 制作 房间
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['plætɪnəm] .
for the platinum .
为了 这 铂 .

我碰巧知道，为了给铂金腾出空间，我们把船上所有的油漆罐都搬走了。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir :
是的 , 先生 :

是的，先生。

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [dʌn] [maɪ'self] . "
I had it done myself . "
我 有 它 完毕 我 . "

我找人自己做的。

" [ðə; ði]['plætɪnəm] ?
" **The platinum ?**
" 这 铂 ?

“铂金？”

" ['kæptɪn] ['dʌɡləs] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] ['veri] ['sləʊli] ; [ðen] [hi:; hi] [stɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" **Captain Douglas repeated the word very slowly ; then he stared for a long** ,
" 队长 道格拉斯 重复 这 单词 非常 缓慢地 ; 然后 他 凝视 为了 一个 长的 ,

道格拉斯上尉非常缓慢地重复着这个词；然后他凝视了很久，

[ˈterəb(ə)l][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [steɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
terrible moment at the white stain on his fingers .
糟糕的 片刻 在 这 白色的 弄脏 在 他的 手指 ；

看到手指上的白色污渍，他感到一阵恐惧。

[ˌpi:t] [ˈdʒæksən] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][stɛɪn] , [tu:] .
Pete Jackson stared at the stain , too .
皮特 杰克逊 凝视 在 这 弄脏 ， 也 ；

皮特·杰克逊也盯着那块污渍看。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [men] [brəʊk] [æz; əz][wʌn] [ˈbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] [brˈhaɪnd]
A second later , the two men broke as one body for the lock behind
一个 第二 之后 ， 这 二 男人 打破 作为 一 身体 为了 这 锁 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 ；

一秒钟后，两人像一个整体一样冲向身后的锁。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [weə(r)] [ðə; ði][ˈplætɪnəm][wɒz; wəz] [kept] , [ˈkæptɪn] [ˈdʌgləs] [pænt] [ˈhevɪli] ,
Down in the hold where the platinum was kept , Captain Douglas panted heavily ,
向下 在 这 抓住 在哪里 这 铂 曾是 保留 ， 队长 道格拉斯 喘息 重度 ；
在存放铂金的船舱里，道格拉斯船长气喘吁吁。

[ænd; ənd] [stɛəd] [əˈbaʊt][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæɡəd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ]
and stared about him with the haggard look of a man who has received a
和 凝视 关于 他 和 这 枯槁 看 的 一个 男人 WHO 有 已收到 一个
[ˈmɔ:t(ə)l] [bləʊ] .
mortal blow .
凡人 吹 ；

他环顾四周，眼神憔悴，仿佛遭受了致命一击。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkɑ:gəʊ][hæd; həd] [bi:n] - .
Around the two men , the precious cargo had been vandalled .
大约 这 二 男人 ， 这 宝贵的 货物 有 到过 - ；

在两名男子周围，珍贵的货物遭到了破坏。

[ðə; ði] [ˈempti] [tɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][həʊld] .
The empty tins were strewn all over the hold .
这 空的 罐头 是 散落的 全部 超过 这 抓住 ；

空罐头散落在船舱各处。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊdəd] [ˈplætɪnəm] , [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] [kænz] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] .
Of all the powdered platinum , perhaps a dozen or two cans remained intact .
的 全部 这 粉末状 铂 ， 也许 一个 打 或者 二 罐头 剩余 完好无损的 ；

在所有铂金粉末中，可能只有十几罐或二十几罐完好无损。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][aɪˈti:] — [ænd; ənd][nəʊ][ˈlðə(r)] [kənˈklu:ʒn] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] — [naʊ] [edˈɔ:nd] [ðə; ði]
The rest of it — and no other conclusion was possible — now adorned the
这 休息 的 它 — 和 不 其他 结论 曾是 可能的 — 现在 装饰 这
[sti:l] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlu:sɪfə(r)] !
steel hull of the Lucifer !
钢 船体 的 这 路西法 ！

其余部分——除此之外别无他法——如今装饰着“路西法”号的钢铁船体！

" [brɪŋ] [tʌg] [ˈskeli] [tu:; tə][maɪ] [ˈkwɔ:təz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] , " [ˈkæptɪn] [ˈdʌgləs] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" **Bring Tug Skelly to my quarters , Mr . Jackson , " Captain Douglas said in a**
" 带来 拖船 斯凯利 到 我的 四分之一 ， 先生 ； 杰克逊 ， " 队长 道格拉斯 说 在 一个
[məˈkænikl] [vɔɪs] .
mechanical voice .
机械的 嗓音 ；

“杰克逊先生，把拖船斯凯利开到我的船舱来，”道格拉斯船长用机械的声音说道。

" ['ʌndə(r)] [gɑ:d] [ɪf] ['nesəsəri] .
" **Under guard if necessary** .
" 在下面 警卫 如果 必要的 .

必要时置于警戒之下。

" [bʌt; bət] [tʌg] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] [wɪ'dəʊt] ['prəʊtest] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [keɪm]
" **But Tug came to the Captain's cabin without protest , even though he came**
" 但 拖船 来了 到 这 船长的 舱 没有 反对 , 甚至 尽管 他 来了
[nɒt] [tu:] ['hæpɪli] .
not too happily .
不是 也 快乐地 .

“但是，尽管塔格来的时候并不太高兴，但他还是毫无怨言地来到了船长的船舱。”

[ðeə(r)] [ʃɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌndə(r)] - ['kæli,bæn] ['kaʊntənəns] ,
There shone , however , under bo'sun's Caliban countenance ,
那里 闪耀 , 然而 , 在下面 - 卡利班 面容 ,

然而，在水手长卡利班般的面容下，却闪耀着光芒。

[ðə; ði][kaɪnd][pʊ; əv]['ɪnə(r)] [sə'renəti] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm]['du:ɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
the kind of inner serenity that can only come from doing the right thing
这 种类 的 内 宁静 那 能 仅有的 来 从 正在做 这 正确的 事物
[rɪ'gɑ:dləs] [pʊ; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
regardless of consequences .
不管 的 结果 .

只有不计后果地做正确的事，才能获得内心的平静。

['kæptɪn] ['dʌgləs] [aɪd] [ðə; ði]['kʌlprɪt] ['rɒθfəli] .
Captain Douglas eyed the culprit wrathfully .
队长 道格拉斯 眼睛 这 罪魁祸首 愤怒地 .

道格拉斯上尉怒视着罪犯。

" ['bəʊsən] ['skeli] , " ['dʌgləs] [ʃɒt] [aʊt] [wen] [tʌg] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][desk] ,
" **Bo'sun Skelly , " Douglas shot out when Tug stood before his desk ,**
" 博孙 斯凯利 , " 道格拉斯 射击 出去 什么时候 拖船 站立 前 他的 桌子 ,

“水手长斯凯利,”当塔格站在道格拉斯的办公桌前时，道格拉斯脱口而出。

" [ɔ:l][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ɪz]['ɑ:nsə(r)][wʌn] ['kwestʃən] :
" **all I want you to do is answer one question** :
" 全部 我 想 你 到 做 是 回答 一 问题 :

“我只想请你回答一个问题:

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['lu:sɪfərz] [hʌl] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [wɒtʃ] ?
Was it you who painted the Lucifer's hull during the last watch ?
曾是 它 你 WHO 绘 这 路西法的 船体 期间 这 最后的 手表 ?

是你最后一次守夜时给“路西法号”的船体涂漆的吗？

" [tʌg] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [fi:t] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'ri:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɒt]
" **Tug shifted his big feet uncomfortably ; but his serene expression did not**
" 拖船 转移 他的 大的 脚 不舒服地 ; 但 他的 安详 表达 做过 不是
['væniʃ] .
vanish .
消失 .

“塔格不安地挪动着他那双大脚；但他平静的表情并没有消失。”

" [jes] [sɜ:(r)] , " [tʌg] [kən'fest] .
" **Yes sir , " Tug confessed** .
" 是的 先生 , " 拖船 坦白 .

“是的，先生,”塔格承认道。

" [ai][dɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [pʊ; əv][ɔ:l][pʊ; əv][ju: 'es] .
" **I did it for the good of all of us** .
" 我 做过 它 为了 这 好的 的 全部 的 我们 .

“我这样做是为了我们大家的利益。”

[aɪˈtiː][dʒes] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] , ['kæpən] ['dʌɡləs] .
It **jes** **'** **had** **to** **be** **done** **,** **Cap'n** **Douglas** **.**
它 杰斯 - 有 到 是 完毕 , 船长 道格拉斯 .

必须这么做，道格拉斯船长。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [naʊ] [ðəʊz] [wɪtʃɪz] — "
Because **now** **those** **witches** — "
因为 现在 那些 女巫 — "

因为现在那些女巫——"

" ['mɪstə(r)] . ['skɛli] !
" **Mr** **.** **Skelly** **!**
" 先生 . 斯凯利 !

“斯凯利先生！ ”

" ['dʌɡləs] [kʌt][ɪn] ['ʃeɪkɪli] ,
" **Douglas** **cut** **in** **shakily** **,**
" 道格拉斯 切 在 摇摇晃晃地 ,

道格拉斯颤抖着插话道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [eɪt] - ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]
" **are** **you** **aware** **that** **you** **used** **eight** - **hundred** - **thousand** **dollars** **worth** **of**
" 是 你 意识到的 那 你 用过的 八 - 百 - 千 美元 值得 的

[ˈplætɪnəm][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [ʃɪp] !
platinum **to** **paint** **the** **ship** **!**
铂 到 画 这 船 !

“你知道你用了价值 80 万美元的铂金来粉刷这艘船吗！ ”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
What **are** **you** **trying** **to** **do** **,**
什么 是 你 尝试 到 做 ,

你想做什么？

[mæn] — " [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpərz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [krəʊk] [skri:m] — " [baɪ] [ðəʊz] [dæmd]
man — " **the** **young** **skipper's** **voice** **rose** **to** **a** **croaked** **scream** — " **buy** **those** **damned**
男人 — " 这 年轻的 船长的 嗓音 玫瑰 到 一个 呱呱叫 尖叫 — " 买 那些 该死的

[wɪtʃɪz] [ɒf] ?
witches **off** ?
女巫 离开 ?

“伙计——”年轻船长的声音嘶哑地尖叫起来——“把那些该死的巫婆收买走？ ”

" [tʌɡ] [ˈʌdə] ['vɪzəbli][æt; ət][ðə; ði] [prəˈfeɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd] [ˈdʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Tug** **shuddered** **visibly** **at** **the** **profane** **reference** **to** **the** **dreaded** **Giants** **of** **the**
" 拖船 颤抖 明显地 在 这 亵渎 参考 到 这 令人恐惧的 巨人队 的 这

[pɑːs] .
Pass **.**
经过 .

“听到有人用亵渎的语言提及可怕的隘口巨人，塔格明显地颤抖了一下。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [ˈfɪvə] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **I** **wouldn't** **talk** **that** **way** **about** **them** **,** **Cap'n** **,** " **he** **shivered** **,** " **no** **,** **sir** **:**
" 我 不会 讲话 那 方式 关于 他们 , 船长 , " 他 瑟瑟发抖 , " 不 , 先生 .

“我不会那样谈论他们，船长，”他打了个寒颤，“不，先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ˌpjʊərəɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪnˈk'lʊːdz] ['plætɪnəm] — [ðæts] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
You **see** **,** **the** **formula** **for** **purification** **includes** **platinum** — **that's** **according** **to**
你 看 , 这 公式 为了 纯化 包括 铂 — 那就是 根据 到

[əʊld][ˈdʒɒʃuə] -
old **Joshua** **MacLevy** **.**
老的 约书亚 - .

你看，提纯配方中含有铂金——这是老约书亚·麦克利维说的。

[bʌt; bət][ai][ˈkʊd(ə)nt][faɪnd][ˈeni] [waɪt] [peɪnt][æt; ət][ɔ:l] .

But I couldn't find any white paint at all .
但 我 不能 寻找 任何 白色的 画 在 全部 .

但我根本找不到白色油漆。

[səʊ][ai][dʒes] - [hæd; həd][tu:; tə][ju:z] — [wel] , [wɒt] [kɜ:m] [tu:; tə][hænd] . "

So I jes ' had to use — well , what came to hand . "
所以 我 杰斯 - 有 到 使用 — 出色地 , 什么 来了 到 手 . "

所以我只能用——嗯, 手边能找到的东西。

" [wɪt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊə(r)][ˈkɑ:gəʊ][ɒv; əv][ˈplætɪnəm] , " [ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləs] [mˈɜ:məd]
" Which happened to be our cargo of platinum , " Captain Douglas murmured
" 哪个 发生 到 是 我们的 货物 的 铂 , " 队长 道格拉斯 低声说道
[ɪnˈkredjələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

“那碰巧是我们的铂金货物,”道格拉斯船长难以置信地低声说道。

[hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

He sank into his swivel like a man in a dream .
他 沉没 进入 他的 旋转 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

他像梦中人一样沉入旋转之中。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][ˈsælvɪdʒ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l]
It was still possible , of course , to salvage much of the precious metal
它 曾是 仍然 可能的 , 的 课程 , 到 打捞 很多 的 这 宝贵的 金属
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] .
from the hull .
从 这 船体 .

当然, 仍然可以从船体中回收大部分贵金属。

[bʌt; bət][ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] [naʊ] , [waɪl] [ɪn] [ru:t] , [wɒd] [mi:n] [ə; eɪ][su:ɪˈsaɪd(ə)l] [dɪˈleɪ] ;
But doing the job now , while en route , would mean a suicidal delay ;
但 正在做 这 工作 现在 , 尽管 英文 路线 , 会 意思是 一个 有自杀倾向 延迟 ;

但如果现在在途中完成这项工作, 就等于自杀式延误;

[waɪl] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈlu:sɪfə(r)][ɪn] , [fesˈtu:n] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ][wɒz; wəz] , [wɒd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [mi:n] [hɪz; ɪz]
while bringing the Lucifer in , festooned as she was , would very likely mean his
尽管 带来 这 路西法 在 , 装饰 作为 她 曾是 , 会 非常 可能 意思是 他的
[ˈtɪkɪt] .
ticket .
票 .

而把路西法带进来, 即便她当时盛装打扮, 也很有可能意味着他能拿到入场券。

[ˈmɪzəri] [si:md] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [bəʊθ] [ˈkɔ:sɪz] [ˈi:kwəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpə(r)] [felt][hi:; hi]
Misery seemed to threaten both courses equally ; but the young skipper felt he
苦难 似乎 到 威胁 两个都 课程 同样地 ; 但 这 年轻的 船长 毛毡 他
[hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
had no choice .
有 不 选择 .

苦难似乎对两条道路都构成了同等的威胁; 但这位年轻的船长觉得他别无选择。

[ˈsʌmhaʊ] — [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk] — [ðə; ði][ˈlu:sɪfə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ɒn] [ˈfedju:l] .
Somehow — white or black — the Lucifer had to be brought in on schedule .
不知何故 — 白色的 或者 黑色的 — 这 路西法 有 到 是 带来 在 在 日程 .

无论如何——无论是白人还是黑人——路西法都必须按时登场。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] , " [ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləs] [sed] [wɪð] [fəˈɡɪvəbl] [ˈbɪtənəs] ,
" Mr . Jackson , " Captain Douglas said with forgivable bitterness ,
" 先生 . 杰克逊 , " 队长 道格拉斯 说 和 可原谅的 苦味 ,

“杰克逊先生,”道格拉斯上尉带着可以理解的苦涩说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈbəʊsən] ['skɛli] [kən'faɪnd][tuː; tə][ˈaɪənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" you will have bo'sun Skelly confined to irons for the remainder of the
" 你 将要 有 博孙 斯凯利 受限 到 熨斗 为了 这 余 的 这
[rʌn] .
run .
跑步 :

“在接下来的航程中，你将把水手长斯凯利铐起来。”

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [luːz] [ˈaʊə(r)][dʒɒbz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊldz] ,
We may all lose our jobs for this , but with him in the holds ,
我们 可能 全部 失去 我们的 工作 为了 这 , 但 和 他 在 这 持有 ,
我们可能都会因此丢掉工作，但只要他被关在船舱里，

[wiːl; wil][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ə'laɪv] !
we'll at least have a chance to complete the voyage alive !
出色地 在 至少 有 一个 机会 到 完全的 这 航程 活 !
我们至少还有机会活着完成这次航行!

" [ðə; ði][ˈluːsɪfə(r)] , [naʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [sprɪə(r)] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" The Lucifer , now a white spear cleaving the darkness ,
" 这 路西法 , 现在 一个 白色的 矛 劈裂 这 黑暗 ,
“路西法，如今化作一道白色长矛，劈开黑暗，

[rɪ'æktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [streɪts] [laɪk][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][ˈdeɪndʒə(r)] .
reacted to the proximity of the Cross Straits like a cat to danger .
反应 到 这 邻近 的 这 又 海峡 喜欢 一个 猫 到 危险 .
面对海峡的临近，它的反应就像猫面对危险一样。

[ɔːl] [flaɪt] [ˌregju'leɪ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['striktli] [ɪn'fɔːst] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['speɪ(ə)l] [kə'mɑːnd] .
All flight regulations were strictly enforced , by the Captain's special command .
全部 航班 法规 是 严格 强制执行 , 经过 这 船长的 特别的 命令 .
所有飞行规章均由机长特别命令严格执行。

['evri] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wɔːnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] ['testɪd] [aʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp]
Every instrument and delicate warning device was tested out and brought up
每一个 乐器 和 精美的 警告 设备 曾是 测试 出去 和 带来 向上
[tuː; tə] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .
to specifications .
到 规格 .
所有仪器和精密报警装置都经过测试，并符合规格要求。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][grɪm][ˈæspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪtədəl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ['eni]
The ship took on the grim aspect of a citadel prepared to withstand any
这 船 采取 在 这 严峻 方面 的 一个 堡垒 准备 到 经受 任何
[ɪˌventʃu'æləti] .
eventuality .
可能性 :

这艘船呈现出一种冷峻的堡垒般的面貌，仿佛随时准备抵御任何突发事件。

[ˈəʊnli][ˈbəʊsən] [tʌg] ['skɛli] [wɒz; wəz][ˈaɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈluːsɪfə(r)] [nɪə] [ðə; ði][pɑːs] .
Only bo'sun Tug Skelly was idle as the Lucifer neared the Pass .
仅有的 博孙 拖船 斯凯利 曾是 闲置的 作为 这 路西法 接近 这 经过 .
当“路西法号”接近山口时，只有水手长塔格·斯凯利闲着。

[ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [sel] ['ʌndəˌdek] , [tʌg] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [ɪnæk'tɪvəti] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪ(ə)n]
In the tiny cell underdeck , Tug accepted his enforced inactivity with the resignation
在 这 微小的 细胞 甲板下方 , 拖船 公认 他的 强制执行 不活动 和 这 辞职
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)] .
of a martyr .
的 一个 烈士 .
在甲板下的狭小牢房里，塔格像烈士一样接受了自己被迫的无所事事的命运。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˈændi] , [ðə; ði] [ˈgæli] - [bɔɪ] , [ðæt][ðə; ði] [ˈluːsɪfərz] [waɪt] [kəʊt] [leɪ]
But he learned from Andy , the galley - boy , that the Lucifer's white coat lay
但 他 学习 从 安迪 , 这 厨房 - 男生 , 那 这 路西法的 白色的 外套 躺
[stɪl] [ʌnˈtʌtʃt] ,
still untouched ,
仍然 未受触碰 ,

但他从厨房小弟安迪那里得知，路西法的白大褂仍然原封未动。

[ænd; ənd][ðæt] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm] [ˈkʌmfət] .
and that brought him some comfort .
和 那 带来 他 一些 舒适 .

这给他带来了一些安慰。

" [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [əˈbaʊt][speɪsɪn] - , " [tʌg] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **There's things about spacin ' , " Tug told the boy ,**
" 有 事物 关于 斯帕辛 - , " 拖船 讲述 这 男生 ,

“空间大小是有讲究的,”塔格告诉男孩。

[æz; əz][hiː; hi][et; ert][ðə; ði] [fuːd] [ˈændi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] , " [ðæt] [ˈnəʊbədi] [lɜːrnz] [ɪn] [bʊks] .
as he ate the food Andy had brought him , " that nobody learns in books .
作为 他 吃 这 食物 安迪 有 带来 他 , " 那 无人 学习 在 图书 .

他一边吃着安迪给他带来的食物，一边想着“没有人能从书本中学到什么”。

[doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [misˈteɪk] , [ˈændi] , - [ɪz] [ɡʊd] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈevriθɪŋ] .
Don't make no mistake , Andy , edjagation is good — but it ain't everything .
不 制作 不 错误 , 安迪 , - 是 好的 — 但 它 不是 一切 .

安迪，别搞错了，插入语固然好——但它并不是一切。

[nɒsɪɜː] ！ "
Nossir ！ "
诺西尔 ！ "

不！

" [nʌts] , " [ˈændi] [riˈmɑːk] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɑːst] - [ˈemptɪd] [treɪ] .
" **Nuts , " Andy remarked picking up the fast - emptied tray** .
" 坚果 , " 安迪 评论 挑选 向上 这 快速地 - 清空 托盘 .

“真倒霉,”安迪一边说着，一边拿起已经空了的托盘。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði][ˈskɪpə(r)][ɪz] [ˈɡənə] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
" **I've heard that the skipper is gonna have you examined in New York** .
" 我已经 听到 那 这 船长 是 将会 有 你 检查 在 新的 约克 .

“我听说船长要安排你在纽约接受检查。”

[sez] [jʊr; jər] [bʌgz] .
Says you're bugs .
说道 你是 漏洞 .

它说你们是虫子。

" [tʌg] [steərd] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [nɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [lʊk] .
" **Tug stared ahead of him and nodded with a long - suffering look** .
" 拖船 凝视 前方 的 他 和 点头 和 一个 长的 - 痛苦 看 .

“塔格盯着前方，一脸痛苦地点了点头。

" [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈriːəl] [ˈnɒlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [ɪz][ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [bʌgz] , [ˈændi] .
" **People with real knowledge , " he said slowly , " is always considered bugs , Andy** .
" 人们 和 真实的 知识 , " 他 说 缓慢地 , " 是 总是 经过考虑的 漏洞 , 安迪 .

“真正有知识的人,”他缓缓说道，“总是被视为漏洞，安迪。”

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[lʊk] [æt; ət][mæd][əʊld][dʒeɪmz] [ˈflæhərdi] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜːst] [ri:tʃt] [mu:n] .
Look at Mad Old James Flaherty , the man who first reached Moon .
看 在 疯狂的 老的 詹姆斯 弗拉赫蒂 , 这 男人 WHO 第一的 达到 月亮 .

看看疯狂的老詹姆斯·弗莱厄蒂，他是第一个登上月球的人。

[ænd; ənd][brɪfʊ:(r)] [hɪm][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfelə(r)] [nemd] [ˈgæli; ˈɡɔːli][ˈli:əʊ] [hu:] [təʊld] [ˈevrɪbɒdi] [ðə; ði]
And before him there was a feller named Gally Leo who told everybody the
和 前 他 那里 曾是 一个 伙计 命名 加利 狮子座 WHO 讲述 大家 这
[ɜːθ] [mu:vd] [əˈraʊnd][ðə; ði][sʌn] — [laɪk][,aɪˈti:] [dʌz] .
earth moved around the sun — like it does .
地球 已搬 大约 这 太阳 — 喜欢 它 做 .

在他之前，有个叫加利·利奥的人告诉所有人地球绕着太阳转——就像它确实绕着太阳转一样。

[ˈevrɪbɒdi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bʌgz] , [ʌnˈtɪ][,aɪˈti:] [tɜːnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] - ! "
Everybody thought they was bugs , until it turned out they was geenyusses ! "
大家 想法 他们 曾是 漏洞 , 直到 它 转向 出去 他们 曾是 - ! "

大家都以为它们是虫子，结果发现它们是精灵！

" [je] , " [ˈændi] [grʌnt] [ʌnɪmˈprest] , " [ˈəʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bʌgz] .
" **Yeh , " Andy grunted unimpressed , " only you are bugs .**
" 叶 , " 安迪 哼哼 不以为然 , " 仅有的 你 是 漏洞 .

“是啊，”安迪不以为然地咕哝道，“只有你们是虫子。”

" [ðə; ði] [ˈgæli] - [bɔɪz] [ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈlɒdʒɪk][left] [tʌg] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
" **The galley - boy's simple but crushing logic left Tug without a reply .**
" 这 厨房 - 男孩们 简单的 但 压碎 逻辑 左边 拖船 没有 一个 回复 .

“这个厨房小伙子简单却又令人信服的逻辑让塔格哑口无言。”

[hiː; hi] [ˈmiəli] [graul] [kənˈtemptʃuəsli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈændi] ,
He merely growled contemptuously and watched Andy ,
他 仅仅 咆哮 轻蔑地 和 观看 安迪 ,

他只是轻蔑地低吼了一声，然后看着安迪。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈleɪzəli] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz][juːˈtensɪlz][ænd; ənd][ˈeksɪtɪt; ˈegzɪtɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] .
as the boy leisurely gathered his utensils and exited from the cell .
作为 这 男生 悠闲 聚集 他的 餐具 和 退出 从 这 细胞 .

男孩悠闲地收拾好餐具，走出了牢房。

[əˈləʊn] , [ðə; ði][bɪɡ][ˈbəʊsən] [ˈjɪvə] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt] [ˈməʊʃnləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] [æz; əz] [ɪf]
Alone , the big bo'sun shivered suddenly and sat motionless on his cot as if
独自的 , 这 大的 博孙 瑟瑟发抖 突然 和 卫星 静止不动 在 他的 婴儿床 作为 如果
[trænsˈfɪkst] .
transfixed .
呆若木鸡 .

独自一人时，高大的船长突然打了个寒颤，一动不动地坐在床上，仿佛被定住了一样。

[,aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [tʌg] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈbʌlkhed] [brɪfʊ:(r)] [hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] ,
It seemed to Tug that through the thick bulkhead before him a low ,
它 似乎 到 拖船 那 通过 这 厚的 舱壁 前 他 一个 低的 ,

似乎有一股低沉的力量穿过他面前厚厚的舱壁，

[fɑː(r)] - [ɒf] [ˈweɪlɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][əʊld][ˈdʒɒʃuə]
far - off wailing sound was coming — a sound just like the one Old Joshua
远的 - 离开 哀嚎 声音 曾是 未来 — 一个 声音 只是 喜欢 这 — 老的 约书亚
- [hæd; həd] [drɪˈskraɪbd] .
MacLevy had described .
- 有 描述 .

远处传来哀鸣声——就像老约书亚·麦克利维描述的那样。

[baɪ] [tʌgz] [ˈpraɪvət] [ˈrekənɪŋ] , [ðə; ði][ˈluːsɪfə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪts] .
By Tug's private reckoning , the Lucifer was right at the Straits .
经过 拖船 私人的 清算 , 这 路西法 曾是 正确的 在 这 海峡 .

根据塔格的私下估计，“路西法”号正好停在海峡边。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪl] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] — !
And that wail could only be — !
和 那 哀号 可以 仅有的 是 — !

那声哀嚎只能是——！

[drˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈkeəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɒstli] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪtʃɪz]
Despite the careful and costly precaution he had taken against the Witches
尽管 这 小心 和 昂贵 预防 他 有 已采取 反对 这 女巫
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] ,
of the Pass ,
的 这 经过 ,

尽管他已采取了谨慎且代价高昂的预防措施来防范隘口的女巫，

[tʌg] [skeliːz] [aɪz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [bʌldʒ] .
Tug Skelly's eyes began to bulge .
拖船 斯凯利的 眼睛 开始 到 凸出 .

塔格·斯凯利的眼睛开始凸出来。

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔː(r)] , [ˈkæptɪn] [kris] [ˈdʌɡləs] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪtnɪs] [ə; eɪ]
Up on the bridge , a few minutes before , Captain Chris Douglas also witnessed a
向上 在 这 桥 , 一个 很少 分钟 前 , 队长 克里斯 道格拉斯 还 目击者 一个
[prɪˈkjuːliə(r)] [θɪŋ] .
peculiar thing .
奇特 事物 .

几分钟前，在舰桥上，克里斯·道格拉斯船长也目睹了一件奇怪的事情。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [meɪt] [piːt] [ˈdʒæksən] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [saɪt] , [huː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
It was mate Pete Jackson , at the forward sight , who called his attention
它 曾是 伴侣 皮特 杰克逊 , 在 这 向前 视线 , WHO 称为 他的 注意力
[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

是站在前哨的船员皮特·杰克逊提醒他注意这件事。

[ˈdʌɡləs] [rɪˈlʌktəntli] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] , [ˈmeni] - [ˈdaɪəl, daɪl] [ˈɪnstɾəmənt]
Douglas reluctantly tore his gaze from the gleaming , many - dialed instrument
道格拉斯 勉强 撕裂 他的 目光 从 这 闪闪发光 , 许多 - 拨号 乐器
[ˈpæən(ə)l] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
panel before him ,
控制板 前 他 ,

道格拉斯恋恋不舍地将目光从面前闪闪发光、旋钮林立的仪表盘上移开。

[ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meɪts] [ˈsʌmənz] .
and answered the mate's summons .
和 回答 这 朋友的 传票 .

并响应了船长的召唤。

" [ə; eɪ] [klaʊd] , " [ˈdʒæksən] [fraʊnd] .
" A cloud , " Jackson frowned :
" 一个 云 , " 杰克逊 皱眉 .

“一朵云，”杰克逊皱着眉头说。

" [ded] [əˈhed] .
" Dead ahead .
" 死的 前方 .

正前方。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] ; [ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]
" **They were at the lips of the Straits ; a few moments more and they**
" 他们 是 在 这 嘴唇 的 这 海峡 ; 一个 很少 时刻 更多的 和 他们
[wʊd] [bi:: bi][ɪn'saɪd] .
would be inside .
会 是 里面 .

“他们已经到了海峡边缘；再过一会儿，他们就会进入海峡内部。”

[ˈkæptɪn] [ˈdʌŋləs] [glɑ:ns, glæns] [ˈhʌrɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .
Captain Douglas glanced hurriedly at the plate .
队长 道格拉斯 瞥了一眼 匆匆 在 这 盘子 .

道格拉斯上尉匆匆瞥了一眼本垒板。

[ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['nebjuələs] [greɪ] [mɪst][wɒz; wəz] ['swɜ:rlɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n]
A vague and nebulous gray mist was swirling before the ship ; but even
一个 模糊的 和 模糊的 灰色的 薄雾 曾是 旋转 前 这 船 ; 但 甚至
[æz; əz][hi:: hi] [wɒt[t] [aɪ 'ti:] ,
as he watched it ,
作为 他 观看 它 ,

船前弥漫着一层模糊不清的灰色薄雾；但他即便注视着它，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:: tə][melt] [ə'weɪ][ænd; ənd] [dɪsə'pɪə(r)] .
it seemed to melt away and disappear .
它 似乎 到 熔化 离开 和 消失 .

它仿佛融化消失了一样。

[ˈdʌŋləs] ['kwɪkli] [ʌp][tu:: tə]['mæksɪməm][ðə; ði] [reɪ] - [rɪ'pelə(r)] [ænd; ənd]['mi:tiə(r)] - [dɪflɪ'ektəz]
Douglas quickly vulted up to maximum the ray - repellers and meteor - deflectors
道格拉斯 迅速地 伏特 向上 到 最大限度 这 射线 - 驱虫剂 和 流星 - 导流板
[ðæt] [laɪnd][ðə; ði] ['lu:sɪfərz] [hʌl] .
that lined the Lucifer's hull .
那 衬里 这 路西法的 船体 .

道格拉斯迅速将路西法号船体上的射线排斥器和流星偏转器电压调至最大。

" [wɒt'ε.vəz] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] , " [krɪs] [ˈdʌŋləs] [sed] ['grɪmli] , " [ɪz][ɪ'gəʊɪŋ][tu:: tə] [baʊns] [raɪt] [ɒf]
" **Whatever's in the Straits , " Chris Douglas said grimly , " is going to bounce right off**
" 不管是什么 在 这 海峡 , " 克里斯 道格拉斯 说 阴沉地 , " 是 去 到 弹跳 正确的 离开
[ˈaʊə(r)] [hʌl] .
our hull .
我们的 船体 .

“海峡里有什么东西，”克里斯·道格拉斯严肃地说，“都会从我们的船体上弹开。”

[ðə; ði]['lu:sɪfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhevi] ['weðə(r)] . "
The Lucifer was made for heavy weather . "
这 路西法 曾是 制成 为了 重的 天气 . "

“路西法”号是为应对恶劣天气而设计的。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['kæptən] , " [pi:t] ['dʒæksən] [sed] ['wɪstfəli] , " [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] ['wɪʃɪŋ] [wi:: wi]
" **Sure thing , Capt'n , " Pete Jackson said wistfully , " but I can't help wishing we**
" 当然 事物 , 船长 , " 皮特 杰克逊 说 怅然地 , " 但 我 不能 帮助 祝 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [ɔ:l'redi] ! "
were through already ! "
是 通过 已经 ! "

“当然可以，船长，”皮特·杰克逊怅然地说，“但我真希望我们已经结束了！ ”

" [wi:l; wil][get] [θru:] , " [ˈdʌŋləs] [sed] [wɪð] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][hi:: hi] ['æktʃuəli] [felt] .
" **We'll get through , " Douglas said with more confidence than he actually felt .**
" 出色地 得到 通过 , " 道格拉斯 说 和 更多的 信心 比 他 实际上 毛毡 .

“我们会挺过去的，”道格拉斯说道，语气比他实际感受到的要自信得多。

" [ðə; ði][pɑ:s][kænt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd][ki'ləʊs] [lɒŋ] .
" The Pass can't be more than twenty - thousand kilos long .
" 这 经过 不能 是 更多的 比 二十 - 千 公斤 长的 :
" 山口的长度不能超过两万公里。"

[wi:l; wil][bi:; bi][aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][said][br'fɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [həʊm] [swi:t] [həʊm] . " We'll be out the other side before you can whistle Home Sweet Home . " 出色地 是 出去 这 其他 边 前 你 能 哨 家 甜的 家 : " 我们还没等你吹起《甜蜜的家》的口哨，就已经到对岸了。

" [ai]['kʊd(ə)nt] ['wɪs(ə)l] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,
" I couldn't whistle anything now ,
" 我 不能 哨 任何事物 现在 ;
" 我现在什么都吹不出来。"

" [pi:t] ['dʒæksən] [said] [æz; əz][hi:; hi][bent][hɪz; ɪz]['wɪz(ə)nd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] .
" Pete Jackson sighed as he bent his wizened face to the visiplate .
" 皮特 杰克逊 叹了口气 作为 他 弯曲 他的 干瘪 脸 到 这 维西板 :
皮特·杰克逊叹了口气，将他那饱经风霜的脸凑到可视镜前。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['momənts] , [aɪ'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒptɪ'mɪstɪk] [prɪ'dɪk](ə)n [maɪt] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
For a few moments , it looked as if the Captain's optimistic prediction might be justified .
是 合理的 :
有那么一会儿，似乎船长的乐观预测可能会成真。

[ðə; ði]['lu:sɪfə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz] ['evri] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
The Lucifer was covering almost a thousand yards every tenth of a second .
这 路西法 曾是 覆盖 几乎 一个 千 码 每一个 第十 的 一个 第二 :
路西法号每十分之一秒就能跑出近一千码的距离。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fri:kɪŋ] ['nɔɪzɪz]
It was after about five seconds that the wailing and shrieking noises first came through the hull into the bridge .
[fɜ:st] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɪdʒ] .
第一的 来了 通过 这 船体 进入 这 桥 :
大约过了五秒钟，哀嚎和尖叫声才第一次从船体传到驾驶室。

" [stɑ:z] [ænd; ənd] [seɪnts] [ə'bʌv] !
" Stars and saints above !
" 星星 和 圣徒 多于 !
" 天上的星星和圣徒！ "

" [pi:t] ['dʒæksən] ['stɪfənd] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blu:] [aɪz] [ɪn'ɡʌlf] [ɪn] ['waɪtnəs] .
" Pete Jackson stiffened slowly in his seat , his little blue eyes engulfed in whiteness .
" 皮特 杰克逊 僵硬 缓慢地 在 他的 座位 , 他的 小的 蓝色的 眼睛 吞噬 在 白人 :
"皮特·杰克逊慢慢地僵在座位上，他那双蓝色的小眼睛一片空白。

['kæptɪn] ['dʌɡləs] , [tu:] , [dʒɜ:k] ['nɜ:vəslɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪəri] [saʊndz] .
Captain Douglas , too , jerked nervously at the eerie sounds .
队长 道格拉斯 , 也 , 猛地一抖 紧张地 在 这 怪异 声音 :
道格拉斯船长也被这诡异的声音吓了一跳，浑身一颤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəl, daɪl][br'fɔ:(r)][hɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
But the dials before him continued to reveal nothing amiss .
但 这 拨号盘 前 他 持续 到 揭示 没有什么 错误 :
但他面前的仪表盘仍然显示一切正常。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:s] .
He shot a quick , hard command to keep the course .
他 射击 一个 快的 , 难的 命令 到 保持 这 课程 .

他迅速而有力地发出指令，保持航向。

[ðə; ði] [meɪt] [əu'bei] [tremblɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm]['eɪɡjuː] .
The mate obeyed trembling as from ague .
这 伴侣 服从 发抖 作为 从 疟疾 .

女伴服从了命令，浑身颤抖，仿佛患了疟疾。

[ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːs] .
A split - second later they were in the Pass .
一个 分裂 - 第二 之后 他们 是 在 这 经过 .

仅仅一瞬间，他们就进入了山口。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sʌmθɪŋ] !
There wasn't any doubt they were in something !
那里 不是 任何 怀疑 他们 是 在 某物 !

他们肯定参与了某件事！

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][,su:pə'hi:tɪd; ,sju:pə'hi:tɪd] [sti:m] [si:md] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈluːsɪfə(r)] [,sɪm(ə)l'teɪniəsli]
A wave of superheated steam seemed to strike the Lucifer simultaneously
一个 海浪 的 过热 蒸汽 似乎 到 罢工 这 路西法 同时地

[frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
from all sides .
从 全部 侧面 .

一股过热蒸汽波似乎同时从四面八方袭来，冲击着路西法。

[ðə; ði][ˈni:d(ə)l][ɒn][ðə; ði] - [dʒɜ:k] ['ʃɑ:pli] ['ʌpwəd] .
The needle on the tempogauge jerked sharply upward .
这 针 在 这 - 猛地一抖 尖锐地 向上 .

速度表指针猛地向上窜了一下。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] ['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [wɔ:m] .
The pressure oxygen in the bridge grew suddenly warm .
这 压力 氧 在 这 桥 生长 突然 温暖的 .

桥上的加压氧气突然变热。

['kæptɪn] ['dʌɡləs] [ænd; ənd] [meɪt] [swet] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
Captain Douglas and mate sweat in a trice .
队长 道格拉斯 和 伴侣 汗 在 一个 瞬间 .

道格拉斯船长和他的船员很快就汗流浹背。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

" [pi:t] ['dʒæksən] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
" Pete Jackson started from his seat .
" 皮特 杰克逊 开始 从 他的 座位 .

皮特·杰克逊从座位上站了起来。

" [kænt] [tel] [wɒt] [,aɪ 'tiː][ɪz] , " ['kæptɪn] ['dʌɡləs] [fraʊnd] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['daɪəl, daɪl] .
" Can't tell what it is , " Captain Douglas frowned before the dials .
" 不能 告诉 什么 它 是 , " 队长 道格拉斯 皱眉 前 这 拨号盘 .

“看不出来是什么，”道格拉斯船长皱着眉头看着仪表盘。

" [ðə; ði] - [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][dɔʊnt] [nəʊ] [waɪ] . "
" The tempogauge is going up , but I don't know why . "
" 这 - 是 去 向上 , 但 我 不 知道 为什么 . "

“速度表指针在上升，但我不知道为什么。”

" [hɑ:] ！
" **Hah** ！
" 哈哈 ！

哈！

" [ˌpi:t] [ˈdʒæksənz] [lɑ:f] [brəʊk] [ˈkwɪəli] ．
" **Pete Jackson's laugh broke queerly** ．
" 皮特 杰克逊的 笑 打破 奇怪地 ．

皮特·杰克逊的笑声突然变得怪异起来。

" [aɪ ˈti:] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi][ðə; ði][hɒt] [breθ] [əʊ] - [tʌg] [skeli:z] [witʃiz] [naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] , [ˈkæptən] ?
" **It couldn't be the hot breath o ' Tug Skelly's witches now , could it , Capt'n ?**
" 它 不能 是 这 热的 气息 o - 拖船 斯凯利的 女巫 现在 , 可以 它 , 船长 ?
"
"
"

“不可能是塔格·斯凯利的巫婆们的热气吧，船长？”

" [witʃiz] [bi:; bi] [bləʊd] ！
" **Witches be blowed** ！
" 女巫 是 吹 ！

“女巫们该死！”

" [ˈdʌɡləs] [sna:rlɪ] ．
" **Douglas snarled** ．
" 道格拉斯 纠缠 ．

道格拉斯咆哮道。

" [stiɪl] , " [ˈdʒæksən][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈwi:kli] , " [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdɪə][tu:; tə] [tɜ:n]
" **Still , Jackson protested weakly , it might be a good idea to turn**
" 仍然 , " 杰克逊 抗议 弱 , " 它 可能 是 一个 好的 主意 到 转动
[bæk] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ．
back , even now ．
后退 , 甚至 现在 ．

“不过，”杰克逊无力地抗议道，“即使现在，回头或许也是个好主意。”

[ðæt] [ˈtempəʊ] - [ˈni:dlz] [ˈgəʊɪŋ][ʌp] [ˈɔ:f(ə)] [fɑ:st] ． "
That tempo - needle's going up awful fast ． "
那 速度 - 针头 去 向上 可怕 快速地 ． "

那个速度指针上升得太快了。

" [həʊld][ðə; ði] [kɔ:s] , [ˈmɪstə(r)] ． [ˈdʒæksən] , " [ˈdʌɡləs] [sed] [ˈæŋɡrəli] ．
" **Hold the course , Mr . Jackson , Douglas said angrily** ．
" 抓住 这 课程 , 先生 ． 杰克逊 , " 道格拉斯 说 愤怒地 ．

“杰克逊先生，坚持到底。”道格拉斯愤怒地说。

[tu:; tə] [ˈeksɪkjʊ:t][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈtɜ:nɪŋ] [məˈnu:və(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtæntəmaʊnt] [tu:; tə]
To execute a slow turning maneuver at this point would be tantamount to
到 执行 一个 慢的 转弯 演习 在 这 观点 会 是 等同 到
[ˈsu:ɪsaɪd] ！
suicide ！
自杀 ！

此时进行缓慢转弯操作无异于自杀！

[ˈdʒæksən] [ŋju:] [ðæt] [tu:] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [meɪt] [ˈwɒznt] [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ．
Jackson knew that too , only the mate wasn't using his head any longer ．
杰克逊 知道 那 也 , 仅有的 这 伴侣 不是 使用 他的 头 任何 更长 ．

杰克逊也知道这一点，只是他的伙伴已经失去了理智。

[wɒtˈevə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ,
Whatever danger they were in ,
任何 危险 他们 是 在 ,

无论他们身处何种危险境地，

[ðəə(r)][best] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz][tu:; tə][həʊld] [spi:d] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][slɪp] [θru:] [ðə; ði][pɑ:s]
their best chance was to hold speed and try to slip through the Pass
他们的 最好的 机会 曾是 到 抓住 速度 和 尝试 到 滑 通过 这 经过
[brʻfɔ:(r)][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [hi:t] [aʊt'saɪd] ['meltɪd] [daʊn] [ðəə(r)] [hʌl] [pleɪts] .
before the blistering heat outside melted down their hull plates .
前 这 起泡 热 外部 融化 向下 他们的 船体 盘子 .
他们最好的机会是保持速度，并在外面的酷热融化船体钢板之前设法穿过山口。

[ðə; ði] [meɪt] ['stedɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
The mate steadied in his seat .
这 伴侣 稳定 在 他的 座位 .
大副稳住身子，坐稳了。

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['evrɪθɪŋ] [ʃɪl] [teɪk] , " ['kæptɪn] ['dʌŋɡləs] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ['vaɪə]
" **Give her everything she'll take , " Captain Douglas ordered the engine - room via**
" 给 她 一切 壳 拿 , " 队长 道格拉斯 订购 这 引擎 - 房间 通过
[hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] - [tju:b] .
his speaking - tube .
他的 请讲 - 管子 .
“把她能拿走的一切都给她，”道格拉斯船长通过传声筒命令机舱人员。

" ['evrɪθɪŋ] ! "
" **Everything !** " "
" 一切 ! " "
“一切！ ”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] .
" **Aye , aye , sir** :
" 是的 , 是的 , 先生 :
“是，是，先生。”

" [ðə; ði] [tʃəʊkt] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" **The choked reply from below was followed by a long ,**
" 这 窒息 回复 从 以下 曾是 随后 经过 一个 长的 ,
下方传来一阵哽咽的回应，随后是一长串的.....

['mʌtə] [əʊθ] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [jʌŋ] ['dʌŋɡləs] [grɪn] .
muttered oath that almost made young Douglas grin .
低声说道 誓言 那 几乎 制成 年轻的 道格拉斯 咧嘴笑 .
他低声咒骂了一句，差点让年轻的道格拉斯咧嘴笑了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [daʊn] [ə; eɪ] [wɜ:d] [pɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [stept] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
He called down a word of encouragement , and stepped swiftly back to the
他 称为 向下 一个 单词 的 鼓励 , 和 步 迅速地 后退 到 这
[ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
instrument panel .
乐器 控制板 .
他喊了一句鼓励的话，然后迅速退回到仪表盘旁。

[ðə; ði]['tempəʊs] - ['ni:d(ə)l][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [red] ['evə(r)]['kleʊzə(r)][ænd; ənd]
The tempo - needle was mounting in the dangerous red ever closer and
这 速度 - 针 曾是 安装 在 这 危险的 红色的 曾经 更近 和
['kleʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hʌl] ['meltɪŋ] - [pɔɪnt] .
closer to the hull melting - point .
更近 到 这 船体 融化 - 观点 .
速度指针不断攀升至危险的红色区域，越来越接近船体的熔点。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wəz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] [baɪ] [naʊ] ; [ðə; ði] [tu:] [men] , [stript] [tu:; tə]
The heat inside the bridge was insufferable by now ; the two men , stripped to
这 热 里面 这 桥 曾是 令人难以忍受的 经过 现在 ; 这 二 男人 , 脱衣舞 到
[ðə; ði] [werst] ,
the waist ,
这 腰部 ,

桥内的温度此时已令人难以忍受；两个男人赤裸着上身，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙遗弃者(The Cosmic Derelict)

第2/2页

[ðəə(r)] ['bɒdɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɒɪlɪ] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .
their bodies shining oily , could hardly breathe .
他们的 身体 灼灼 油腻地 , 可以 几乎 呼吸 .

他们浑身油光锃亮，几乎无法呼吸。

[ðə; ði] ['riːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [hə'rendəs] , ['defnɪŋ] ['klæmə(r)] .
The shrieking outside had risen to a horrendous , deafening clamor .
这 尖叫 外部 有 升起 到 一个 可怕的 , 震耳欲聋 叫嚣 .

外面的尖叫声已经变成了震耳欲聋的可怕喧闹声。

[ðə; ði][end] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nlðə(r)] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
The end , one way or another , could scarcely be more than a few
这 结尾 , 一 方式 或者 其他 , 可以 几乎 是 更多的 比 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒf] .
seconds off .
秒 离开 .

无论如何，结局可能只会在几秒钟之内到来。

" [wiː; wi][kænt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , " [piːt] ['dʒæksən] [gʌlp] ['mɪzrəbli] .
" We can't take much more , " Pete Jackson gulped miserably .
" 我们 不能 拿 很多 更多的 , " 皮特 杰克逊 吞咽 惨痛地 .

“我们快撑不下去了，”皮特·杰克逊痛苦地咽了口唾沫。

" [ɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] [siːm] [ʃʊə(r)] ! "
" She'll open a seam sure ! "
" 壳 打开 一个 接缝 当然 ! "

“她肯定会把缝线撕开的！ ”

" ['dʒæksən] , " ['dʌgləs] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " ['betə(r)][get] ['skeli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] .
" Jackson , " Douglas said with sudden thought , " better get Skelly out of the hold .
" 杰克逊 , " 道格拉斯 说 和 突然 想法 , " 更好的 得到 斯凯利 出去 的 这 抓住 .

“杰克逊，”道格拉斯突然想到什么，说道，“最好把斯凯利从船舱里弄出来。”

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊz] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] - [d'ɔːɪz] .
If the ship goes , we might have a chance with the emergency - dories .
如果 这 船 去 , 我们 可能 有 一个 机会 和 这 紧急情况 - 多利鱼 .

如果船沉了，我们或许还能靠应急小船碰碰运气。

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]['fjuːtəl] [ðəʊ] , [ænd; ənd][bəʊθ][men] [njuː] [aɪ 'tiː] .
" The thought was futile though , and both men knew it .
" 这 想法 曾是 徒劳 尽管 , 和 两个都 男人 知道 它 .

“然而，这种想法是徒劳的，他们两人都知道这一点。”

[ə; eɪ] ['temprətə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][melt][ðə; ði] ['luːsɪfərz] [hʌl] [wʊd] [rɪ'djuːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi]
A temperature that could melt the Lucifer's hull would reduce one of the flimsy
一个 温度 那 可以 熔化 这 路西法的 船体 会 减少 一 的 这 脆弱的
[d'ɔːɪz] [tuː; tə] [æʃ] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
dories to ash in an instant .
多利鱼 到 灰 在 一个 立即的 .

足以融化“路西法号”船体的温度，瞬间就能将一艘脆弱的小艇化为灰烬。

[ˌnevəðə'les] , ['dʒæksən][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Nevertheless , Jackson got to his feet .
尽管如此 , 杰克逊 得到 到 他的 脚 .

然而，杰克逊还是站了起来。

[bʌt; bət] , [brɪʃɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [saɪt] [kɔ:t] [ðə; ði]
But , before he could take a step , something in the port sight caught the
但 , 前 他 可以 拿 一个 步 , 某物 在 这 港口 视线 捕捉 这
[merts] [aɪ] .
mate's eye .
朋友的 眼睛 .

但是，还没等他迈出一步，舷窗外的某个东西就吸引了大副的目光。

[pi:t] [ˈdʒæksən] [ˈsləʊli] [ˈstɪfənd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][ˈpæliɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ps] .
Pete Jackson slowly stiffened until he stood rigid and pallid as a corpse .
皮特 杰克逊 缓慢地 僵硬 直到 他 站立 死板的 和 苍白 作为 一个 尸体 .
皮特·杰克逊的身体慢慢僵硬起来，直到他像一具尸体一样僵硬苍白地站着。

" [ˈkæptən] [ˈdʌŋləs] !
" **Capt'n Douglas !**
" 船长 道格拉斯 !

“道格拉斯船长！ ”

" [ˈdʒæksən][kraɪd][ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [drɪˈspeəriŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈɪnəməʊst]
" **Jackson cried in the weak and despairing voice of a man whose innermost**
" 杰克逊 哭 在 这 虚弱的 和 绝望 嗓音 的 一个 男人 谁 最内层
[dred] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [ˈhɒrəbli] [ˈri:əlaɪzd] .
dread is all too horribly realized .
恐惧 是 全部 也 糟糕透了 已实现 .
“杰克逊用虚弱而绝望的声音哭了起来，他内心深处的恐惧已经可怕地变成了现实。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɪtʃ] !
" **There's the witch !**
" 有 这 巫婆 !

“女巫在那儿！ ”

" [wɪð] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [fraʊn] , [ˈdʌŋləs] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] [pleɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪts]
" **With an impatient frown , Douglas sprang to the port plate where the mate's**
" 和 一个 不耐烦 皱眉 , 道格拉斯 弹簧 到 这 港口 盘子 在哪里 这 朋友的
[geɪz] [wɒz; wəz] [trænsˈfɪkst] .
gaze was transfixed .
目光 曾是 呆若木鸡 .
道格拉斯不耐烦地皱着眉头，跳到左舷的舷边，那里大副的目光正紧紧盯着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ðæt] [met][ðə; ði][ˈskɪpə(r)] [brɔ:t] [hɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
But the vision that met the skipper brought him up in his tracks .
但 这 想象 那 遇见 这 船长 带来 他 向上 在 他的 轨道 .

但船长看到的景象让他停下了脚步。

[æn; ən] [ˈaɪsi] [tʃɪl] [ˈtriːkl] [daʊn] [kris] [ˈdʌŋləsɪz] [spaɪn] [drɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [hi:t] [əˈraʊnd] [hɪm] .
An icy chill trickled down Chris Douglas's spine despite the terrible heat around him .
一个 冰冷的 寒意 涓涓细流 向下 克里斯 道格拉斯的 脊柱 尽管 这 糟糕的 热 大约 他 .
尽管周围酷热难耐，克里斯·道格拉斯仍然感到一阵冰冷的寒意顺着脊背流了下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ʃeɪp] , [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlu:sɪfə(r)] [hɜ:ˈself] , [lu:m] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] ; [hɑ:f] -
A great black shape , long as the Lucifer herself , loomed beside them ; half -
一个 伟大的 黑色的 形状 , 长的 作为 这 路西法 她自己 , 迫近 旁 他们 ; 一半 -
[ˈfraʊdɪd] [ɪn][mɪst] ,
shrouded in mist ,
被遮蔽的 在 薄雾 ,

一个巨大的黑色身影，身形与路西法本人一样高，耸立在他们身旁；半隐于迷雾之中，

[hju:dʒɪ][fjuˈnɪəriəl] [fɔ:m] [naʊ] [rəʊd] [ə,lɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfreɪtə(r)] ,
huge funereal form now rode alongside the freighter ,
巨大的 葬礼 形式 现在 骑 旁边 这 货轮 ,

巨大的灵柩造型现在与货轮并排停泊着。

[səʊ][kləʊz][ðæt][ˈhɪsɪŋ][spɑːks][frəm; frəm][ðə; ði][ˈluːsɪfərz][ˈstiːmɪŋ][pleɪts][spred][ˌaɪˈtiː].
so close that hissing sparks from the Lucifer's steaming plates sprayed it .
所以 关闭 那 嘶嘶声 火花 从 这 路西法的 蒸煮 盘子 喷洒 它 .

距离如此之近，以至于路西法的热气腾腾的盘子里迸发出的嘶嘶火花都溅到了它身上。

[laɪk][sʌm; səm][grɪm][ænd; ənd][ˈtaɪmli][ˈeskɔːt][frəm; frəm][bɪˈjɒnd][ðə; ði][ˌæpəˈrɪ(ə)n][kept][peɪs][wɪð]
Like some grim and timely escort from beyond , the apparition kept pace with
喜欢 一些 严峻 和 及时 护送 从 超过 , 这 幻影 保留 步伐 和
[ðə; ði][ˈstri:kən][waɪt][ʃɪp].
the stricken white ship .
这 受打击的 白色的 船 .

如同来自远方的某种阴森而及时的护送者，那幽灵与遇难的白色船只保持着同步。

"[ˈskɪpə(r)]!
" **Skipper** !
" 船长 !

“船长！

"[hiː; hi][skriːmd].
" **he screamed** .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

"[lʊk]!
" **Look** !
" 看 !

“看！

[lʊk][ðeə(r)]!"
Look there ! "
看 那里 ! "

看那里！

"[ˈmɜːsɪf(ə)l][ˈmeəri]!
" **Merciful Mary** !
" 仁慈 玛丽 !

仁慈的玛利亚！

"[piːt][ˈdʒæksən][gɑːspt][ɪnkəʊˈhɪərəntli].
" **Pete Jackson gasped incoherently** .
" 皮特 杰克逊 倒吸一口气 语无伦次 .

皮特·杰克逊语无伦次地喘着粗气。

"[waɪr][dʌŋ][fɔː(r); fə(r)][naʊ], [ˈkæptən]!
" **We're done for now , Capt'n** !
" 是 完毕 为了 现在 , 船长 !

“我们今天就到这里吧，船长！”

"[ˈdʌŋɡləs][ræn][ə; eɪ][deɪzd][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][swet]-[ˈrɪdn][aɪz], [ˈəʊpənɪŋ][ðem; ðəm][ˈwaɪdə(r)].
" **Douglas ran a dazed hand over his sweat - ridden eyes , opening them wider** .
" 道格拉斯 跑 一个 茫然 手 超过 他的 汗 - 骑 眼睛 , 开幕 他们 更广泛 .

道格拉斯茫然地用手揉了揉汗涔涔的眼睛，睁得更大了。

[ðen], [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒtʃt], [ðə; ði][blæk][ˈʃeɪp][bɪˈɡæŋ][tuː; tə][tɜːn][ˈsləʊli],
Then , even as he watched , the black shape began to turn slowly ,
然后 , 甚至 作为 他 观看 , 这 黑色的 形状 开始 到 转动 缓慢地 ,
[ˈsləʊli].
然后，就在他注视下，那个黑色身影开始缓缓转动。

[ˈfɔːlɪŋ][bæk][frəm; frəm][ðə; ði][ˈhɜːtlɪŋ][ˈluːsɪfə(r)].
falling back from the hurtling Lucifer .
坠落 后退 从 这 疾驰 路西法 .

从疾驰而来的路西法身边退开。

[ˈəʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfʊli] .
Only then could he see it fully .
仅有的 然后 可以 他 看 它 完全 :

只有那时他才能完全看清。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [brəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd][ðə; ði] [θɪŋ]
A cry of astonishment broke from the skipper as he recognized the thing
一个 哭 的 惊讶 打破 从 这 船长 作为 他 认可 这 事物
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
for what it was :
为了 什么 它 曾是 :

船长认出那东西是什么后，惊呼出声。

[ðɪs] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:s][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [tʃɑ:d] [kɔ:ps] [ɒv; əv][æn; ən][ˈi:θə(r)] -
This Witch of the Pass was the gaunt and charred corpse of an ether -
这 巫婆 的 这 经过 曾是 这 瘦削 和 烧焦的 尸体 的 一个 醚 -
[ˈbla:stə(r)] ,
blaster ,
爆能枪 ,

这个隘口女巫是一具瘦骨嶙峋、烧焦的以太爆破者尸体。

[hu:z] [ˈɔ:bit] [leɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [streɪts] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
whose orbit lay round and round inside the Straits that had destroyed it .
谁 轨道 躺 圆形的 和 圆形的 里面 这 海峡 那 有 损毁 它 :
它的轨道在摧毁它的海峡内不停地旋转。

[laɪk] [ə; eɪ] [mju:t] , [əˈkju:zɪŋ] [gəʊst] ,
Like a mute , accusing ghost ,
喜欢 一个 沉默的 , 指控 鬼 ,

像一个沉默的、控诉的幽灵，

[ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fəˈrevə(r)] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [si:n] [ɒv; əv][ɪts][ˈmɜ:də(r)] .
the old ship was forever destined to haunt the narrow scene of its murder .
这 老的 船 曾是 永远 注定 到 出没 这 狭窄的 场景 的 它是 谋杀 :
那艘古老的船注定要永远萦绕在它遇难的狭窄地点。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f] - [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [streɪts] [bɪˈwɪtʃt]
No wonder that for an instant he had half - believed the Straits bewitched
不 想知道 那 为了 一个 立即的 他 有 一半 - 相信 这 海峡 着迷
!
!
!

难怪他曾一度半信半疑地认为海峡被施了魔法！

[ðə; ði] [saɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈwʌznt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
The sight outside wasn't very pleasant .
这 视线 外部 不是 非常 令人愉快的 :

外面的景象不太令人愉快。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [ˈkʌmfətɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][ˈlu:sɪfə(r)] [maɪt] [jet] [dʒɔɪn] [ðæt] [ˈləʊnli]
Nor was it comforting to think that the Lucifer might yet join that lonely
也不 曾是 它 令人感到安慰 到 思考 那 这 路西法 可能 然而 加入 那 孤独
[ˈvɪdʒɪl] .
vigil .
守夜 :

想到路西法或许也会加入这场孤独的守夜，也让人感到一丝安慰。

[ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [æn; ən][ˈæŋɡri] [əʊθ] [bæk] [æt; ət]
Captain Douglas turned from the plate and choked an angry oath back at
队长 道格拉斯 转向 从 这 盘子 和 窒息 一个 生气的 誓言 后退 在
[ðə; ði] [ˈsɪəriŋ] [hi:t] [əˈraʊnd] [hɪm] .
the searing heat around him .
这 灼烧 热 大约 他 .

道格拉斯队长转身离开本垒板，对着周围灼热的天气愤怒地咒骂了一句。

" [get] [ˈskeli] , " [hi;; hi] [snæpt] [tu;; tə][ˈdʒæksən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz] [ˈkliəli] [ɪn][nəʊ]
" **Get Skelly , " he snapped to Jackson ; but the mate was clearly in no**
" 得到 斯凯利 , " 他 啪啪 到 杰克逊 ; 但 这 伴侣 曾是 清楚地 在 不
[kənˈdɪʃn] [tu;; tə] [əˈbeɪ] .
condition to obey .
状况 到 服从 .
"去找斯凯利来，"他厉声对杰克逊说；但这位大副显然没有能力服从命令。

[pi:t] [ˈdʒæksən] [stɪl] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:; hæz; həz] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɪnˈfɜːnəʊ][ænd; ənd][ɪz]
Pete Jackson still stood like a man who has looked into the inferno and is
皮特 杰克逊 仍然 站立 喜欢 一个 男人 WHO 有 看起来 进入 这 地狱 和 是
[ˈəʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːstli] [tæp][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
only awaiting the summons of a ghastly tap on the shoulder .
仅有的 等待中 这 传票 的 一个 阴森 轻敲 在 这 肩膀 .

皮特·杰克逊仍然站在那里，就像一个凝视过炼狱的人，只等着可怕的轻拍肩膀来召唤他。

[ˈdʌɡləs] [skaʊl] , [blɪŋk] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tu;; tə][ˈeksɪt]
Douglas scowled , blinked the sweat from his eyes , and started to exit
道格拉斯 皱着眉头 , 眨眼 这 汗 从 他的 眼睛 , 和 开始 到 出口
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

道格拉斯皱起眉头，眨了眨眼，擦掉眼中的汗水，然后转身离开。

[aɪˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu;; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ,
It didn't seem to make much difference ,
它 没有 似乎 到 制作 很多 不同之处 ,
似乎没什么区别。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [let][ðə; ði][ˈbəʊsən] [ˈperɪʃ] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][ræt] .
but he couldn't let the bo'sun perish like a caged rat .
但 他 不能 让 这 博孙 沦 喜欢 一个 笼中 鼠 .
但他不能让水手长像笼中老鼠一样死去。

[haʊˈevə(r)] , [hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt] [li:v] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
However , he didn't leave the bridge .
然而 , 他 没有 离开 这 桥 .
然而，他并没有离开桥。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈpæn(ə)l] [geɪv] [ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləs] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [həʊp] [ðæt] [hi;; hi]
Something on the instrument panel gave Captain Douglas the sudden hope that he
某物 在 这 乐器 控制板 给予 队长 道格拉斯 这 突然 希望 那 他
[maɪt] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][let] [ˈskeli] [steɪ] [weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] .
might be able to let Skelly stay where he was .
可能 是 有能力的 到 让 斯凯利 停留 在哪里 他 曾是 .

仪表盘上的某个东西让道格拉斯船长突然燃起了希望，他或许可以让斯凯利留在原地。

[ðə; ði][ˈtempəʊ] - [ˈni:d(ə)l][hæd; həd][ˈhɔːltɪd] [ɪts] [ˈʌpwəd] [swɪŋ] .
The tempo - needle had halted its upward swing .
这 速度 - 针 有 停止 它是 向上 摇摆 .
指针停止了上升趋势。

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈæərəʊ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [ˈməʊʃnləs] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [frəm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [ˈmeltɪŋ] - [pɔɪnt]
The tiny arrow hovered motionless a hair's breadth from the hull melting - point
这 微小的 箭 悬停 静止不动 一个 头发的 宽度 从 这 船体 融化 - 观点
; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][dɪd][nɒt] [ədˈvɑ:ns] .
; **but it did not advance** .
; 但 它 做过 不是 进步 .

那支细小的箭矢静止不动地悬停在船体熔点附近，却没有前进。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [,aɪ ˈti:] , [ðə; ði][ˈni:d(ə)l][brɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈtri:t] , [ɪmpəˈseptəbli] [æt; ət][fɜ:st] ; [ðen]
As he watched it , the needle began to retreat , imperceptibly at first ; then
作为 他 观看 它 , 这 针 开始 到 撤退 , 不易察觉地 在 第一的 ; 然后
[fɑ:stə(r)] .
faster .
快点 .

他看着指针开始回落，起初几乎察觉不到；然后速度加快了。

[ˈdʌŋgləs] [dʒʌmpt] [ɪnˈkredjələsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:wəd] [pleɪt] .
Douglas jumped incredulously to the forward plate .
道格拉斯 跳了起来 难以置信地 到 这 向前 盘子 .

道格拉斯难以置信地跳到前垒板上。

[ðə; ði] [ˈtwai, laɪtɪd] [ɪkˈspæns] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈlu:sɪfə(r)][wɒz; wəz][waɪd] , [ˈfrɒsti] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vələsli]
The twilighted expanse before the Lucifer was wide , frosty and marvelously
这 暮色 广阔 前 这 路西法 曾是 宽的 , 霜冻 和 奇妙地
[kliə(r)] .
clear .
清除 .

路西法面前的暮色笼罩着广袤无垠的天空，冰冷而又无比清晰。

[ðə; ði][mɪsts][hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] .
The mists had disappeared .
这 薄雾 有 消失 .

雾气散去了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] !
They were through !
他们 是 通过 !

他们结束了！

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [kɔ:l] [brɔ:t] [meɪt] [ˈdʒæksən][ʌp][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei]
The Captain's call brought mate Jackson up from his seat and all the way
这 船长的 称呼 带来 伴侣 杰克逊 向上 从 他的 座位 和 全部 这 方式
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [tu:] [dʒʌmps] .
across the bridge in two jumps .
穿过 这 桥 在 二 跳跃 .

船长的一声令下，大副杰克逊从座位上跳了起来，两步就跨过了舰桥。

" [preɪz] [bi:; bi] !
" **Praise be !**
" 称赞 是 !

赞美！

" [pi:t] [ˈdʒæksən] [blink] [ˈdʒɔɪfəli][ˈɪntu:][ðə; ði] [saɪt] .
" **Pete Jackson blinked joyfully into the sight** .
" 皮特 杰克逊 眨眼 欣喜地 进入 这 视线 .

皮特·杰克逊欣喜地眨了眨眼，看到了眼前的景象。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] — [ðæts] [wɒt] [,aɪ ˈti:][ɪz] ! "
" **It's a miracle — that's what it is !** "
" 它是 一个 奇迹 — 那就是 什么 它 是 ! "

“这简直是个奇迹！ ”

" [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [maɪ][bɪɡ][təʊ] ! " [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləsɪz] [ˈveri] - [rɪˈtɔ:t] .
" **A miracle , my big toe ! " was Captain Douglas's very unskipperish retort .**
" 一个 奇迹 , 我的 大的 脚趾 ! " 曾是 队长 道格拉斯的 非常 - 反驳 .

“奇迹？我的大脚趾！”道格拉斯船长的反应完全不像个船长该有的样子。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈlu:sɪfərz] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
A thought which might explain the Lucifer's narrow escape from the fate of
一个 想法 哪个 可能 解释 这 路西法的 狭窄的 逃脱 从 这 命运 的
[ðə; ði] [tʃɑ:d] [ɪːθə(r)] - [ˈblɑ:stə(r)] ,
the charred ether - blaster ,
这 烧焦的 醚 - 爆能枪 ,

或许可以解释路西法为何能侥幸逃脱被烧毁的以太爆破器的厄运。

[wɒz; wəz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪpərz] [maɪnd] .
was forming in the skipper's mind .
曾是 成型 在 这 船长的 头脑 .

船长脑海中逐渐形成了一个想法。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [geɪnd] [ˈkri:d(ə)ns] [wen] [ˈdʌɡləs] [ˈkwɪkli] [ˈtestɪd] [ðə; ði]
It was a thought which gained credence when Douglas quickly tested the
它 曾是 一个 想法 哪个 获得 信任 什么时候 道格拉斯 迅速地 测试 这
[ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪəl][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
contents of a vial in the bridge .
内容 的 一个 小瓶 在 这 桥 .

当道格拉斯迅速在桥上测试了一小瓶东西时，这个想法得到了印证。

[ðə; ði] [ɡlɑ:s] [rɪˈseptək(ə)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɑ:mplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈveɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]
The glass receptacle was filled with a sampling of the misty vapor in the
这 玻璃 容器 曾是 已填 和 一个 采样 的 这 蒙蒙 汽 在 这
[streɪts] .
Straits .
海峡 .

玻璃容器中装满了海峡中雾状水汽的样本。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [ˈdʌɡləs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə][hɪm] .
" **Look at this , " Douglas called the mate to him .**
" 看 在 这 , " 道格拉斯 称为 这 伴侣 到 他 .

“看看这个，”道格拉斯叫来他的助手。

[ˈdʒæksən] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] , [ɪnˈkredjələsli] [æt; ət][fɜ:st] ;
Jackson peered at the results of the test , incredulously at first ;
杰克逊 窥视 在 这 结果 的 这 测试 , 难以置信地 在 第一的 ;

杰克逊盯着测试结果，起初难以置信；

[ðen] [wɪð] [æn; ən][ˈæbdʒekt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [wɒt] [,aɪˈti:] [ment] .
then with an abject expression as he realized what it meant .
然后 和 一个 卑贱 表达 作为 他 已实现 什么 它 意思是 .

然后，当他意识到这意味着什么时，脸上露出了沮丧的表情。

[ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləsɪz] [ˈfɜ:ðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪt] [fi:l] [ˈeni] [ˈhæpiə] .
Captain Douglas's further explanation did not make the little mate feel any happier .
队长 道格拉斯的 更远 解释 做过 不是 制作 这 小的 伴侣 感觉 任何 更快乐 .

道格拉斯船长的进一步解释并没有让小水手感到更开心。

" [aɪ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][emˈi:] , " [ˌpi:t] [ˈdʒæksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I just don't know what happened to me , " Pete Jackson shook his head .**
" 我 只是 不 知道 什么 发生 到 我 , " 皮特 杰克逊 摇晃 他的 头 .

“我真不知道我身上发生了什么事，”皮特·杰克逊摇了摇头。

" [fɜːst] [ðəʊz] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈrɪːk] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [əʊld][ˈɒksɪ] - [ˈbɜːnə(r)] [bæk] [ðeə(r)] — " [ðə; ði]
" **First those infernal shrieks and then that old oxy - burner back there — " The**
" 第一的 那些 地狱 尖叫 和 然后 那 老的 氧 - 刻录机 后退 那里 — " 这
[meɪt] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwəʊfl] ,
mate broke off with a woeful ,
伴侣 打破 离开 和 一个 悲惨的 ,
“先是那些该死的尖叫声，然后是后面那台老式氧气燃烧器——” 船员悲恻地停了下来，

[kənˈtraɪt] [lʊk] .
contrite look .
懊悔 看 .

懊悔的神情。

" [aɪ] [nəʊ] , [ˌpiːt] , " [ˈdʌɡləs] [ɡrɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌk] [ˈʌdə(r)] .
" **I know , Pete , " Douglas grinned with a mock shudder .**
" 我 知道 , 皮特 , " 道格拉斯 咧嘴一笑 和 一个 嘲笑 不寒而栗 .
“我知道，皮特，”道格拉斯咧嘴一笑，假装打了个寒颤。

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [əʊld] [hʌlk] [hæd; həd][em ˈiː] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ɡəʊsts] [fʊː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [maɪˈself] .
" **Seeing that old hulk had me believing in ghosts for a while myself .**
" 看到 那 老的 绿巨人 有 我 相信 在 鬼魂 为了 一个 尽管 我 .
“看到那个老家伙，我一度也相信了鬼魂的存在。”

[ˈeniweɪ] , [ɪts] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [waɪr] [dæmd] [ˈlʌki] .
Anyway , it's over and we're damned lucky .
反正 , 它是 超过 和 是 该死的 幸运的 .
总之，一切都结束了，我们真是太幸运了。

[ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈræj(ə)nz][ɔːl] [əˈraʊnd] [æt; ət] [mes] [təˈnaɪt] .
It's double rations all around at mess tonight .
它是 双倍的 口粮 全部 大约 在 混乱 今晚 .
今晚食堂所有餐食都双倍供应。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][get] [ˈskeli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .
And I think we'll get Skelly out of the brig .
和 我 思考 出色地 得到 斯凯利 出去 的 这 布里格 .
我觉得我们能把斯凯利从禁闭室里弄出来。

[hiːz] [ˈprɒbəbli] [səʊ] [ˌəʊvəˈkʊkt] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [niːd] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈpʌnɪʃɪŋ] .
He's probably so overcooked by now that he doesn't need any more punishing .
他是 大概 所以 煮过头了 经过 现在 那 他 不 需要 任何 更多的 惩罚 .
他现在可能已经过火到不需要再受惩罚了。

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
Besides , I want to talk to him .
除了 , 我 想 到 讲话 到 他 .

此外，我还想和他谈谈。

" [ænd; ənd] [kris] [ˈdʌɡləs] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [meɪt] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈdʒæksən]
" **And Chris Douglas offered the mate a significant look which made Jackson**
" 和 克里斯 道格拉斯 提供 这 伴侣 一个 重要的 看 哪个 制成 杰克逊
[ˈbrat(ə)n] [ʌp] [kənˈsɪdərəbli] [æz; əz][hiː; hi] [ɡrɪnd] [bæk] [ɪn] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
brighten up considerably as he grinned back in understanding .
提亮 向上 相当 作为 他 咧嘴一笑 后退 在 理解 .
“克里斯·道格拉斯意味深长地看了杰克逊一眼，杰克逊顿时眉开眼笑，表示理解。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˈskeli] ,
" **So you see , Skelly ,**
" 所以 你 看 , 斯凯利 ,

“所以你看，斯凯利，

" — [ˈsevrəl] [ˈaʊəs] [ˈlertə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈdʌŋgləs] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət]
" — **several hours later Captain Douglas summed up the points of the simple but**
" — 一些 小时 之后 队长 道格拉斯 总结 向上 这 积分 的 这 简单的 但
[prɪˈsaɪs] [ˈlektʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] :
precise lecture in his cabin :
精确的 演讲 在 他的 舱 :

几个小时后，道格拉斯船长在他的船舱里总结了那次简单而精辟的演讲要点：

" [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] [wɪtʃɪz] [kæn; kən][bi; bi][ˌɪltəˈgeðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ɒn]
" **The myth of the Twin Witches can be altogether explained by the facts on**
" 这 神话 的 这 双 女巫 能 是 共 解释 经过 这 事实 在
[hænd] [naʊ] .
hand now :
手 现在 :

“双子女巫的传说完全可以用现在掌握的事实来解释。”

[ðə; ði][ˈri:əl][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [wɒz; wəz] — [eə(r)] .
The real danger in the Straits was — air .
这 真实的 危险 在 这 海峡 曾是 — 空气 :
海峡中真正的危险是——空气。

[pleɪn] [dʌst] - [fɪld] [eə(r)] .
Plain dust - filled air :
清楚的 灰尘 - 已填 空气 :
充满灰尘的普通空气。

[ə; eɪ][waɪd] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈsə:kjuleɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pɑ:s] [æt; ət][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [geɪl] [vəˈləsəti] .
A wide column of it circulates about the Pass at better than gale velocity .
一个 宽的 柱子 的 它 流通 关于 这 经过 在 更好的 比 大风 速度 :
一大股气流以超过强风的速度在海峡周围旋转。

[ðæt] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [əˈkaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .
That , and nothing else , accounts for the howling noises .
那 , 和 没有什么 别的 , 账户 为了 这 嚎叫 噪音 :
只有这一点，没有其他原因，可以解释那些嚎叫声。

" [ðə; ði] [ˈlu:sɪfərz] [ˈskɪpə(r)] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][ˈbəʊsən][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [meɪt] [ˈdʒæksən]
" **The Lucifer's skipper addressed his bo'sun in the presence of mate Jackson**
" 这 路西法的 船长 已解决 他的 博孙 在 这 在场 的 伴侣 杰克逊
[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)] [kru:] [ˈmembəz] .
and a few other crew members .
和 一个 很少 其他 全体人员 成员 :
“路西法号的船长在水手长杰克逊和其他几名船员的陪同下，向他的水手长发表了讲话。

[tʌŋ] [skeli:z] [greɪt] [feɪs] , [æz; əz][hi; hi] [ˈlɪsnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪvɪd][hju:] [ɒv; əv] [brɔɪld] [ˈlɒbstə(r)] .
Tug Skelly's great face , as he listened , was the livid hue of broiled lobster .
拖船 斯凯利的 伟大的 脸 , 作为 他 听着 , 曾是 这 铁青 色调 的 烤制 龙虾 :
听着，塔格-斯凯利那张大脸涨得通红，就像烤龙虾一样。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sel] [hæd; həd] [bi:n] [təˈrɪfɪk] .
The heat in his little cell had been terrific .
这 热 在 他的 小的 细胞 有 到过 了不起 :
他这间小牢房里热得要命。

[bʌt; bət][nəʊ] [gli:m] [ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [lɪt][ðə; ði] - [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spəʊk] .
But no gleam of enlightenment lit the bo'sun's eyes as the Captain spoke .
但 不 闪耀 的 启示 点燃 这 - 眼睛 作为 这 队长 辐 :
但船长说话时，水手长的眼中并没有闪过一丝顿悟的光芒。

[tʌŋz] [ˈəʊnli] [riˈækʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˌmɪsˈtrʌstfl] [ˈfraʊn] .
Tug's only reaction was a rather mistrustful frown .
拖船 仅有的 反应 曾是 一个 相当 不信任 皱眉 :
塔格唯一的反应是露出了颇为不信任的皱眉。

" [ɪts] [kliə(r)] , " ['dʌɡləs] [went] [ɒn] ['keəfəli] ,
" **It's clear** , " **Douglas went on carefully** ,
" 它是 清除 , " 道格拉斯 去 在 小心 ,

“很明显,”道格拉斯谨慎地继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪps] [ðæt] [traɪd] [ðə; ði] [streɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:d] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)]
" **that the old ships that tried the Straits were charred instantly by the terrible**
" 那 这 老的 船舶 那 尝试 这 海峡 是 烧焦的 即刻 经过 这 糟糕的
['frɪk](ə)n] [set] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [eə(r)] .
friction set up when they struck the air .
摩擦 放 向上什么时候 他们 击 这 空气 .

“那些尝试穿越海峡的旧船, 在撞击空气时, 由于巨大的摩擦力瞬间被烧焦了。”

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
The same thing would have happened to us ,
这 相同的 事物 会 有 发生 到 我们 ,

同样的事情也会发生在我们身上。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [ɒn] ['aʊə(r)] [hʌl] .
if it hadn't been for the platinum on our hull .
如果 它 之前没有 到过 为了 这 铂 在 我们的 船体 .

如果不是因为船体上的铂金。

" [tʌgz] [feɪs] ['braɪtən] [wɪð] [ðæt] ;
" **Tug's face brightened with that** ;
" 拖船 脸 明亮 和 那 ;

“听到这话, 塔格的脸上露出了笑容;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [grɪn] [kɒst] [hɪm] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ɡʌlp] [hɑ:d] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [,aɪ 'ti:] [daʊn] .
but his grin cost him such pain that he gulped hard and swallowed it down .
但 他的 咧嘴笑 成本 他 这样的 疼痛 那 他 吞咽 难的 和 吞咽 它 向下 .

但他的笑容让他痛苦不堪, 他艰难地咽了口唾沫, 才把笑容咽了下去。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [hɪz; ɪz] ['swɒləʊn] , ['fleɪmɪŋ] ['kaʊntənəns] [fleəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bi:kən] .
In the little room , his swollen , flaming countenance flared like a great beacon .
在 这 小的 房间 , 他的 肿 , 炽盛 面容 喇叭口 喜欢 一个 伟大的 信标 .

在狭小的房间里, 他肿胀发红的脸庞像一座巨大的灯塔般耀眼。

" [ʃʊə(r)] , ['kæpən] , " [tʌg] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [æn; ən] [ɪmpə'septəbl] [smaɪl] .
" **Sure , Cap'n , Tug nodded as he managed an imperceptible smile** .
" 当然 , 船长 , " 拖船 点头 作为 他 管理 一个 难以察觉的 微笑 .

“当然, 船长,”塔格点点头, 脸上露出一丝不易察觉的微笑。

" [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [wɪd] [ɡet] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [jʌ] [left] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] . "
" **I told you we'd get through all right if yuh left it to me** . "
" 我 讲述 你 我们会 得到 通过 全部 正确的 如果 嗯 左边 它 到 我 . "
“我跟你说过, 只要你把事情交给我, 我们就能顺利度过难关。”

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " ['dʌɡləs] [sed] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ['testɪli] ,
" **Now , listen , Douglas said a trifle testily** ,
" 现在 , 听 , " 道格拉斯 说 一个 琐事 暴躁地 ,

“听着,”道格拉斯有些不耐烦地说。

" [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnsjuleɪt] ['aʊə(r)] [hʌl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hi:t] .
" **the platinum didn't do a thing but insulate our hull from the heat** .
" 这 铂 没有 做 一个 事物 但 隔离 我们的 船体 从 这 热 .

“铂金除了隔绝船体与热量之外, 什么也没做。”

[daʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪts] [frəm; frəm] ['meltɪŋ] .
It was just enough to keep the plates from melting .
它 曾是 只是 足够的 到 保持 这 盘子 从 融化 .

刚好够防止盘子融化。

[ˈplætɪnəm] [kænt] [bi:; bi] [ˈɑ:ksɪdaɪzd] — [,aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [bɜ:nt] !
Platinum can't be oxidized — it can't be burnt !
铂 不能 是 氧化 — 它 不能 是 烧焦的 !

铂金不会被氧化——它不会被燃烧！

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [seɪvd] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
And that's what saved our lives .
和 那就是 什么 已保存 我们的 生活 .

正是这件事救了我们的命。

[ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] [naʊ] , [daʊnt] [ju:; jʊ] , ['skeli] ? "
You see it now , don't you , Skelly ? "
你 看 它 现在 , 不 你 , 斯凯利 ? "

现在你明白了吧，斯凯利？

" ['jesɜ:(ɪ)] , ['kæpən] , " [tʌg] [fraʊnd] .
" Yessir , Cap'n , " Tug frowned .
" 是的，先生 , 船长 , " 拖船 皱眉 .

“是，船长。”塔格皱着眉头说。

" [aɪ] [get] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈdraɪvɪŋ] - [æt; ət] .
" I get what you're drivin ' at .
" 我 得到 什么 你是 驾驶 - 在 .

我明白你的意思了。

" [ðə; ði] [bɪg] ['bəʊsən] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)]
" The big bo'sun did seem to be making an effort to understand the simple
" 这 大的 博孙 做过 似乎 到 是 制作 一个 努力 到 理解 这 简单的
[mə'kænɪks] [ðæt] ['ʌndəleɪ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
mechanics that underlay their escape .
机械学 那 衬垫 他们的 逃脱 .

“这位身材高大的水手长似乎确实在努力理解他们逃脱背后的简单机制。”

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kæptɪn] ['dʌgləs] [felt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
And that , Captain Douglas felt , was a momentous step in the right direction .
和 那 , 队长 道格拉斯 毛毡 , 曾是 一个 意义重大 步 在 这 正确的 方向 .

道格拉斯上尉认为，这是朝着正确方向迈出的重要一步。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" ['kæptɪn] ['krɪstəfə(r)] ['dʌgləs] [sed] [wɪð] ['fi:lɪŋ] .
" Captain Christopher Douglas said with feeling .
" 队长 克里斯托弗 道格拉斯 说 和 感觉 .

“克里斯托弗·道格拉斯上尉动情地说。”

[hi:; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .
He relaxed and looked about him with a pleased smile .
他 轻松 和 看起来 关于 他 和 一个 高兴 微笑 .

他放松下来，满意地环顾四周，脸上带着微笑。

[ə'ʌləðə(r)] [kən'vɜ:t] [hæd; həd] [bi:n] [led][frəm; frəm] ['dɑ:kʌs] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]
Another convert had been led from darkness into the light of truth and
其他 转变 有 到过 引领 从 黑暗 进入 这 光 的 真相 和
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

又一位皈依者从黑暗走向了真理和科学的光明。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [kris] ['dʌɡləs] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]['reskju:][sʌm; səm]
It was not every day that Chris Douglas was privileged to rescue some
它 曾是 不是 每一个 天 那 克里斯 道格拉斯 曾是 特权 到 救援 一些
[pɔ:(r); pʊə(r)] , [su:pə'stɪ(ə)n] - ['rɪdn] [səʊl] .
poor , superstition - ridden soul .
贫穷的 , 迷信 - 骑 灵魂 .

克里斯·道格拉斯并非每天都有幸拯救某个可怜的、迷信的灵魂。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔ:m] [brɪ'nefɪs(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] .
A sense of warm beneficence filled the young skipper .
一个 感觉 的 温暖的 行善 已填 这 年轻的 船长 .

年轻的船长心中充满了温暖的善意。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə'ʌləðə(r)] ['ri:z(ə)n] ,
But he had another reason ,
但 他 有 其他 原因 ,

但他还有另一个理由，

[br'saɪdʒ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lu:sɪfə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [fetʃ] [nju:] [jɔ:k] [ʌn] ['fedju:l]
besides the fact that the Lucifer was now certain to fetch New York on schedule
除了 这 事实 那 这 路西法 曾是 现在 肯定 到 拿来 新的 约克 在 日程
,
.
,

除此之外，路西法号现在肯定能按时抵达纽约。

[tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] .
to congratulate himself .
到 祝贺 他自己 .

他向自己表示祝贺。

" [aɪv] [ɡʊt] [ɡʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['skeli] , " ['dʌɡləs] [smaɪld] ;
" **I've got good news for you , Skelly , " Douglas smiled ;**
" 我已经 得到 好的 消息 为了 你 , 斯凯利 , " 道格拉斯 微笑 ;

“我有个好消息要告诉你，斯凯利，”道格拉斯笑着说；

" [jʊl] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði]['plætɪnəm][ju:; jʊ] [ju:st] [ʌn][ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] [keɪkt] [baɪ]
" **you'll be glad to learn that the platinum you used on the hull was caked by**
" 你会 是 高兴的 到 学习 那 这 铂 你 用过的 在 这 船体 曾是 蛋糕 经过
[ðə; ði] [hi:t] ;
the heat ;
这 热 ;

“你会很高兴地得知，你用在船体上的铂金已经被高温烤焦了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [pə'sent] [rɪ'kʌvərəbl] . "
and it is almost a hundred - percent recoverable . "
和 它 是 几乎 一个 百 - 百分比 可回收 . "

而且几乎百分之百可以恢复。

" [ðæts] [dʒes] - [faɪn] !
" **That's jes ' fine !**
" 那就是 杰斯 - 美好的 !

“那太好了！ ”

" [tʌg] [sed] [wið] [mʌtʃ] [rɪ'li:f] .
" **Tug said with much relief** .
" 拖船 说 和 很多 宽慰 .

“塔格如释重负地说。”

" [ai][wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" **I was sort of worried about that** . "
" 我 曾是 种类 的 担心 关于 那 . "

“我当时有点担心这个问题。”

" [jes] , " ['dʌgləs] [went] [ɒn] ['pɔɪntɪdli] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'kaɪndli] ,
" **Yes , " Douglas went on pointedly but not unkindly** ,
" 是的 , " 道格拉斯 去 在 尖锐地 但 不是 不友善的 ,

“是的,”道格拉斯继续说道, 语气尖锐但并不刻薄。

" [ænd; ʌnd] [sɪns] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['bəʊnə(r)] [ɪn] [oʊ'reɪən] ['sɪti] [ðæt] [gɒt] [ju: 'es] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" **and since it was your boner in Orion City that got us into the**
" 和 自从 它 曾是 你的 勃起 在 猎户座 城市 那 得到 我们 进入 这
[mes] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,
mess in the first place ,
混乱 在 这 第一的 地方 ,

“而且, 正是你在猎户座城的那次勃起才让我们陷入了这场混乱,

[ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , ['skeli] , [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [rɪ'klʌvərɪŋ] , [baɪ] [jɔ:'self] !
I have decided , Skelly , that you're going to do the recovering , by yourself !
我 有 决定 , 斯凯利 , 那 你是 去 到 做 这 恢复中 , 经过 你自己 !

斯凯利, 我已经决定, 你得自己进行康复!

[haʊ'veə(r)] , [wʌns] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [wi:l; wil] [kɔ:l] [ɔ:l] [ə'kaʊnts] [skweə(r)] .
However , once the platinum is back in the hold we'll call all accounts square .
然而 , 一次 这 铂 是 后退 在 这 抓住 出色地 称呼 全部 账户 正方形 .

但是, 一旦白金币被重新冻结, 我们就认为所有账目都已了结。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
How is that ? "
如何 是 那 ? "

那又怎样?

" [em 'i:] , ['kæpən] ?
" **Me , Cap'n ?**
" 我 , 船长 ?

“我, 船长? ”

[maɪ'self] ?
Myself ?
我 ?

我?

" [tʌgz] [sɪndʒd] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪzd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Tug's singed eyebrows went up in surprised disappointment** .
" 拖船 已签名 眉毛 去 向上 在 惊讶 失望 .

“塔格被烧焦的眉毛惊讶地抬起, 满脸失望。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['bəʊsən] [hæd; həd] [ɪk'spektrɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
It was clear the bo'sun had expected a different kind of reward for
它 曾是 清除 这 博孙 有 预期的 一个 不同的 种类 的 报酬 为了
[ðə; ði] [pɑ:t] [hi:; hi] [pleɪd] [ɪn] ['trævə-sɪŋ] [ðə; ði] [dred] [pɑ:s] .
the part he played in traversing the dread Pass .
这 部分 他 玩 在 穿越 这 恐惧 经过 .

很明显, 水手长原本期望因他参与穿越可怕的隘口而获得另一种奖励。

[tʌg] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈraɪli] .
Tug scratched his head wryly .
拖船 刮痕 他的 头 略带讽刺地 .

塔格无奈地挠了挠头。

" [ɪts] [əʊˈkeɪ]
" **It's OK**
" 它是 好的

“没关系

[aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [saɪd] .
I guess , " he sighed .
我 猜测 , " 他 叹了口气 .

“我想也是,”他叹了口气。

" [juːv] [gɒt] [θriː] [deɪz] , " [ˈdɒɡləs] [sed] , " [brɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [əˈraɪv] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][duː; də]
" **You've got three days , " Douglas said , " before we arrive in New York to do**
" 你已经 得到 三 天 , " 道格拉斯 说 , " 前 我们 到达 在 新的 约克 到 做
[ðə; ði][dʒɒb] .
the job .
这 工作 .

“你们还有三天时间,”道格拉斯说,“在我们到达纽约执行任务之前。”

[ðæts] [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] .
That's providing you start at once .
那就是 提供 你 开始 在 一次 .

前提是你立刻开始。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)][get][jɔː(r); jə(r)][ˈbʌldʒə(r)][ænd; ɐnd][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [hʌl] [raɪt] [naʊ] — [ənˈles]
I think you'd better get your bulger and go out on the hull right now — unless
我 思考 你会 更好的 得到 你的 布尔格 和 去 出去 在 这 船体 正确的 现在 — 除非
— " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — " [ənˈles] [jɜː; jər] [stɪl] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃɪz] ,
— " **the Captain smiled a little — " unless you're still afraid of those witches ,**
— " 这 队长 微笑 一个 小的 — " 除非 你是 仍然 害怕的 的 那些 女巫 ,
我想你最好现在就拿上你的家伙到船舱上去——除非——”船长微微一笑——“除非你还害怕那些女巫,

[ˈskɛli] .
Skelly .
斯凯利 .

斯凯利。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈbantə] [ˈiːzəli] .
" **The Captain bantered easily** .
" 这 队长 闲聊 容易地 .

船长很轻松地与人开玩笑。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈbraɪtən] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [naʊ] .
The light of science brightened every corner of the cabin now .
这 光 的 科学 明亮 每一个 角落 的 这 舱 现在 .

科学之光照亮了小屋的每一个角落。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
The darkness was a thing of the past .
这 黑暗 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

黑暗已成为过去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈsnɪkə] .
It was impossible even to think of witches without snickering .
它 曾是 不可能的 甚至 到 思考 的 女巫 没有 窃笑 .

一想到女巫,就忍不住想笑。

[həʊ'veə(r)] , [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][grɪn][bən] [tʌŋ] [skeli:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈhɑ:dlɪ] [ə; eɪ][ˈsnɪkə(r)] ;
However , the painful grin on Tug Skelly's face was hardly a snicker ;
然而 , 这 痛苦 咧嘴笑 在 拖船 斯凯利的 脸 曾是 几乎 一个 暗笑 ;
然而, 塔格·斯凯利脸上那痛苦的笑容却算不上是嘲笑;

[ˈrɑ:ðə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][slai][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [grɪn] .
rather it was a sly and knowing grin .
相当 它 曾是 一个 狡猾 和 会心 咧嘴笑 .
那不是微笑, 而是一个狡黠而意味深长的笑容。

" [nəʊ][sɜ:(r)] ! ['kæpən] , " [tʌŋ] [skɔf, skɔ:f] ['hevɪli] .
" **No sir ! Cap'n , " Tug scoffed heavily .**
" 不 先生 ! 船长 , " 拖船 嘲笑 重度 .
“不, 船长! ”塔格重重地嗤笑道。

" [nɒt] [,em ˈi:] !
" **Not me !**
" 不是 我 !
“不是我! ”

[aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][əˈfreɪd][əʊ] - [ðəʊz] [wɪtʃɪz] [bən] [əˈkaʊnt] [bʌ; əv][maɪˈself] — [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði]
I never was afraid o ' those witches on account of myself — it was the
我 绝不 曾是 害怕的 o - 那些 女巫 在 帐户 的 我 — 它 曾是 这
[rest][bʌ; əv][ðə; ði] [kru:] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - [əˈbaʊt] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] !
rest of the crew I was thinkin ' about all along !
休息 的 这 全体人员 我 曾是 思考 - 关于 全部 沿着 !
我从来不害怕那些女巫, 因为我从来没想过要伤害自己——我一直担心的都是其他船员!

[ˈjesɜ:(ɹ)] .
Yessir .
是的, 先生 .
是的, 先生。

[jəˈsi:] , [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['kæpən] .
Y'see , I had this all the time , Cap'n .
你看 , 我 有 这 全部 这 时间 , 船长 .
你看, 我一直都有这个, 船长。

" [tʌŋ] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hju:dʒ][ˈbʊzəm][ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
" **Tug drew from his huge bosom a tiny ,**
" 拖船 画 从 他的 巨大的 怀 一个 微小的 ,
“塔格从他巨大的胸膛里掏出一个小小的,

[bɪˈdræɡ(ə)ld] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
bedraggled object that hung by a cord from his neck .
邋遢的 目的 那 悬挂 经过 一个 绳索 从 他的 脖子 .
他脖子上挂着一根绳子, 上面挂着一个破旧的物体。

[wɪð] [sʌm; səm][praɪd] , [hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪ(ə)n] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['dʌɡləs] [hu:] [stɛərd]
With some pride , he exhibited his possession to Captain Douglas who stared
和 一些 自豪 , 他 展出 他的 拥有 到 队长 道格拉斯 WHO 凝视
[ˈpʌzəldli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
puzzledly at the little ,
困惑地 在 这 小的 ,
他颇为自豪地向道格拉斯上尉展示了他的财物, 道格拉斯上尉困惑地盯着这个小东西。

[ˈfeɪpləs] [θɪŋ] .
shapeless thing .
无形 事物 .
无定形的东西。

[bʌt; bət][brɪʔɔ:(r)] [ˈdʌɡləs] [kʊd; kəd][ɪgˈzæmɪn][,aɪ ˈti:] ,
But before Douglas could examine it ,
但 前 道格拉斯 可以 检查 它 ,

但道格拉斯还没来得及仔细检查，

[ðə; ði][ˈbəʊsən] [tʌkt] [,aɪ ˈti:] [bæk] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [ænd; ənd][səˈlu:tɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvɪɡə(r)]
the bo'sun tucked it back inside his shirt and saluted with as much vigor
这 博孙 塞进去 它 后退 里面 他的 衬衫 和 敬礼 和 作为 很多 活力
[æz; əz][hɪz; ɪz][pɑ:(r)] - [bɔɪld] [freɪm] [wʊd] [əˈlaʊ] .
as his par - boiled frame would allow .
作为 他的 帕 - 煮沸 框架 会 允许 .

水手长把帽子塞回衬衫里，然后尽其所能地敬了个礼，尽管他那半煮熟的身体已经无法做到如此有力。

" [ˈjesɜ:(ɹ)] !
" **Yessir** !
" 是的，先生！

“是的，先生！ ”

" [tʌɡ] [ˈskɛli] [əˈnaʊnst] [ˈkɒnfɪdəntli] .
" **Tug Skelly announced confidently** .
" 拖船 斯凯利 宣布 自信地 .

“塔格·斯凯利自信地宣布道。”

" [aɪl] [hæv; həv][ðæt] [ˈplætɪnəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][həʊld][brɪʔɔ:(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [mes] .
" **I'll have that platinum back in the hold before morning mess** .
" 患病的 有 那 铂 后退 在 这 抓住 前 早晨 混乱 .

“我会在早晨的混乱之前把那块铂金弄回货舱。”

" [,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [gru:p] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [tʌɡ] [ˈskɛli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
" **It wasn't until the group had followed Tug Skelly out of the cabin** ,
" 它 不是 直到 这 团体 有 随后 拖船 斯凯利 出去 的 这 舱 ,

“直到这群人跟着塔格·斯凯利走出小木屋，

[ˈli:vɪŋ] [hɪm][əˈləʊn] , [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈdʌɡləs] [ˈri:əlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði][ˈbəʊsən][hæd; həd][held] [ʌp][ɪn]
leaving him alone , that Captain Douglas realized what the bo'sun had held up in
离开 他 独自的 , 那 队长 道格拉斯 已实现 什么 这 博孙 有 握住 向上 在
[hɪz; ɪz] [nɑ:ld] [pɑ:m] .
his gnarled palm .
他的 盘根错节的 棕榈 .

留下他一个人后，道格拉斯船长才意识到水手长在他那布满老茧的手掌里拿着的是什么。

[ðə; ði][,ri:əlaɪˈzeɪŋ; ,rɪəlaɪˈzeɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpə(r)] [saɪ] [ˈhevɪli] [ænd; ənd][sɪŋk] [bæk] [ˈɪntu:]
The realization made the young skipper sigh heavily and sink back into
这 实现 制成 这 年轻的 船长 叹 重度 和 下沉 后退 进入
[hɪz; ɪz] [si:t] .
his seat .
他的 座位 .

意识到这一点后，年轻的船长重重地叹了口气，颓然地靠回座位上。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈəʊvə(r)][ˈbəʊsən] [tʌɡ] [ˈskɛli] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
The victory of science over bo'sun Tug Skelly was not destined to be an
这 胜利 的 科学 超过 博孙 拖船 斯凯利 曾是 不是 注定 到 是 一个
[ˈi:zi] [wʌn] .
easy one .
简单的 一 .

科学战胜水手长塔格·斯凯利的胜利注定不会轻松。

[tʌg] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈbreɪvli] [aʊt] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈluːsɪfərz] [hʌl] [ɑːmd] [wið] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [mʌt]
Tug was going bravely out onto the Lucifer's hull armed with an old and much
拖船 曾是 去 勇敢地 出去 到 这 路西法的 船体 武装 和 一个 老的 和 很多
- [juːst] — [ˈræbɪts] [fʊt] !
- used — rabbit's foot !
- 用过的 — 兔子的 脚 !

拖船勇敢地登上了路西法号的船体，它带着一个老旧且用过很多次的——兔脚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

